

Depositado a las 4:30 horas del día 9 de 1967

Esteban Sáez Alvarado  
EL DELEGADO PROVINCIAL

Diario de Burgos, S. A.

# Diario de Burgos



SABADO, 9 DE SEPTIEMBRE

DE 1967

AÑO LXXVII.—NUMERO 23.592

EJEMPLAR: TRES PESETAS

REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: VITORIA, 13. = APARTADO, 46. = TELEFONOS: REDACCION, 201280 = ADMINISTRACION, 207148 = Dep. legal: R. 5-1958

## Clima de tensión en Gibraltar ante el «referéndum» inútil

«Si los ingleses se han de marchar que no nos compliquen la vida con los españoles» dice un llanito  
Magnífico artículo de «L'Aurore» de París

La línea de la Concepción (Logos). — «Area» de hoy publica una entrevista con un gibraltareño en la que declara que lo único que desean es que se respeten sus intereses. Agrega: «Si los ingleses se han de marchar que no nos compliquen la existencia con los españoles».

preguntarle qué solución... para el problema... el gibraltareño contestó... una solución sin... y con no es posible. Más... insiste en que, an... de lo todo, quieren ser gibraltareños y permanecer bajo... bandera que mejor... sus intereses. Esa... podría ser la de... siempre que España... el ofrecimiento de... su acuerdo con... las Naciones Unidas. Por último... que no solamente... posible un Gibraltar... sino que incluso lo... inevitable.

### PREPARATIVOS

La línea de la Concepción... En... de José Maldonado... llama... Pérez, corresponsal de... Agencia Logos).  
dos días del referéndum... el domingo va a... en Gibraltarr, el... de las conversaciones... se fija en ese hecho... habitantes del Peñón... viviendo unos días de... tensión y se esfuerzan... preparativos para que... «gran jornada» tenga la... que, de puertas... quieren que tenga... con los colores... y colgaduras en... las calles, casas y estab... Hasta los au... aparecen pintados... la enseñanza británica, Pe... la tensión no disminuye.

un establecimiento de... su propietario, un... aficionado a la fiesta... tiene pintada la figura de... Noches atrás... de gamberros re... en esta pintura un acto... La figura del... fue revestida con la... de la bandera inglesa... El dueño del establecimiento denunció el hecho... pero como no... eran los au...

pasados en un período... de la Roca apareció una... abierta de un gibraltareño... solicitaba de sus... más unión y... (Pasa a tercera página)

## De Gaulle, en Polonia



El presidente francés general Charles De Gaulle y el presidente polaco Edward Ochab (traje negro), ante la guardia que rindió honores a su llegada a Polonia. (Telefoto UPI-CIFRA)

## Kremlin espera que el Ejército chino derroque a Mao Tse Tung

Moscú (Efe-Reuter). — El Kremlin espera que una revuelta del Ejército comunista chino derroque al presidente Mao Tse Tung y lleve de nuevo a la China a la colaboración con la Unión Soviética, según han dicho observadores diplomáticos de esta capital.  
Las esperanzas rusas de una colaboración con Pekín, si quiera en un plano limitado, dieron un discurso del jefe del partido soviético Leonid Breznev pronunciado anoche en una reunión en Budapest.  
Hablando después de la firma del tratado de amistad ruso-magiar, Breznev puso acento en la oposición del Ejército de liberación al presidente del partido comunista chino Mao Tse Tung.  
«En el mismo Ejército, un número cada vez mayor de soldados y oficiales comienzan a darse cuenta del propósito para el cual el grupo de Mao Tse Tung los utiliza».  
«Los mejores representantes del Ejército se han unido a amplios sectores de obreros y electores del partido y del Gobierno en la oposición a las actuales tendencias políticas de Pekín».  
Se ha considerado el discurso de Breznev como extremadamente duro en su ataque a la política china.

## INTERCAMBIO DE CARTAS ENTRE EL CARDENAL PRIMADO DE POLONIA Y DE GAULLE

Las conversaciones políticas franco-polacas acusan los distintos puntos de vista sobre Alemania

Cracovia (Por José Luis Roldán, enviado especial de la Agencia «Efe»).

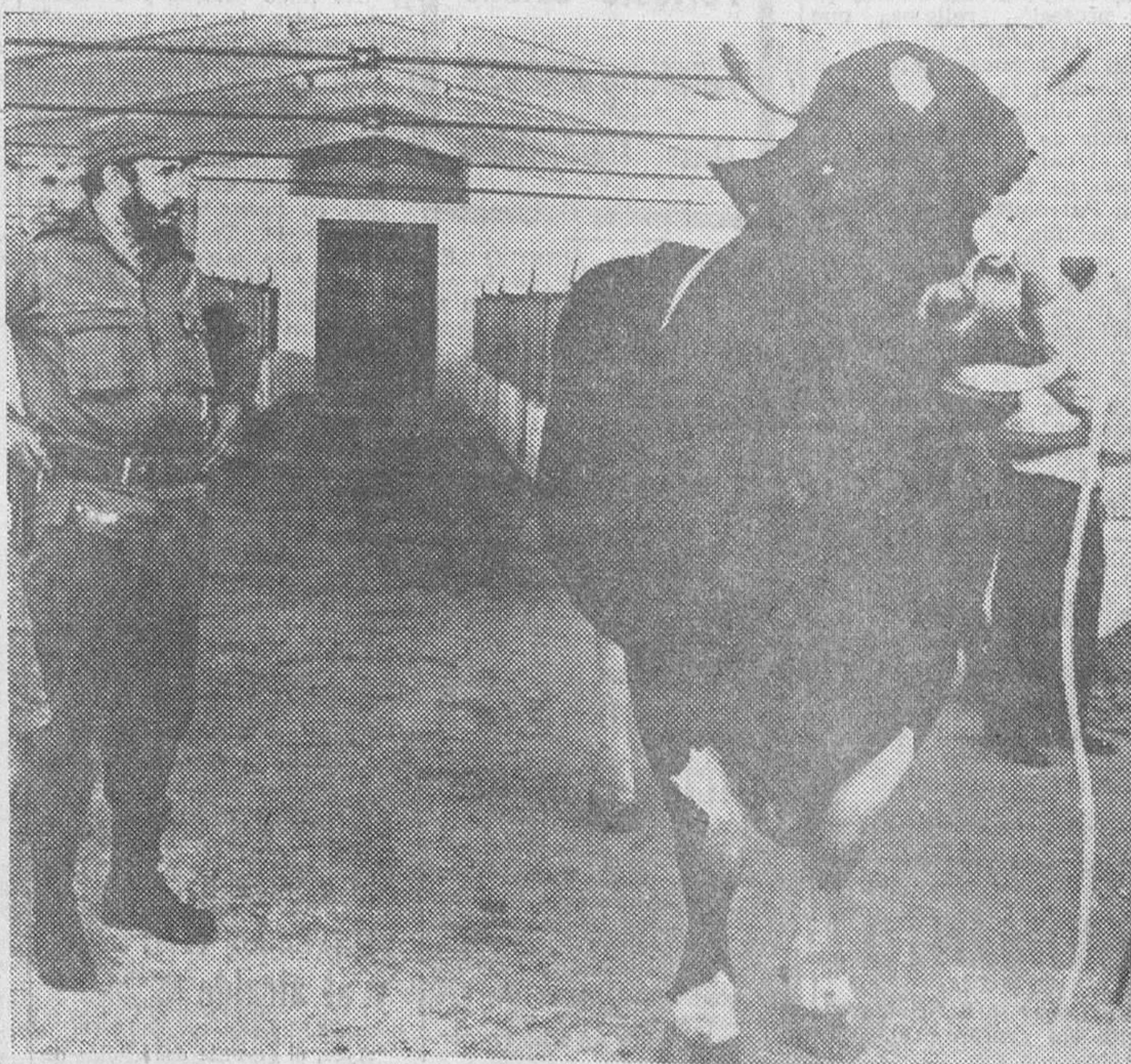
Uno de los temas en torno a los cuales gira el viaje del general De Gaulle a Polonia es en cuestión el saber si se entrevistará o no con el Prímado Cardenal Wyszyński. Por ahora la eventualidad de un encuentro queda descartada. No obstante un golpe de teatro surgió esta mañana con la difusión discreta de las cartas que han intercambiado el Prímado de la Iglesia polaca y el presidente de la República Francesa.

El Cardenal Primado dirigió una carta al general De Gaulle el mismo día de su llegada, carta que le fue entregada anoche y a la que el general respondió inmediatamente haciéndole entrega esta mañana mismo mediante mensajero de su misiva.

La carta del Cardenal Wyszyński, escrita directamente en francés, dice: «Señor presidente de la República. Por lo menos en términos concisos quisiera expresarle mi alegría profunda con motivo de la llegada a Polonia del jefe de Francia. Sería superfluo el recordar los motivos que pueden explicar el por qué nuestra alegría es tan elocuente. Apreciando las causas y los lazos culturales así como los de la Iglesia en esta hora de la presencia entre nosotros del señor presidente jefe de la Nación que constituye para todos los países, y sobre todo para el pueblo polaco, el símbolo de libertad. Para nosotros, en la situación actual de Polonia, es elocuente la esperanza que despierta su venida. Y con la esperanza en la justicia aguarda y vive la nación polaca. Por esta justicia que hemos implorado a Nuestro Señor durante la celebración del Milenario del bautismo de Polonia. Que el Señor le permita a usted, señor presidente, realizar todas las esperanzas de la muy generosa nación francesa. Le ruego, señor presidente, que acepte mi más profundo respeto. Firmado: Stephan, Cardenal Primado de Polonia».

La contestación del general De Gaulle, en la que se expresa la esperanza que despierta su venida, y con la esperanza en la justicia aguarda y vive la nación polaca. Por esta justicia que hemos implorado a Nuestro Señor durante la celebración del Milenario del bautismo de Polonia. Que el Señor le permita a usted, señor presidente, realizar todas las esperanzas de la muy generosa nación francesa. Le ruego, señor presidente, que acepte mi más profundo respeto. Firmado: Stephan, Cardenal Primado de Polonia».

## Castro y el toro canadiense



Cuba acaba de comprar en Canadá un valioso toro de 3.000 libras, ganador de varios premios internacionales, inscrito con el nombre de «International Black Velvet», de la raza Holstein, disputado por compradores de Japón y otros países. Este ejemplar, que tiene cuatro años, será utilizado principalmente para la inseminación artificial. El primer ministro Fidel Castro, que es muy aficionado a la ganadería, fue a admirarle al Centro de Inseminación Artificial de La Habana y dijo: «Tiene una figura perfecta, es un gigante y también un bonito animal». — (Foto FIEL).

## EL CAUDILLO CONCLUYE SUS JORNADAS DE CAZA EN LOS PICOS DE EUROPA

Ayer embarcó en el «Azor» para pernoctar

Castro Urdiales (Logos). — El Jefe del Estado ha dado por terminada su estancia en los Picos de Europa donde ha permanecido unos días dedicado a la caza de rebecos, acompañado del marqués de Villaverde y de su nieto Francisco Franco emprendió esta tarde el viaje de regreso para embarcar en el «Azor».

A las 7.30 de esta tarde el Caudillo embarcó en el yate «Azor», fondeado desde hace tres días en este puerto.

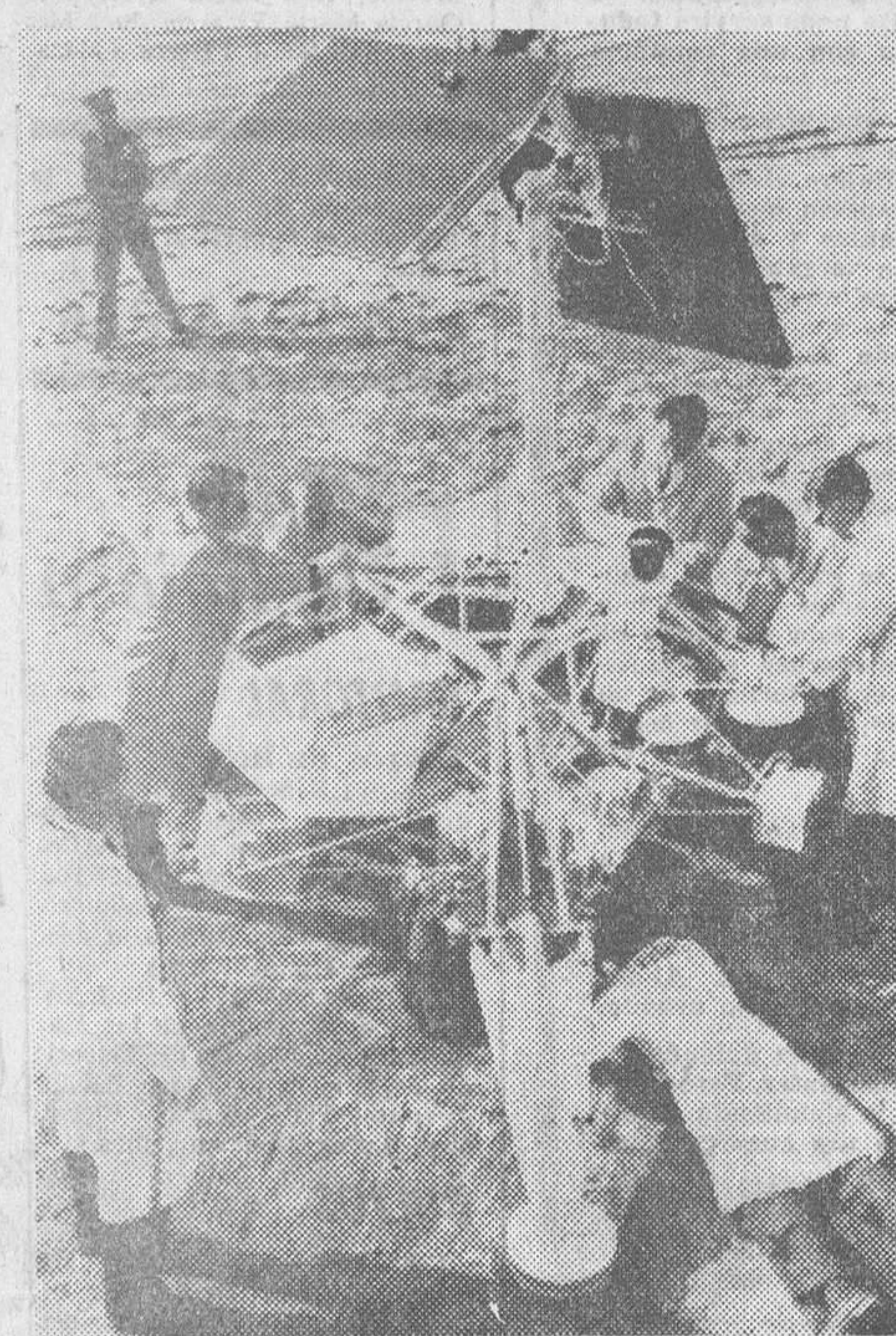
El Jefe del Estado acompañado del ministro de Marina, llegó al embarcadero a las 7.15, siendo recibido por el ministro de la Gobernación, director general de la Guardia Civil y autoridades provinciales y locales. Un numeroso público ovacionó y vitoreó al Caudillo.

Después de saludar a las autoridades, el Jefe del Estado, acompañado del ministro de Marina, embarcó en una gasolinera y se dirigió al yate, donde pernoctará. Momentos antes, en el «Azor» habían embarcado el marqués de Villaverde y el nieto de Su Excelencia.

### FESTIVIDAD DE LA VIRGEN DEL CORO

San Sebastián (Gifra). — La esposa del Jefe del Estado, oró esta tarde, en la parroquia de Santa María, ante la imagen de la Virgen del Coro, Patrona de la ciudad, cuya festividad se celebra en el día de hoy.

## Rodeando al «Surveyor V»



Un equipo de ingenieros de la «Hughes Aircraft» examina un modelo de pruebas del vehículo espacial «Surveyor», el quinto de esta serie, que fue lanzado ayer. Se le ha dirigido al Mar de la Tranquilidad, en la Luna, lugar en potencia donde el hombre podría aterrizar. Este quinto «Surveyor» va dotado de un ingenio que tratará de aportar datos sobre la composición de la superficie lunar. — (Telefoto UPI-CIFRA)

## La enfermedad del Papa tiene mayor seriedad que la atribuida en principio

No obstante el parte médico señala mejoría y estado normal

Ciudad del Vaticano (Efe). — El Santo Padre ha pasado una noche tranquila. La temperatura continúa siendo normal. Aun cuando por indicación médica no ha reanudado todavía las audiencias, el Santo Padre ha iniciado el despacho de los asuntos más urgentes de su Secretaría de Estado. Este es el texto del comunicado oficial sobre la salud de Paulo VI difundido hoy, poco después de las doce horas, por la Oficina de Prensa del Vaticano.

### NEUVOS DETALLES DE LA ENFERMEDAD

Roma (Por Héctor Kuperman, corresponsal de la Agencia «Efe»). — Pese al cerrado hermético que existe en el Vaticano sobre la naturaleza de la enfermedad del Papa Paulo VI puede informarse que el mal está —de acuerdo con el término oficial empleado—, que lo aquejara en la noche del domingo a lunes pasado, tiene mayor seriedad que la atribuida en los primeros momentos.

Este mediodía se difundió en la Oficina de Prensa del Vaticano un nuevo comunicado en el cual se declara que en Pontífice «pasó una noche tranquila» y que la temperatura «es normal». Se añade que por consejo de los médicos se mantendrá la suspensión de las audiencias y se dice, finalmente, que Pablo VI comenzó esta mañana a despachar algunos asuntos urgentes.

Informaciones oficiales afirman que los diversos análisis realizados son satisfactorios pero que será necesario un período de reposo, durante el cual los médicos Mario Fontana y Hugo Piazza —este último amigo personal de hace muchos años del Pontífice— tendrán al enfermo bajo un cuidadoso control.

Esta mañana el diario «Il Tempo», de Roma, manifiesta en un titular que «han desaparecido definitivamente los temores de una úlcera estomacal, atribuyendo el mal a trastornos intestinales».

## Obligación moral de la ONU para poner fin a la lucha del Vietnam

Así lo ha expresado Dean Rusk durante una conferencia de Prensa

Washington (Efe). — «Las Naciones Unidas tienen la obligación de buscar la fórmula para poner fin al conflicto del Vietnam, incluso si Vietnam del Norte y la Unión Soviética dicen que cae fuera de su jurisdicción», ha manifestado el secretario norteamericano, Dean Rusk, en una conferencia de Prensa.

### GOLDWATER ABOGA POR LLEVAR LOS BOMBARDEOS A HAI FONG

Nueva Cork (Efe). — «Si nuestra aviación bombardea el puerto norvietnamita de Hai Phong y otros objetivos considerados como «tabú» hasta ahora, el Gobierno de Hanoi estaría dispuesto a celebrar conversaciones de paz en un breve plazo», ha manifestado el candidato republicano a la presidencia, Barry Goldwater.

### GRAN BARRERA DE ALAMBRE ESPINOSO

Nueva York (Efe). — La erección de una barrera de alambre espinoso a lo largo de la frontera septentrional de Vietnam del Sur desde Laos al mar del Sur de China es la noticia más destacada de los matutinos de Nueva York.

Señalan que con la barrera, que sería erigida al Sur de la zona desmilitarizada se impedirá la infiltración desde el Norte, según ha manifestado McNamara que añadió serán colocadas minas y detectores de diferente tipo para impedir que puedan llegar al Sur, refuerzos de material y hombres procedentes de Vietnam del Norte.



# Postal

## Otra vez el tema del ruido

El tema del ruido nos convoca nuevamente. En realidad el argumento es añejo y anda un poco desacreditado. Como en el de la limpieza, se ha gastado mucha tinta —o bolígrafos— en formular recomendaciones; pero los resultados son decepcionantes. Sin embargo, no es procedente dejarse ganar por el desánimo. Hay que insistir, aunque uno haga méritos suficientes para merecer el título de "machacón", para ver si la conciencia de correcta conducta cívica se impone a la incivilizada.

Quizá sea este el único procedimiento que existe para llegar a buen fin. Como en el de la limpieza —y ustedes perdonen este insistente paralelismo en las citas— las buenas intenciones municipales que puedan existir se verán condenadas al fracaso, si no se complementan con la actitud de colaboración ciudadana. Ya lo dijo clara y bien gráficamente el alcalde de Madrid recientemente, con motivo de las modernas y numerosas máquinas incorporadas al servicio de limpieza matritense. De nada servirá todo, si el madrileño no se comporta con una conducta decididamente cívica.

Volviendo a los ruidos, nos encontramos en un momento en que la muy diversa y variada gama de ruidos que anima la sinfonía callejera ciudadana, se ha visto incrementada con un aspecto insospechado. Es el de los vendedores ambulantes y a domicilio. Hay algunos de éstos que se han "organizado" a nivel europeo... Su pregón adquiere un aire más moderno, amplificado con micrófonos y altavoces. Ciertamente, de este modo su acción es más eficaz y amplia; pero es a costa del prójimo, que ya está agobiado por los ruidos: por la Televisión propia o del vecino; por los tocadiscos; por los automóviles; por la actitud vociferante de los convecinos; por esas "motos" que circulan tratando de elevar todos los fonos que son capaces de producir...

Los doctores que estudian y se encuentran especializados en enfermedades de carácter nervioso han señalado los perniciosos efectos de esta barandía de ruidos que ha caído sobre las modernas generaciones. La neurosis, en sus más diversas formas, es un producto de este ajetreado mundo, cargado de estridencias y estruendos que nos ha correspondido vivir.

Ahora ya tenemos un aspecto más que ofrecer; un instrumento más que forma en el desacorde concierto público. Es el vendedor ambulante mecanizado y con sus altavoces convocando a los clientes para que aprecien el género. Esta estampa tenía ya adquirida carta de naturaleza en las zonas rurales. Ahora parece que pugna por incorporarse al medio urbano.

Contra todo ello habrá que tratar de defenderse. Con recomendaciones amables e insistentes. Pero también con esporádicos palmateos y blandiendo el taponario de multas. De lo primero nos encargaremos los cronistas. De lo segundo, han de ocuparse los agentes municipales.

**BURGENSE**

## Delegación provincial de Protección Escolar

### Becas para estudios medios y profesionales

Hoy aparecerá en el tablón de anuncios de esta Delegación de Protección Escolar, situado en el patio de la Casa del Cordón, la relación de alumnos a quienes les ha sido concedida beca o ayuda para estudios medios y profesionales para el próximo curso académico 1956-57.

En principio se publican las relaciones de alumnos que han obtenido beca para iniciar es-

tudios medios o profesionales (becas de acceso), como asimismo las relaciones de los solicitantes de beca de "prorroga".

Quedan pendientes de resolución las peticiones de beca o ayuda de "nueva adjudicación" hasta tanto se reciban instrucciones concretas de la Comisión general a tal respecto. En su día, próximamente, se harán públicas las relaciones de los citados aspirantes a beca o ayuda.

Las reclamaciones, fundamentadas en principio legal, se formularán por escrito, en impreso que facilitará esta Delegación, dentro de los diez días siguientes a la publicación de las listas o comunicación denegatoria.

Aquellos alumnos a quienes se les ha concedido beca provisionalmente para iniciar o seguir estudios durante el próximo curso académico, que por cualquier circunstancia no piensen hacer uso de este beneficio, deberán comunicar urgentemente este extremo a las oficinas de esta Delegación de Protección Escolar, para que la Comisión correspondiente pueda conceder el importe de las becas vacantes a otros solicitantes que no han podido ser atendidos por falta de créditos.

*El delegado provincial*

## Pérdida perra

point, blanca y negra, tres meses, carretera Quintanadueñas. Avisar: Teléfono 202855.

## SE VENDE

máquina plana, tipográfica, automática, "Auto-Rapid" 35 x 50 funcionando. Talleres Gráficos "Diario de Burgos".

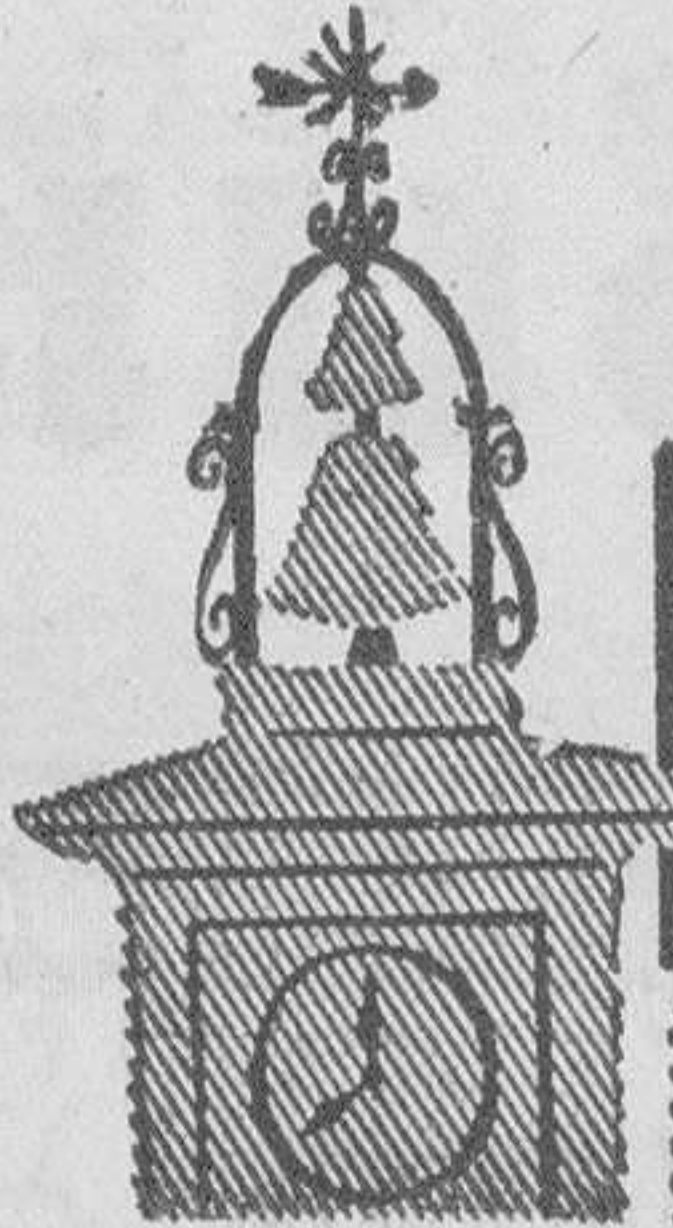
(Informes esta Administración)

## AHORA ES EL MOMENTO

de arreglar, fuelizar, electrificar o gasificar su anticuada instalación de calefacción. Consulte sin compromiso.

**DANIEL MERINO VILLALAIN**

Concepción, 15. Tf. 202435. — Apartado de Correos 149



# BURGOS AL DIA

## NOTICIAS

**MOVIMIENTO DEMOGRAFICO.** — Durante el día de ayer se verificaron en el Registro Civil las siguientes inscripciones:

**Nacimientos.** — Ana Berta García López, Rosa Elena Arribas Díez, María Soraya de Domingo Movillo, Ana Berta Arceredillo García María Yolanda Juez Medina, Julián Manuel Herrera Maes-

tro, Francisco Javier Martín Encinas, María del Mar Paz Sicilia Sedano.

**Matrimonios.** — Don José Antonio Arechavala Barrio con doña Teresa Ortega López, hoy a las dos menos cuarto en la capilla del Santísimo Cristo de Burgos (Catedral); don Joaquín Gómez Uero con doña Sabina Palacios Castillo, hoy a una en la capilla del Santísimo Cristo de Burgos (Catedral); don Juan Francisco Gamecho Golcochea Azárate con doña Julia María de las Mercedes Llopis Ruiz, hoy a una en San Nicolás de Bari; don Antonio González Martínez con doña Felipa Mesa Carretero, hoy a una en Nuestra Señora la Antigua y Real de Gamonal.

**Defunciones.** — Ismael Velasco Santiago, de Burgos, 57 años, San Francisco, 145.

**Barómetro.** — A las ocho de la mañana, 692,4; a las dos de la tarde, 692,4; a las siete de la tarde, 691,7.

**Temperatura ambiente.** — Máxima, 17 grados a las 14.30 horas; mínima, 7,4 grados a las 6 horas.

**Dirección y velocidad del viento.** — A las ocho de la mañana, E — 5,4 kilómetros; a las dos de la tarde, E — 7,2 kilómetros; a las siete de la tarde, SE — 10,8 kilómetros.

**Higómetro.** — Humedad, 52 por ciento.

precipedia giró, yendo a chocar el motorista contra uno de los costados de la misma. En dicho Centro se fueron apreciadas contusiones con erosión en fosa ilíaca izquierda y erosiones y contusiones en ambas manos, de carácter reservado.

**Domingo, 10 A SILOS LA YECLA y COVARRUBIAS** — CON — **Empresa Marcos**

Comisionario del servicio. — Inscripción y salida de Estación Autobuses. Taquilla n.º 3.

**Coches sin conductor**  
SEAT 1.500. — SIMCA, 600-D  
Garaje Turismo

**INCENDIO EN UN LOCAL.** Momentos después de las ocho de la tarde de ayer se declaró un incendio, por causas que, de momento, se desconocen, en uno de los locales de «Almacenes Navarra», en la calle de Miranda número 1.

Primeramente actuaron vecinos y personal del comercio para sofocar el incendio que prendió en un determinado volumen de generos depositados en un desván que se orienta hacia el patio de la casa. Se utilizaron calderos de agua y un extintor, rompiendo los cristales de una ventana, pero al ver que el siniestro podía alcanzar mayor gravedad se recibió la presencia de los bomberos que acabaron por apagar las llamas.

**LETRAS DE LUTO.** — En el día de ayer falleció en Ibero del Castillo, a los 78 años de edad y confortada con los Santos Sacramentos, la señora doña Dolores María Dolores y doña Concordia; nietos, hermanos, hermana política, sobrinos, entre ellos, don Luis González, comandante de Infantería y querido amigo nuestro; primos y demás familia, nuestro más sentido pésame.

**DESCANSE EN PAZ EL ALMA DE LA FINADA** y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

## DOMINGO

10 SEPTIEMBRE

### EXCURSIONES A SANTANDER

### A MIRANDA DE EBRO FIESTAS

### A ARANDA DE DUERO FIESTAS

### A LERMA FIESTAS-TOROS

### A ESPINOSA DE LOS MONTEROS ROMERIA «ORFEON BURGALÉS»

### Viajes CLUNIA

Paloma, 25 — Teléfono 206633

**FALLECIMIENTO.** — En el día de ayer, ha dejado de existir en la Residencia Sanitaria, Ismael Velasco Santiago, domiciliado en San Francisco, 145, el cual días pasados sufrió un accidente de circulación al ser arrollado por una furgoneta.

Descanse en paz el alma del finado y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

**SE VENDE SEAT 1400 B**  
Perfecto estado  
Teléfono 202928  
Días laborables

**CONDUCTOR HERIDO EN ACCIDENTE.** — El camión matrícula M-378.342 volcó en el kilómetro 235,100 de la carretera de Madrid - Irún (término de nuestra ciudad) y sufrió heridas de pronóstico reservado su conductor, Fernando Alvarez Pedruelo, de 22 años, soltero, vecino de Madrid, quien ingresó en la clínica del Carmen.

**FARMACIAS DE GUARDIA.** Barriocanal, Cardenal Segura, 8; Sanz Vitoria - Barriada Juan XXIII y Alonso, San Pablo, 37.

## SE NECESITA oficial chapista

para taller de carrocerías. Informes en esta Administración (R. U. Colocación n.º 1.057)

**EL CUPON PRO CIEGOS.** — En el sorteo celebrado en el día de ayer resultó premiado con 500 pesetas el número 833 y con 50 pesetas todos los números terminados en 33.

**BOLETIN METEOROLOGICO.** — Comprensivo de los datos registrados ayer en el Observatorio Meteorológico del Instituto de Enseñanza Media;

Todos domingos y festivos

**A Santa Casilda A LAREDO**  
Informes, billetes, salida de Estación de Autobuses. Taquilla n.º 6.  
AUTOMOVILES SOTO Y ALONSO. S. L.

**DESCARRILAMIENTO.** — La máquina del tren 32 que arrastraba siete unidades y circulaba en dirección a Galicia, al llegar al kilómetro 338,300 de la vía Madrid - Irún, descarriló en Villazopeque.

No hubo heridos y sí daños materiales. La vía par quedó interceptada, momentáneamente.

**ACCIDENTES DE TRAFICO.** A las diez de la mañana de ayer fue asistido en la Casa de Socorro, Fortunato Revilla Antón, de 38 años, casado, con domicilio en barriada Juan XXIII, número 14. Transbata conduciendo una motocicleta por la calle de Vitoria, con dirección al centro de la ciudad y colisionó con un "jeep", resultando lesionado. Sufre herida contusa en labio superior, erosión en labio inferior, fuerte movilización de incisivos superiores, contusiones y erosiones en nariz y contusión en muslo derecho, de pronóstico reservado.

— Hora y media más tarde, ingresó también en dicho Centro, Agustín Hernández Serrano, de 24 años, casado, que habita en San Pedro y San Felices, número 43. Marchaba en motocicleta por la carretera de Vitoria, con dirección a Irún y, al llegar a Gamonal, una furgoneta que le

## Tampoco obtiene éxito otra prueba de producción de gas en el «Osma 1»

Ayer se realizó otra prueba de producción de gas natural en el pozo «Osma 1», pero tampoco dio resultado. La llama sólo se mantuvo durante 17 minutos.

En vista de ello, por la noche se reanudó la perforación desde los 2.048 metros de nivel que había alcanzado este sondeo.

## BURGOS HACE 30 AÑOS

Del DIARIO DE BURGOS correspondiente al jueves, 9 de Septiembre de 1927

EN vista del éxito alcanzado por el festival patriótico celebrado a beneficio del Hospital Nacional, se repetirá el acto próximo.

\* A mediodía de hoy venía a Burgos, acompañado por cuatro amigos, el matador de toros Juan Monte, volcó el coche que paba, resultando herido.

\* La temperatura máxima hoy fue de 23,6 y la mínima de 14,4.

**COLISEO, inaugurará la temporada de grandes estrenos con el superfilm fuera de serie.**

«LA TRAMPA»

## CAMION CISTERN

Mack 18 toneladas, servicio fijo. Se vende. Facilidades. Buenas condiciones. Dirigirse al Apartado 321. Referencia SAN SEBASTIAN

## ¡¡DIVIERTASE VIENDO... EL ESTRENO DE LA COMICIDAD!!

### LOUIS DE FUNES el gendarme en Nueva York



(Tolerada menores)

## ¿QUIERE DISTRACCION...? ¿PASARLO BIEN...?

Pues... disfrute con el agente especial... de circulación y de humor, en su mejor creación.

— \* —

## HOY CORDON HOY

(Teléfono 207037)

## CARTELERA DE ESPECTACULOS

**AVENIDA.** — Hoy, 5,30, 7,45 y 10,45. Solemne inauguración temporada grandes estrenos con la super "realización" Fox «A merced del odio» (3). Bette Davis. El bien y el mal, el amor y el crimen se disputaban el corazón de aquella mujer.

**CALATRAVAS.** — Estreno «Pistolas secretas» (3), lucha, suspense, acción, con Hildegarde Anef, Gáez George y la reposición de «El mundo de Suzie Wong» (3R), con William Holden y Nancy Kivan. Continua te 5 12,30. Mayores 18 años.

**COLISEO.** — Hoy, 4 a 1. ¡Incredible! El último y más grande programa temporada estival con la película cumbre de Cantinflas «El superabio» (2) y el magnífico estreno «Los duendes de Andalucía» (2). Toleradas menores.

**CONSULADO.** — A las 5,30, 7,45 y 10,45. Deliciosa, bulliciosa, alegre, jovial... «Pan amor y celos» (3). Con Gina Lollobrigida. ¡Vuelva a verla! Mayores.

**CORDON.** — Desde hoy, 5, 7,45 y 10,45 el estreno de la comicidad, diviértase viendo... «El gendarme en Nueva York» (s.c.) Scope-color. Louis de Funès. Tolerada menores. Cada escena una carcajada.

**GOYA.** — A las 3,30, 7,45 y 10,45. Espectacular es-

A las noche se cer en nu provin H Gob El GO pública cular so: «Consé Comiá de la eslado de esta pro la facult de do ce ártulas. más ave colar d Agosto de los co andose vamente do el t provincia de Octu cumplim ceptado Ministerio de 28 publicada oficial d 190. d. lo pasac regula derecho de la tem a la cl nar. Lo que para ger to y aper to sus infr en la p que ser sanciona Burgos bre de el mador d



# «-» TOROS «-»

## El lunes y martes, festejos taurinos de primer orden en Miranda y Aranda

El lunes próximo comienza la feria taurina de Aranda de Duero. El empresario don Arsenio Alvarez ha montado este año un programa de máxima atracción, con una gran corrida para el lunes, una novillada picada que tendrá lugar el martes, una novillada económica y un festejo cómico-taurino-musical.

Dentro del ámbito taurino provincial, Aranda de Duero se sitúa, una vez más, a la cabeza de las ciudades y villas burgalesas, por el número y categoría de sus festejos taurinos. Y en esta ocasión, los carteles que ofrece para el lunes y martes próximo, son de primerísima fuerza.

El lunes va una corrida de toros de gran atractivo, con un cartel excepcional, que reúne a tres de las más jóvenes y prometedoras figuras de la totería actual: "Paquirri", Víctor Manuel Martín y Angel Teruel, han traído savia nueva a la fiesta taurina española, torearán todas las tardes y sus triunfos están en el conocimiento de los taurinos.

Estos tres jóvenes diestros van a vérselas con seis seleccionados toros, de don Abdón Alonso Velasco, de Pericalvo (Salamanca), hermanos de los que tan excelente juego dieron hace pocos días en la plaza de Calahorra, donde el mayor terminó siendo sacado a hombros. El lunes día 12, se celebrará el segundo festejo de la feria, con una novillada picada, en la que serán lidiados seis astados de don Francisco Gómez Jiménez, procedentes del Marqués de la Deleitosa, de Gujuelo (Salamanca), para Ricardo de Fabra, el torero valenciano que ya triunfó el pasado año en Aranda y va camino de la alternativa; Sebastián Martín "Chanito", diestro salmantino que lleva una temporada arrolladora, con triunfos clamorosos en Madrid y otras plazas y el venezolano Adolfo Rojas, torero que ha sumado este año muchas actuaciones y éxitos.

En Burgos, los carteles de Aranda han creado enorme expectación y serán muchos los aficionados que el lunes y martes se desplacen a la capital de la Ribera burgalesa. Los carteles bien merecen el viaje...

### EL MARTES, UNA GRAN CORRIDA EN MIRANDA

También en Miranda echan "la casa por la ventana" en el aspecto taurino, con motivo de las fiestas patronales. Para el martes día 12 está anunciada una gran corrida de toros, con un cartel de mucha atracción para los aficionados: Seis toros de Muriel, para Miguel Mateo "Miguelín", José Luis Teruel "Pepe" y Angel Teruel, tres diestros que pueden ofrecer una gran tarde de toros. El miércoles día 13 actuará el espectáculo cómico-taurino-musical "Renovación del Bombero Torero", con sus "Enanitos Toreros".

Estos carteles han creado interés en Miranda y su comarca, porque "Miguelín" y Angel Teruel son toreros que hoy interesan y apasionan a los aficionados y junto a ellos, la actuación de José Luis Teruel es un complemento adecuado para que puedan divertirse los espectadores que se darán cita en los tendidos.

Ni que decir tiene que también serán muchos los taurinos de nuestra provincia y de las ciudades cercanas de Vitoria, Logroño, Haro y otras, que el martes viajarán a Miranda para presenciar esta corrida de excepción.

CHAMARILERO

### LOS FESTEJOS DE AYER

Jerez de la Frontera.—Corrida de las fiestas de la Vendimia. Algo más de media entrada. Toros de José Luis Osborn, bravos, de los que los tres primeros fueron aplaudidos en el arrastre. Juan Antonio Romero, silencio en su primero y aplausos en el otro. "Viti", ovacionado en uno y protestas en el quinto. "Cordobés", ovación, una oreja y vuelta en el tercero y gran ovación, dos orejas, rabo y vuelta a hombros en el último.

—Cabra (Córdoba).—Corrida de feria. Seis toros de Sorando, de Andújar, flojos y difíciles para la lidia. Buena entrada. "Curro" Romero, ovacionado en su primero y silencio en el cuarto. José Fuentes, ovación y petición de oreja en el segundo y silencio en el quinto. Sebastián Palomo Linares, palmas en uno y ovación, petición de oreja y vuelta en el último.

—Barbastró (Huesca).—Corrida de feria. Lleno. Seis toros de Cerroalto, bravos y manejables. Pedrín Benjumea, ovación, una oreja y vuelta en uno y gran ovación, dos orejas y vuelta en el cuarto. Víctor Manuel Martín, ovación, una oreja y vuelta en el segundo y gran ovación, una oreja, petición de otra y vuelta en el quinto. Gabriel de la Casa, ovación, una oreja y vuelta en el tercero y palmas en el último. Los tres diestros y el mayor de la ganadería dieron al final la vuelta al ruedo y los tres espadas fueron sacados a hombros.

—Murcia.—Tercera de feria. Un novillo de Conrardi para el rejoneador don Alvaro Domecq, que fue ovacionado. En lidia ordinaria, seis toros del Conde de la Corte, bravos y manejables. "Mondeño", ovación, petición de oreja y vuelta en uno y gran ovación, dos orejas y vuelta en el otro. Francisco Rivera "Paquirri", ovación, petición de oreja y vuelta en el segundo y ovación, una oreja y vuelta en el quinto. Angel Teruel, ovación, una oreja y vuelta en el tercero y gran ovación, dos orejas, petición de rabo y dos vueltas al ruedo en el último. Los tres matadores dieron la vuelta al ruedo a hombros al terminar la corrida.

—Santaña (Santander).—Corrida de feria. Buena entrada. Tarde fría y lluviosa. Seis toros de María Lourdes Martín de Pérez Taberno, que dieron buen juego. Jaime Ostos, gran ovación, dos orejas, rabo y vuelta en uno y ovación, una oreja y

vuelta en el otro. "Miguelín", gran ovación, dos orejas, rabo y dos vueltas al ruedo en el segundo y aplausos en el quinto. Andrés Hernando, gran ovación, dos orejas, rabo y vuelta en el tercero y gran ovación, dos orejas, rabo y vuelta al ruedo a hombros en el último. Así salió de la plaza.

—Andorra.—Toros de Arturo Sánchez, que dieron buen juego. El rejoneador Josechu Pérez de Mendoza, ovación y oreja en su primero. Luis Segura, ovación y vuelta en uno y ovación, dos orejas y rabo en el otro. "Inclusero", ovación y vuelta en uno y dos orejas y rabo en el último. Fue sacado a hombros.

### Triunfo de Rafael Chinarro y Germán Urueña, en la primera novillada de la feria de Lerma

Lerma (Por teléfono de nuestro corresponsal, BONI).—Con un "toperao" y un "toperao" celebrado esta tarde la primera novillada de la feria. La plaza registró media entrada, apareciendo los tendidos de sombra semi-vacíos. Presidió el alcalde, don Benigno Rodríguez, con la "Reina" de las fiestas y damas de su "Corte de Honor".

Fueron lidiados cuatro novillos de don Ignacio Encinas, bien presentados, que dieron en general buen juego. Rafael Chinarro se lució toreando con el capote al primero de la tarde y logró una faena lucida y variada, pero matando empleo dos pinchazos y media estocada. Silencio. En el tercero volvió a ser aplaudido al torrear de capa. Faena torera para media estocada. Silencio. En el tercio volvió a ser aplaudido al torrear de capa. Faena torera para media estocada. Ovación, dos orejas y vuelta a la redonda, aclamado por el público. El colombiano Germán Urueña recibió a su primero con una larga cambiada de rodillas y siguió toreando de pie por verónicas, aplaudido por los espectadores. Faena variada y artística, para su "toperao".

En el último supere su actuación, haciéndose aplaudir con capote y muleta. Mató de pinchazo y media. Gran ovación y dos orejas, con vuelta a la redonda. Los dos diestros fueron sacados a hombros.

### De Gaulle en Polonia

(Viene de primera página)

ral De Gaulle al Cardenal Primado: "Señor Cardenal: Acójelo con gozo los parabienes de bienvenida que nos ha dirigido en su carta del 6 de Septiembre. Está usted cierto que lo que usted dice sobre los lazos tan antiguamente ligados entre nuestras dos naciones cristianas corresponden a nuestros propios sentimientos. A la Polonia milenaria que ha, como Francia recientemente y al mismo tiempo que ella, vivido tantas grandezas y tantas dificultades, tengo el honor de visitar, con la esperanza que la amistad entre los dos pueblos salga reforzada. Ruego a Vuestro Excelencia que acepte los votos que formulo por su prosperidad personal y a la de la Iglesia de Polonia. Crea en mis sentimientos de Carlos De Gaulle, presidente de la República Francesa.

### VIAJE A CRACOVIA

Cracovia (Efe).—Las conversaciones oficiales franco-polacas han sido interrumpidas durante tres días para permitir al general De Gaulle y a su séquito emprender un viaje de carácter histórico-turístico por el Sur de Polonia, en la industriosa región de Cracovia y más tarde en Danzing y el puerto de Gdynia, ventana de Europa central al mar Báltico.

La acogida que ha reservado la milenaria ciudad de Cracovia al general De Gaulle ha sido realmente entusiasta. Más de 400.000 personas prácticamente todos los habitantes de la ciudad y sus alrededores, se habían volcado en las calles del recorrido presidencial, aclamando al general.

De Gaulle no ocultaba su satisfacción, exclamando: «¡Qué gentileza!».

Las conversaciones franco-polacas no han durado en realidad hasta ahora más que unas dos horas, de manera oficial, en el palacio Belvedere de Varsovia. Pueden resumirse en tres puntos, situación internacional, particularmente del Extremo y Medio Oriente, problemas referentes a Europa y concretamente a Alemania y las relaciones bilaterales en materia económica y cultural.

Si sobre las cuestiones del Vietnam y Oriente Medio hay relativa coincidencia, tanto los miembros de la delegación francesa como los portavoces polacos no ocultan la oposición de la tesis gaullista y polaca sobre el tema alemán.

### Lanzamiento del cohete «Surveyor» desde EE.UU.

#### Se pretende con él realizar el primer análisis del suelo lunar

#### Para el domingo se espera lograr su alunizaje en el «mar de la tranquilidad»

Cabo Kennedy (Efe).—Los Estados Unidos han lanzado hoy el "Surveyor V", vehículo espacial designado para llevar a cabo el primer análisis químico del suelo de la Luna.

Al término de 65 horas de vuelo, si todo va bien, alunizará en la zona Sur del Mar de la Tranquilidad, esto es una sección que se considera puede ser utilizada para un posible contacto humano de toma de tierra por parte de los astronautas del "Apolo".

### LLEVA UNA CAMARA DE TELEVISION

Nueva York (Efe).—El "Surveyor V", se dirige a la Luna, donde se espera se deposite suavemente en la noche del domingo próximo.

Después de separarse de su cohete impulsor "Atlas-Centaur" las "patas" con las que hará contacto con la superficie selenita, la antena y sus paneles solares, se desplegaron, comenzando a recibir los rayos solares que los convierte en energía.

El "robot" de 1.006 kilos de peso, lleva una cámara de televisión rotativa con la que tomará las vistas necesarias de la superficie selenita para ser estudiadas por los científicos espaciales, para determinar si el suelo de la Luna ofrece algún peligro para los astronautas que lleguen hasta el satélite natural de la Tierra. Porta también otros instrumentos para realizar análisis de la superficie lunar.

### Crónica meteorológica

#### Noches frescas y días suaves

Madrid. — (Especial para la Agencia "Cifra" por Giménez de la Cuadra).

Hoy ha estado muy nuboso el cielo en la costa del Mediterráneo y en Baleares, penetrando las nubes en la Península hacia el interior. Los vientos fueron moderados del Noreste y las temperaturas se mantuvieron con valores relativamente bajos, especialmente en el Duero, Castilla la Nueva, Aragón, Cataluña y Levante.

Para mañana se prevé una circulación con dominio de anticiclón en toda la Península. La corriente dominante seguirá del Noreste en Baleares y Mediterráneo, para ir pasando a ser del Este en el interior y en el Estrecho. Se esperan temperaturas estacionarias dando noches frescas y días suaves. Cielo poco nuboso en Galicia, Ebro, Duero, Casti-

lla la Nueva, Extremadura y Guadalquivir medio. Nuboso por la madrugada en Cantábrico para pasar a poco nuboso durante el día.

Temperaturas extremas de capitales europeas: Helsinki, máxima de 19 grados y mínima de 12; Estocolmo, 18 y 6; Oslo, 19 y 7; Copenhague, 16 y 10; Londres, 18 y 6; Amsterdam, 17 y 6; Bruselas, 19 y 8; Berna, 15 y 6; Bonn, 18 y 9; Berlín, 14 y 13; París, 19 y 8 y Madrid, 24 y 11,8.

Extremas de España: Máxima de 34 grados en Córdoba y Sevilla y mínima de 5 grados en León y Soria.

### El próximo martes Capítulo general de la Federación de Monjas del Cister en las Huelgas

Tratará de la renovación y adaptación de la vida monástica según las normas del Concilio

El próximo día 12 de los corrientes se iniciará en el real Monasterio de las Huelgas de Burgos, el Capítulo general de la Federación de la Regular Observancia de San Bernardo en España, el último de los cuales tuvo también lugar en dicho Monasterio, Casa Madre de la Federación, en el año 1961.

Este Capítulo, que se iniciará con una misa votiva de Espíritu Santo, reunirá a las veintiseis abadesas de los monasterios de la Federación de la Península e Islas Canarias, así como a otras veintiseis delegadas de las Comunidades.

Finalizado el mismo se procederá a la elección de presidente federal y su consejo, compuesto por cuatro vocales.

Las cuestiones a tratar en el Capítulo se refieren principalmente a la renovación y adaptación de la vida religiosa, según las normas conciliares del Decreto "Perfectae Caritatis".

Como delegado del reverendísimo P. General de la Orden Cisterciense se trasladará desde Roma el definidor por la lengua española don Benito Ramos.

### BOLSOS EPIFANIO

### Fabrica metalúrgica en el Polo

### "SAN ROQUE" GRAN QUINADO

### PLAZA DE TOROS DE ARANDA DE DUERO

### PLAZA DE TOROS DE ARANDA DE DUERO

Empresa: ARSENIO ALVAREZ

LUNES, 11	MARTES, 12
Gran corrida de toros	Gran novillada con picadores
6 escogidos toros	6 escogidos novillos-toros

de la prestigiosa ganadería de D. ABDON ALONSO VELASCO, de SALAMANCA, para

Francisco Rivera Paquirri	Ricardo de Fabra
Victor Manuel Martín	Sebastián Martín Chanito
Angel Teruel	Adolfo Rojas

acompañados de sus correspondientes cuadrillas

de la famosa ganadería de D. FRANCISCO GOMEZ JIMENEZ, de GULJUELO (Salamanca), para

### quincena del dormitorio

MAS DE 100 MODELOS Y PRECIOS \* VISITENOS

### El problema de Gibraltar

(Viene de primera página)

### Doble galardón a una película de Buñuel, en la «Mostra» de Venecia

Le ha sido concedido el "León de oro"

### Televisión

SABADO	10,00	Concurso permanente de guiones 1967. "La figura" de Demetrio Gutiérrez Alarcón.	
1,30	Carta de ajuste.	11,00	Misión imposible: "Misión en Santa Costa".
1,45	Presentación y avances.	12,10	Telediario y cierre.
1,50	Musical.		
2,45	El Teatro, por Enrique Llovet.		
3,00	Telediario.		
3,20	Vamos a la mesa.		
3,30	Programa económico.		
3,40	Fin de semana.		
4,20	Edición especial.		
4,40	El Virgiliano. "El derecho, no la violencia".		
6,10	Francis y las fieras. "La inteligencia de los pequeños".		
6,25	13 por 18.		
6,50	Lolek et Bolet: "El falso abuelo".		
7,00	Trotacaminos. Episodio número 10.		
7,15	Biblioteca joven.		
7,45	Una pregunta en la calle.		
8,00	Perdidos en el espacio. "El mar hambriento".		
9,00	Cuentos y combates: "La fortaleza".		
9,15	Teletécnica.		
9,30	Telediario.		
10,00	Los encuentros. "Error judicial".		
10,30	Noche del Sábado.		
11,45	El Fugitivo. "Onda cálida".		
00,45	Telediario y cierre.		
DOMINGO			
9,45	Carta de ajuste.		
10,00	Presentación.		
10,02	Buenos días. Símbolos y ritos. Santa misa.		
11,30	V Festival Folklórico de los Pirineos.		
12,45	Cine documental y las aventuras del Capitán Cook.		
1,52	Club Mediodía.		
2,50	Perril de la semana.		
3,00	Telediario.		
3,30	Suplemento semanal.		
4,00	V Juegos del Mediterráneo. Natación en directo, desde Túnez.		
4,45	Los Monroe.		
5,45	Día de fiesta. Los muñecos de Herta Frankel.		
6,20	Escala en H.F.I.		
7,30	Luna llena. "Petición de mano" de Antón Chejov.		
8,00	V Juegos del Mediterráneo. Balommano: España. Yugoslavia.		
9,15	Club de piano.		
9,30	Telediario.		

### REPRESENTANTE

profesional a comisión, interesa. Escribir a fábrica de Brocas y Tubería Metálica flexible. MUNGUA (Vizcaya)

### Ayuntamiento de Burgos DEPOSITARIA

Se pone en conocimiento del vecindario y contribuyentes en general, que la cobranza en periodo voluntario de los arbitrios municipales de Contribución Urbana, kioscos, entrada de carrajes, obras abusivas, tenencia de perros, solares sin vallar, solares sin edificar, vigilancia nocturna urbana, derechos y tasas de la propiedad inmueble, industria y comercio, recogida de basura industrial, vigilancia industrial y solares edificados y sin edificar, correspondientes al segundo semestre del presente año, cuya recaudación se verifica mediante recibo-talonaario, tendrá lugar en esta capital desde el día 1º de Octubre hasta el 15 de Noviembre, ambos inclusive.

A partir del día 16 de Noviembre, todos los recibos pendientes de pago quedarán incurso automáticamente en el recargo de apremio del 20 por 100, que quedará reducido al 10 por 100 si se satisfacen entre el día 1º y el 10 de Diciembre próximo.

Igualmente se recuerda a los contribuyentes de esta capital, que los recaudadores intentarán el cobro a domicilio como se ha venido haciendo anteriormente, pero si, transcurrido el día 5 del próximo mes de Noviembre, no tuvieran noticias del mismo por no haber llegado a su poder la respectiva papleta o por cualquier otra circunstancia, deberán abonar sus recibos en la Oficina de Recaudación sita en la calle de Huerto de Rey núm. 6, hasta el día 15 del referido mes, sin perjuicio de poner el hecho en conocimiento del Recaudador por escrito al objeto de que sea subsanado en el periodo siguiente.

Burgos, 7 de Septiembre de 1967.

El alcalde. DANCAUSA.

### Emerson

El televisor del futuro COMERCIAL VELO-MOTO



# MIRANDA

**Tiempo húmedo y fresco en el umbral de las fiestas patronales**

## MISA DEL MIRANDES

Mañana, domingo y en la parroquia de Santa María a las once de la mañana, se celebrará una santa misa, que el Club Deportivo Mirandés organiza, siguiendo la costumbre de dar comienzo a la temporada con este acto.

A la ceremonia asistirán todos los directivos y jugadores del Club, así como invitados, Prensa y Radio.

Después de la misa se servirá en el bar Escudero, un vino español a todos los asistentes al acto.

## ANTE EL PARTIDO DE MAÑANA

No es nada fácil la papeleta que tiene que ventilar el Mirandés en Anduva, en el primer partido de Liga, después de haber militado durante una temporada en primera regional. La visita del Logroñés —siempre temido— hace que se enfrenten un equipo recién ascendido a Tercera y otro que en la pasada temporada militó en Segunda División. Por tanto si este encuentro siempre fue temido, ¿qué decir ahora en que al menos sobre el papel existe esa enorme distancia que media entre la Regional y Segunda División?

El aficionado se pregunta qué es lo que puede pasar en este encuentro y no oculta sus temores ante una posible derrota del Mirandés. Más nosotros, optimistas aunque sea sólo por cariño a nuestros colores, pensamos que poco puede importar las categorías que en la pasada temporada tenían uno y otro equipo y que de lo que hay que vivir es de las realidades. Y estas son que los dos equipos que se enfrentan están en Tercera División, sin olvidar que el Logroñés por sus aspiraciones tiene que tener un conjunto superior teóricamente al Mirandés. Pero esta superioridad puede quedar difuminada en el terreno de juego, siempre que el Mirandés responda a las esperanzas en él depositadas por la directiva y aficionados.

Por todo esto mañana en Anduva los graderíos —que se verá compartidos con los muchos seguidores del Logroñés— tienen que ser un jugador más para los locales. Nada de silbidos, nada de aplaudir cuando las cosas salen bien. Hay que animar de principio a fin a los mirandeses, pasar por alto los fallos que pudieran surgir y estar durante los noventa minutos de juego al lado del equipo, que con este apoyo estamos seguros que derrotará al Logroñés y con ello se apuntará los dos primeros puntos y cobrará la suficiente moral para continuar adelante en este torneo en el que se juega cada equipo el ser o no ser. ¡¡Atpa Mirandés!!

**CHUBASCOS**  
No se presenta nada bueno

no el tiempo para las fiestas patronales que hoy comienzan. Ayer tras amanecer un día claro, a mitad de la mañana varió totalmente, comenzó a caer un fuerte chubasco y después quedó un día fresquito, con cielo gris, que nos pone a todos un poco "moscas" pensando en los festejos.

## TOROTES

La gran corrida de toros que Dios mediante veremos el día 12, festividad de Nuestra Señora de Altamira, ha animado el ambiente taurino en la localidad. No vano el cartel encierra grandes alicientes, como lo son el de ver actuar a Misson el de ver actuar a Miguelín —torero que cuenta con las simpatías de los aficionados mirandeses— y a Angel Teruel, el joven matador de toros que viene consiguiendo grandes triunfos en la presente temporada en todas las plazas de España. La corrida, sobre el cartel no puede ser más atrayente y de ahí que se impide —si el tiempo no lo impide— una gran entrada en la plaza de toros, porque la terna tiene fuerza suficiente como para atraer a todos los aficionados de la comarca.

## SE VENDEN CAMIONES

### PRAGA Y BARREIROS

Razón:

AGENCIA BARREIROS  
Tfnos. 310131 y 310995  
MIRANDA DE EBRO

## BOLSOS EPIFANIO

# ARANDA

**Comenzaron las tradicionales fiestas de Nuestra Señora de las Viñas**

En estos días todo el mundo se viste de fiesta, se ultiman los preparativos y todo parece renacer a una nueva vida, plébrica de emociones en la que, especialmente la juventud, colma sus proyectos de diversión bien ganada tras un año de trabajo.

Aranda, al igual que todas las localidades, por pequeñas que sean, anhela la llegada de estos días que suponen, como un oasis en la vida cotidiana aprovechar, esa es la palabra, estos días, en los que ha estado pensando todo un año, para divertirse sin trabas de ningún género. Estos días que esa juventud toma como suyos, suponen un cambio de vida en cierto modo trascendental, durante los cuales se olvida del trabajo, de sus obligaciones y trata de desquitarse del aburrimiento que supone volver todos los días a lo mismo.

Los mayores también han estado esperando estos días, tal vez para añorar aquellos de su juventud en que hacían lo mismo que hoy hacen los jóvenes, sin preocupaciones, entregarse a la diversión. Es el sino de la vida y si hoy la juventud se divierte de una manera, más acorde con las corrientes modernas, no por eso antaño no existían diversiones a tono con la época.

También estos días suelen ser de reunión de las familias que acuden, los ausentes, a celebrar las fiestas de su lugar de nacimiento y sobre todo a visitar a la Excelsa Patrona la Virgen de las Viñas, con la que les unen los lazos de gran espiritualidad que no sólo no se olvidan, sino que la ausencia acrecienta.

A todos y a los forasteros que nos visiten, haciendo gala de esta hospitalidad tan castellana, les deseamos que su estancia les sea agradable.

## PROGRAMA PARA EL DIA 10

Mañana, tendrán lugar los siguientes actos:

A las ocho de la mañana, con el disparo de cohetes y cañonazos, la banda de música de la Cruz Roja interpretará alegres danzas y pasacalles.

A las 10,30 de la mañana, en el Santuario de Nuestra Excelsa Patrona la Virgen de las Viñas, tendrá lugar solemne misa de pontifical oficiada y con sermón a cargo del reverendo Padre Pedro Alonso, Abad Mirado de Silos, cantada por el orfeón de los RR. PP. Agustinos del Monasterio de Santa María de La Vid, a la que asistirá el Ilustre Ayuntamiento en cuerpo de Corporación y bajo mazas.

Acto seguido, la imagen de Nuestra Señora de las Viñas, en su artística carroza, recorrerá procesionalmente el itinerario de costumbre.

Por la tarde, en el campo de deportes de Educación y Descanso, primer partido del Campeonato nacional de Liga de Tercera División, entre los equipos Salmantino - Gimnástica Arandina.

A las ocho en el citado Santuario, se cantará una solemne Salve popular.

A las diez de la noche, en la explanada de la ermita, baile público.

## LAS MEJORES

COMBINACIONES DE TOROS Y TOREROS, EN LAS FIESTAS DE ARANDA

Bajo este "slogan" publicitario, se encabezan las corridas que han de tener lugar en nuestra plaza de toros los días 11 y 12 de Septiembre y nunca mejor aplicado el "slogan".

Aunque el desajuste está anunciado para las seis de la tarde del viernes, por tener que enviar esta crónica en el coche de línea que sale a las siete de la tarde, el corto espacio que media entre el desajuste y la hora de salida del coche, no nos permite dar información adecuada del efecto que han producido las dos corridas, cosa que dejamos para mañana en que dispondremos de mayor espacio.

La corrida de toros que se ha de celebrar el día 11, constituye una novedad en España, pues el popular empresario don Arsenio Alvarez ha conjuntado en el cartel las figuras más jóvenes de la actualidad taurina que más triunfos vienen obteniendo en la actual temporada.

Ya en otra ocasión nos ocupamos de estos tres maestros, Francisco Rivera "Paquirri", Angel Teruel y Victor Manuel Martín, de sus triunfos, que se cuentan por corridas toreadas, de su creciente cotización en todas las plazas de España y de ahí que este cartel constituya un caso único en la organización de espectáculos taurinos. Es una corrida de toros "ye-yé" por la juventud de los toreros, que, a pesar de eso, han conseguido llegar a la cima en muy poco tiempo, cuyo camino triunfal irá "in crescendo" a no ser que sufran alguna desgracia en sus ininterrumpidas actuaciones.

El cartel de esta corrida no puede ser más alentador y la ganadería de don Abdón Alonso Velasco, de Salamanca, responde a las esperanzas que la afición tiene puestas en su resultado. Ya hemos dicho que en el número de mañanas daremos cumplida cuenta de la impresión que cause la corrida que se desencajone en la tarde de hoy viernes, a las seis de la tarde.

En cuanto a la taquilla, tan sólo hemos de decir que durante los dos días, jueves y viernes que han estado abiertas para la expedición de abonos han sido numerosísimos los que, como medida preventiva, se han provisto de sus localidades.

Por otra parte, la mejora del tiempo, que también cuenta en los espectáculos taurinos, con-

tribuye al interés que existe entre los aficionados para presenciar estas corridas que ha montado el señor Alvarez, la citada del día 11 y la novillada picada del día 12 en la que se las entenderán con seis reses de don Francisco Gómez Jiménez, de Gujuelo (Salamanca), las máximas figuras de la novillería, Ricardo de Fabra, Sebastián Martín "Chanito" y Adolfo Rojas.

## DEFUNCIONES

A los 75 años de edad, ha dejado de existir el señor don Ildefonso Acinas Mozo, que vivía en la calle de Sandoval y Rojas, 22.

A sus desconsolados hijos y demás familiares, enviamos nuestro sincero pésame.

## FARMACIA DE GUARDIA

Le corresponde hoy de guardia a la farmacia de la señora hija de don Julio Mira, sita en la plaza del Caudillo, 13, teléfono 219.

## SORTEOS MENSUALES DE MOBAN

En el sorteo efectuado ayer, día 8, ante Notario de este Ilustre Colegio, ha correspondido el premio del mes de Agosto al número:

**17.586**

Este premio consiste en un magnífico lote de objetos decorativos, compuesto de una alfombra, un reloj eléctrico, un extraordinario cuadro y dos preciosas lámparas. Cae a la vez.



Avenida del Generalísimo, 8.

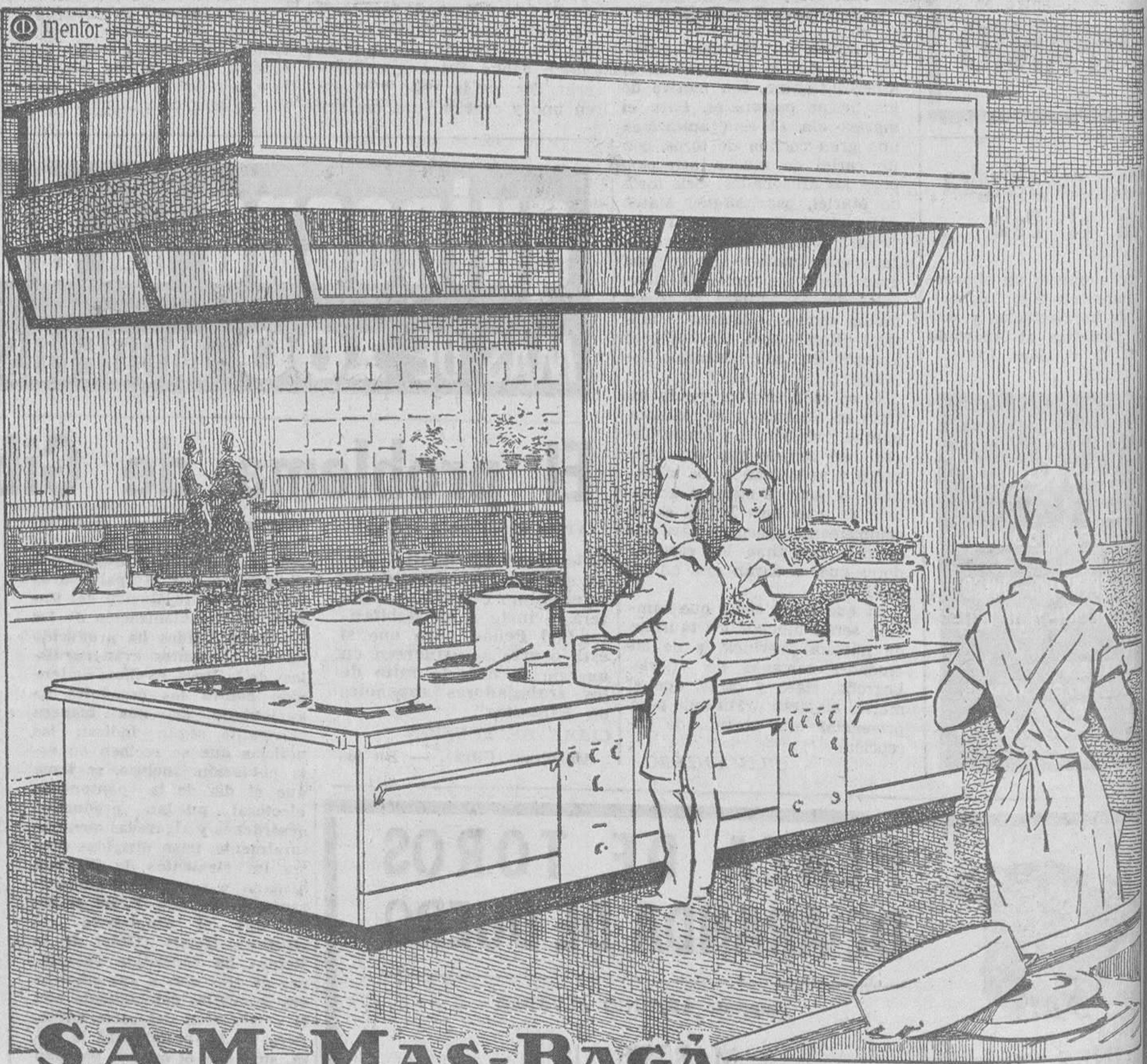
## CRONOMETRADOR

Se precisa para Departamento de Ebanistería

Edad 25 a 35 años

Escribir indicando curriculum vitae al apartado 1257 de Bilbao

(R. O. C. 1075)



## S.A.M. MAS-BAGÀ

EQUIPOS COMPLETOS DE COCINAS INDUSTRIALES PARA:

Hoteles  
Restaurantes  
Comunidades  
Cuarteles  
Etc.

EXPOSICION Y VENTA:

# electrogás

LAIN CALVO, 35

BURGOS

TELF. 206615

## BAR DEPORTIVO LA CATEDRAL DE LAS QUINIELAS

DELEGACION COMARCAL DEL PATRONATO DE APUESTAS MUTUAS  
LOS CLIENTES JUEGAN Y EL  
BAR DEPORTIVO

REPARTE SUERTE. Y... ADEMAS GAMBAS EXQUISITAS A DOCE PESETAS  
LA DOCENA. — BAR DEPORTIVO, DOS DE MAYO, 1. MIRANDA DE EBRO.



LA SEÑORA

# Doña Domiciana Calleja Maestro

Falleció en el día de ayer, a los 76 años de edad, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad

( R . I . P . )

Su apenaado esposo, don Regino Hierro; hijas, doña María Dolores y doña Concordia; hijo político, don Gaspar Estébanez; nietas, doña María Dolores y doña Eva; hermanos, don Dióscoro y don Silvano; hermana política, doña Eutimia Pérez; sobrinos, primos y demás familia.

Ruegan una oración por el eterno descanso de su alma y la asistencia a las honras fúnebres y funeral que se celebrarán, HOY, SABADO, a las CUATRO de la tarde en la iglesia parroquia de SAN CRISTOBAL, Mártir y seguidamente la conducción del cadáver al Cementerio de dicho pueblo.

Itero del Castillo, 9 de Septiembre de 1967.



El Ayuntamiento Pleno aprueba una propuesta para tramitar el expediente de anexión de Villafría

Informe del presidente de la Comisión municipal de Hacienda sobre inversiones y financiación del presupuesto extraordinario de grandes obras

Se acepta el deseo de la condesa viuda de Castilfale para destinar su palacio a Museo

A las nueve de la noche de ayer celebró sesión el Pleno del Ayuntamiento...

se adjudiquen directamente dichas parcelas a las empresas Inoixa, S. A. y Taglosa, S. A. para regularizar los terrenos...

Desestimar la petición de Pescaderías Burgalesas, S. A. para que quede sin efecto la adjudicación del puesto número 21...

Autorizar reformas a «Pantasa» y al Banco de Santander y unas obras a don Esteban Ortega del Hoyo, así como la apertura de «MAGA, S. A.»...

El Pleno aprobó el citado presupuesto que se expondrá a información pública durante cinco días...

se acuerda incluir al capitular don Matías Pérez Manzanaedo en la Comisión municipal de Servicios...

Esta vez Burgos no aparece incluida en esa relación y el dato hay que aceptarlo como hecho positivo y saludable...

El «Boletín Oficial del Estado» del pasado día 6 inserta una orden del Ministerio de Trabajo...

Se necesita Agente para la venta de vinos y Brandy de Jerez...

EN VILLARCAYO Por cese negocio vendo trece bocoyes 600 litros...

Los artistas burgaleses son los autores de las coronas que mañana, serán impuestas...

Ayer, una comisión de directivos del laureado Orfeón Burgalés inició visitas de cortesía...

Universidad de Valladolid Pruebas de madurez del Curso preuniversitario Convocatoria de Septiembre de 1967

OFICIALES Primera y segunda DE EBANISTERIA bien retribuidos, necesario. Razón: Gonbra, Alfarreros, 63.

Lo de la vivienda está que arde en Burgos. Lo de la vivienda social. Resulta que unas...

NUESTROS TELEFONOS: REDACCIÓN: N. 20128. ADMINISTRACIÓN: 307148.

Mesas electorales para la votación de procuradores en cortes de representación familiar

DON MANUEL MATEOS SANTAMARIA, JUEZ MUNICIPAL DECANO, PRESIDENTE DE LA JUNTA MUNICIPAL DEL CENSO ELECTORAL DE BURGOS...

Fernández; suplente, don José Cubillo Fernández; adjunto 2.º, don Benito Rojas Urquiza...

Enrique; suplente, don Manuel Barbadillo López. Sección 11.º: Presidente, don Mariano Cardó López...

te, don Leonidas García Martín; adjunto primero, don Manuel Giménez Luengo...

QUISICOSAS LOCALES

Si a muchos burgaleses les preguntan dónde está la calle de Ramón Menéndez Pidal...

seis mil viviendas más o menos están construyéndose en la ciudad, y unas 7.600 más se levantarán...

Martinillos

La avenida de los Reyes Católicos va a quedar preciosa, a pesar del actual ensuciamiento del Vena que es casi seguro que se cubrirá...



El Orfeón Burgalés invita a nuestras autoridades a la romería de mañana

Regresó anoche el Grupo de Danzas que ha actuado en Francia

Pasó el ministro de Comercio

En la mañana de ayer pasó por nuestra ciudad el ministro de Comercio, señor García Monco, que se detuvo unos momentos en un céntrico establecimiento del Espolón...

El presidente de la Diputación, en Lerma

En la tarde de ayer el presidente de la Diputación, don Pedro Carazo, se trasladó a la villa de Lerma donde asistió a los festejos populares...

El «Día de la provincia» se celebrará el 24 de este mes

Salvo imponderables de última hora, se ha fijado en principio el próximo 24 de los corrientes, domingo, para celebrar en Oña, el «Día de la provincia»...

El presidente de la Diputación, en Lerma

En la tarde de ayer el presidente de la Diputación, don Pedro Carazo, se trasladó a la villa de Lerma...

El presidente de la Diputación, en Lerma

En la tarde de ayer el presidente de la Diputación, don Pedro Carazo, se trasladó a la villa de Lerma...

El presidente de la Diputación, en Lerma

En la tarde de ayer el presidente de la Diputación, don Pedro Carazo, se trasladó a la villa de Lerma...

DISTRITO TERCERO

Sección 1.ª: Presidente, don Francisco Montoya Ramos; suplente, don Rafael Palacios Ibeas...

DISTRITO CUARTO

Sección 1.ª: Presidente, don Hortensio Aldana Miguel; suplente, don Basilio Alonso Moreno...

DISTRITO QUINTO

Sección 1.ª: Presidente, don Víctor Alonso Izquierdo; adjunto 1.º, don Lucas Ayala Pineda...

DISTRITO SEXTO

Sección 1.ª: Presidente, don Ricardo del Agua de Fuego; suplente, don Francisco Alonso Alonso...

DISTRITO SEPTIMO

Sección 1.ª: Presidente, don Cayetano Ballesteros Bermejo; suplente, don José Bueno Romero...

DISTRITO OCTAVO

Sección 1.ª: Presidente, don Felipe Pérez Gutiérrez; suplente, don Honorato Angulo Mayoral...

DISTRITO NOVENO

Sección 1.ª: Presidente, don Erasmo Cuadrado Calvo; suplente, don Tomás Espinosa Cámara...

DISTRITO DEZIMO

Sección 1.ª: Presidente, don Eloy Alvaro Serna; suplente, don Luis Ballesteros Martínez...



Alquileres

SE ALQUILA nave 150 m2. Para ver llamar de 9 a 12 al 208972.

ALQUILO confortable piso, calefacción y agua central, ascensores. Teléfono 209337. Tardes. VENDO o alquiler chales en La Castellana, recientemente reformado, buen precio, mucho jardín y teléfono. Informes: Telf. 208763. Burgos.

ALQUILO piso nuevo amueblado. Plaza Logroño 3. Porteria. Teléfono 201328.

SE NECESITA piso céntrico con calefacción central, sin muebles. Llamar teléfono 205859.

SE ALQUILA piso amueblado. Informes en esta Administración.

PISO en renta sin muebles necesario. Ofertas: CASAL, Plaza Rey San Fernando, 2.

ALQUILO piso amueblado, céntrico. Teléfono 207802.

ALQUILO piso amueblado, 5 habitaciones, baño, calefacción, soleado, económico. Razón: Sanjurjo, 37. Porteria.

ALQUILER coches sin conductor. Joyeria Gama Paloma, 41. Teléfono 20 50 47.

ALQUILER sin conductor, nuevos: Seat 1.500, 850. 600-D Simca 1.000. Garage «Serv. Autos» Sanjurjo, 9 y Calzados Luis. Teléfonos 207716-203585.

ALQUILER sin conductor; Seat 1.500, SIMCA 600-D. GARAJE TURISMO Calle Vitoria, 20.

FERNANDEZ: Alquiler coches sin conductor, varias marcas, nuevos. Alhóndiga, 4. bajo. Teléfonos 205859 y 201505.

AUTOS Pereda Alquiler sin conductor, coches completamente nuevos. Teléfonos: 206555-205703.

COCHES sin conductor alquileramos: Seat 1.500, 800-D, 850 nuevos. San Juan, 12 (esquina Santander) Teléfono 202904.

SE ALQUILAN coches sin conductor. San Juan 19 y Pisones, 13. Teléfonos 203142 y 201147.

COCHES de alquiler sin chófer «Arconada» Calzados 38. Teléfono 20 47 95.

COCHES sin conductor: Seat, 600-D, «Perama». Asunción de Nuestra Señora, 1. Teléfonos 203934 y 208514.

AUTO-SPORT Alquiler coches sin conductor, nuevos. Avisos: Teléfono 20 01 38.

EXCURSIONES micro-ovos Europa. Coches de 10 y 25 plazas. Teléfono 208551.

AUTO-ESCUELA «Rivar» Alquiler sin conductor: 1.500 lujo, 800-D Breviate Teléfonos 59 y 92.

VENDO «Arriando coche» servicio estación. Teléfono 20 11 37 (De 1 a 3).

COCHES de alquiler sin conductor. «Pach» Teléfonos 206652 y 201562.

VENDO camión Peugeot «Barajas», Julio Viciña, Chapista. Huélgas, 14. Teléfono 209975.

FERIA automóvil ocasión. Mes Octubre. Su mejor oportunidad para comprar o vender su coche. Inscripción e informes: FERIA del Campamento, Madrid.

AVIA. Nuevo furgón 1.000 Kgs. Entradas 60.115.

AVIA - Chasis cabina 1.500 Kgs. Entradas 33.500.

AVIA - Chasis cabina 2.500 Kgs. Entradas 54.860.

AVIA - Chasis cabina. 3.500 Kgs. Entradas 59.315.

AVIA - Chasis cabina 4.000 Kgs. Entradas 62.180.

AVIA - Chasis cabina. 6.500 Kgs. Entradas 82.180.

AVIA - Carrozados de todo tipo. Botellero Furgón Granjero. Microbús, etc.

SEAT 600-D. Formiche, exento, elegir color. Entrada 26.750.

DISTRIBUIDOR: Rueda. Calle Vitoria. 19. Teléfono 9 8837.

VENDO 600-D. 37.000 Kms., impecable, matriculado 15 meses. Médico Fuentespina (Burgos) Teléfono 1.

VENDO Gordini buen estado. Santa Ana, 23, primero.

GRAN ocasión: vendo Gordini nuevo, a buen precio Medio uso muy baratos Gordini. Seat. 4-4 y Simca. Razón: Avala.

VENDO Dauphin y Seat 600. Viciaña.

VENDO «Seat 1500», estado flamante; precio baratísimo. Tratar en General Mola, núm. 7 (Garaje).

SEAT 600-D. buen estado, Gordini, Ondine, exentos, vendo. San Julián, 3, 1.º.

VENTA camión «Avia» tipo 2500, completamente nuevo, por no poder atender su dueño. Razón: Pérez Repuestos. T. S. A. Muriel, 88. Teléfono 222350. Logroño.

VENDO Citroen ID-19 dirección hidráulica como nuevo. Vitoria. 19. Teléfono 203837.

VENDO Seat 1.500 Ranchera color blanco, a estrenar Vitoria 19. Teléfono 203837.

VENDO DKW 1000 Combi Vitoria 19. Teléfono 203837.

VENDO Alfa Romeo Pe Perkins plataforma con todo, muy nueva Vitoria 19 Telf 203837.

CAMION Belford vend. Motor Barreiros Informes: San Julián 7. Teléfono 203181. Mañanas.

VENDEMOS Seat 600. 1.400. Ondine. Gordini y Standart Teléfono 204908.

VENDO «Seat 600 Slatas» buen estado exento impuesto lujo. Serv. Auto Avda. Sanjurjo 9.

FURGONETA Citroen 2 CV, autorizada 4 plazas con lunas. Recautados Ibañez, De La Cruz parque bomberos.

ALQUILAMOS coches para todos «Auto-Guía» Nuño Rasura, 6. Bajo.

VENDO 4-4. Taller motos Mariano. Mil Vitoria.

VENDO Lambretta 150. Razón esta Administración.

VENDO Lambretta 125 muy barata. Abad Maudena, 5, 1.º.

CAMION «Barreiros», 6 toneladas T. T. - 9.021. perfecto estado. Razón: Frutas Pascual. Teléfono 27. Quel (Logroño).

SE NECESITA auxiliar administrativo, preferible 30-40 años. Informes esta Administración. (R. O. C. núm. 1.036).

SE NECESITAN pintores oficiales segunda. Ordoñez Melchor Prieto, 37. (R. O. C. número 1.097).

INTERESA electricista automóviles, bien impuesto, fomar sociedad. Teléfono 203130. (R. O. C. núm. 1.042).

SE NECESITA chica Bar La Flor Avellanos, 9.

ASISTENTE se necesita. Llan Calvo, 20. bajo.

CHICA se necesita. Presentarse en San Julián 7, principal.

SE NECESITAN mecánicos de automóviles Pisones, 13.

SE NECESITA muchacha externa. San Juan, 22, 1.º, dcha.

ANUNCIOS ECONOMICOS

Estos anuncios se reciben en nuestra Administración (Calle Vitoria, 13. Telf. 207148) de NUEVE de la mañana a UNA Y MEDIA de la tarde y de CUATRO a OCHO MENOS CUARTO de la tarde, así como en todas las Agencias de Publicidad. PRECIO: 10 pesetas hasta diez palabras. Cada palabra más una peseta.

SE NECESITA ayudante confitería. Contería Loste (R. O. C. 1.063).

SE NECESITA chica, buen sueldo, poca familia. Fernando Alvaréz, 3, 4.º, Izqda.

RESTRANTE Ojeada. Se necesitan limpiadoras. (R. O. C. número 1.031).

SE NECESITA muchacha, buen sueldo. Paloma, 85, 1.º.

SEÑORA sola necesita muchacha con informes, buen sueldo. Almirante Bonifaz, 12, primero.

NECESITO chica y asistente. Avda. Cid, 45. Bar Restaurante. Sedano.

SE NECESITA aprendiz para taller eléctrico. Informes: 202481. (R. O. C. núm. 1.038).

SE NECESITA aprendiz de 14 años, en Optica Internacional. Espolón, 30. (R. O. C. 1.100).

SE NECESITA aprendiz de tapicería. Razón: Martínez del Campo, 14. Tapicería Acha. (R. O. C. 1.039).

NECESITO muchacha informada, sabiendo cocinar. Teléfono 202679.

CARPINTEROS: Necesito oficial. San Isidro, núm. 32. (R. O. C. núm. 1.039).

SE NECESITA chica para San Sebastián, con informes. Razón: San Juan, 34, 2.º.

NECESITO asistente para todo el día. Avenida del Cid, 37, 9.º, centro.

SE NECESITA chica con informes, Llan de Añera, 2, 2.º.

SE NECESITA asistente. Avda. Reyes Católicos, 9, 5.º, A.

SE NECESITA chica de servicio o mujer para la limpieza. Informes Restaurante Pao.

NECESITO muchacha, buena cocinera, buen sueldo. Condestable, 4, 1.º, Izqda.

SE NECESITA chico de 14 años. Confecciones Manero. Sombredina, núm. 4. (R. O. C. núm. 1.036).

SE NECESITAN obreros para trabajo en mina subterránea, que tengan alguna práctica en la misma. Circunscripción de la zona de Atapuerca. (Estación ferroviaria de Quintanapalla. Burgos) Informes: Señor Galve. Calle Fray Francisco 147, 1.º, B. (Registrado 10, C. núm. 1.133).

SE NECESITA chica de servicio. Razón: Aparicio Ruiz, 7, 1.º, Izquierda.

SE NECESITA chica para Madrid. Vitoria, 17, 5.º, E.

INGENIERO industrial. Especialidad Construcciones metálicas, interesa colocación. Informes: G. Fernández. C.A.S.A.L. Rey San Fernando, 2.

NECESITO dos jóvenes para trabajar en taller y pavimentos y terrazas. Cortés, 5. Jesús Torres.

DONCELLA se necesita. Héros del Alcázar, 4, piso 4.º, habitación 17.

APRENDIZ 14-15 años precisa Guantes Datma. Mirabueno, 85. Teléfono 206834. (R. O. C. núm. 1.078).

APRENDICES de 14 años, se necesitan en Almacenes Monasterio. (R. O. C. núm. 1.104).

HIDROCIVIL S. A. necesita botones 15-16 años. Miranda, número 5, 5.º. (R. O. C. 1.103).

SE NECESITA barman para mostrador. Razón: Bar-Restaurante Garillat. (R. O. C. 1.108).

SE NECESITA tractorista agrícola con carnet de segunda, con experiencia. Marcos Giménez. Monte de la Abadesa (Burgos).

ADMINISTRATIVO auxiliar para tardes, se ofrece. Ofertas esta Administración.

SE NECESITA chica para casa. Bar Acuarium.

SE NECESITA chica. Huerto del Rey, 4, 4.º.

SE NECESITAN ayudantes y aprendices ebanistería. Francisco Baraque. Castañeras. (R. O. C. 1.105).

NECESITO aprendiz taller de joyería. Teléfono 202253. (R. O. C. 1.043).

ADMINISTRATIVO se ofrece por las tardes. Informes esta Administración.

CHICA se necesita. Dos personas. Informes: Eclorador, 1, 1.º.

POLLITOS de carne y puesta. «Granja Mirasol» Pisones, 7.

SE COMPRA toda clase de chatarra Fuentes. Teléfono 207744. Santa Cruz, 28.

HIERRO laminado, perfiles, tubo vend. Informes: San Julián, 7. Teléfono 203181. Mañanas.

TORNO tres metros entre puntos. vend. Informes: San Julián, 7. Teléfono 203181. Mañanas.

VENDO magnetofón automático Grundig T-K-46. Informes: San José, 9, 3.º, dcha.

¡CAZADORES! Poineros, perdigueros cazando, o cachorros. Moneda 13. Teléfono 204883.

VENDO cubas roble bien envidadas. Huerto del Rey, 2. Vinos Carcedo.

VENDO Registradora, moto-bomba Barca. Reyes Católicos, 9, 3.º, D.

DURALEX. Platos vasos Duralex. «Perrete» Llan Calvo. Teléfono 20 30 94.

VENDO jaulas para ponedoras. Calle Ebro, 20. Teléfono 201896.

VENDEMOS a buen precio madera de nogal sequísima. Informes: teléfono 205274.

VENDO balsa 1.000 Kgs. Contería Arranz. San Pablo.

VENDO mostrador vitrina, moderno, para mercadería, confitería, etcétera. Telf. 200982.

VENDO coche de niño, seminuevo y comedor estilo renacimiento. Rey Don Pedro, 53, 3.º, dcha.

VENDO 30 cubas de 40 cántaras y tres de 27, a buen precio. Informes: Teodoro Pérez. Tesorera, 9, 1.º.

RETAL ante napa revuelto 40 plas. Kg. Ante moutón 30 plas. Kg. Vendemos cantidades. Dirigirse Apartado 9140. Barcelona.

ENSEÑANZAS «ACADEMIA Castilla» Contabilidad. Cálculo. Oficinas. Bancos. Taquígrafos. Cultura. Moneda, 10.

PROFESORA nativa diez años experiencia. da clases francés. Teléfono 204499.

SE NECESITA barman para mostrador. Razón: Bar-Restaurante Garillat. (R. O. C. 1.108).

SE NECESITA tractorista agrícola con carnet de segunda, con experiencia. Marcos Giménez. Monte de la Abadesa (Burgos).

ADMINISTRATIVO auxiliar para tardes, se ofrece. Ofertas esta Administración.

SE NECESITA chica para casa. Bar Acuarium.

SE NECESITA chica. Huerto del Rey, 4, 4.º.

SE NECESITAN ayudantes y aprendices ebanistería. Francisco Baraque. Castañeras. (R. O. C. 1.105).

NECESITO aprendiz taller de joyería. Teléfono 202253. (R. O. C. 1.043).

ADMINISTRATIVO se ofrece por las tardes. Informes esta Administración.

CHICA se necesita. Dos personas. Informes: Eclorador, 1, 1.º.

POLLITOS de carne y puesta. «Granja Mirasol» Pisones, 7.

SE COMPRA toda clase de chatarra Fuentes. Teléfono 207744. Santa Cruz, 28.

HIERRO laminado, perfiles, tubo vend. Informes: San Julián, 7. Teléfono 203181. Mañanas.

TORNO tres metros entre puntos. vend. Informes: San Julián, 7. Teléfono 203181. Mañanas.

VENDO magnetofón automático Grundig T-K-46. Informes: San José, 9, 3.º, dcha.

¡CAZADORES! Poineros, perdigueros cazando, o cachorros. Moneda 13. Teléfono 204883.

VENDO cubas roble bien envidadas. Huerto del Rey, 2. Vinos Carcedo.

VENDO Registradora, moto-bomba Barca. Reyes Católicos, 9, 3.º, D.

DURALEX. Platos vasos Duralex. «Perrete» Llan Calvo. Teléfono 20 30 94.

VENDO jaulas para ponedoras. Calle Ebro, 20. Teléfono 201896.

VENDEMOS a buen precio madera de nogal sequísima. Informes: teléfono 205274.

VENDO balsa 1.000 Kgs. Contería Arranz. San Pablo.

VENDO mostrador vitrina, moderno, para mercadería, confitería, etcétera. Telf. 200982.

VENDO coche de niño, seminuevo y comedor estilo renacimiento. Rey Don Pedro, 53, 3.º, dcha.

VENDO 30 cubas de 40 cántaras y tres de 27, a buen precio. Informes: Teodoro Pérez. Tesorera, 9, 1.º.

RETAL ante napa revuelto 40 plas. Kg. Ante moutón 30 plas. Kg. Vendemos cantidades. Dirigirse Apartado 9140. Barcelona.

ENSEÑANZAS «ACADEMIA Castilla» Contabilidad. Cálculo. Oficinas. Bancos. Taquígrafos. Cultura. Moneda, 10.

PROFESORA nativa diez años experiencia. da clases francés. Teléfono 204499.

SE NECESITA barman para mostrador. Razón: Bar-Restaurante Garillat. (R. O. C. 1.108).

SE NECESITA tractorista agrícola con carnet de segunda, con experiencia. Marcos Giménez. Monte de la Abadesa (Burgos).

ADMINISTRATIVO auxiliar para tardes, se ofrece. Ofertas esta Administración.

SE NECESITA chica para casa. Bar Acuarium.

SE NECESITA chica. Huerto del Rey, 4, 4.º.

SE NECESITAN ayudantes y aprendices ebanistería. Francisco Baraque. Castañeras. (R. O. C. 1.105).

NECESITO aprendiz taller de joyería. Teléfono 202253. (R. O. C. 1.043).

ADMINISTRATIVO se ofrece por las tardes. Informes esta Administración.

CHICA se necesita. Dos personas. Informes: Eclorador, 1, 1.º.

POLLITOS de carne y puesta. «Granja Mirasol» Pisones, 7.

SE COMPRA toda clase de chatarra Fuentes. Teléfono 207744. Santa Cruz, 28.

HIERRO laminado, perfiles, tubo vend. Informes: San Julián, 7. Teléfono 203181. Mañanas.

TORNO tres metros entre puntos. vend. Informes: San Julián, 7. Teléfono 203181. Mañanas.

VENDO magnetofón automático Grundig T-K-46. Informes: San José, 9, 3.º, dcha.

¡CAZADORES! Poineros, perdigueros cazando, o cachorros. Moneda 13. Teléfono 204883.

VENDO cubas roble bien envidadas. Huerto del Rey, 2. Vinos Carcedo.

VENDO Registradora, moto-bomba Barca. Reyes Católicos, 9, 3.º, D.

DURALEX. Platos vasos Duralex. «Perrete» Llan Calvo. Teléfono 20 30 94.

VENDO jaulas para ponedoras. Calle Ebro, 20. Teléfono 201896.

VENDEMOS a buen precio madera de nogal sequísima. Informes: teléfono 205274.

VENDO balsa 1.000 Kgs. Contería Arranz. San Pablo.

VENDO mostrador vitrina, moderno, para mercadería, confitería, etcétera. Telf. 200982.

VENDO coche de niño, seminuevo y comedor estilo renacimiento. Rey Don Pedro, 53, 3.º, dcha.

VENDO 30 cubas de 40 cántaras y tres de 27, a buen precio. Informes: Teodoro Pérez. Tesorera, 9, 1.º.

RETAL ante napa revuelto 40 plas. Kg. Ante moutón 30 plas. Kg. Vendemos cantidades. Dirigirse Apartado 9140. Barcelona.

ENSEÑANZAS «ACADEMIA Castilla» Contabilidad. Cálculo. Oficinas. Bancos. Taquígrafos. Cultura. Moneda, 10.

PROFESORA nativa diez años experiencia. da clases francés. Teléfono 204499.

SEÑORAS! Elijan ahora su vivienda, parque la isla, a la puerta de su casa, 3, 4 habitaciones, baño, cocinas mixta, terraza, 81.000 pesetas entrada, resto 10 años, ¡Ocasión! Prigo, Moneda, 13.

¡MAGNIFICA! nave 680 metros sin columnas, construcción imponente, aislada térmicamente, pie carretera Villafria. Amplias facilidades. Prigo. Mañanas.

¡APARTAMENTOS! Renta libre, 3 dormitorios, baño, cocina, soledadísimo Paseo Isla, 85.000 entrada, resto 10 años. Prigo.

¡CON STRUCTORES! En aportación, parcelas 36 viviendas, construcción inmediata. En el ideal Parque la Isla. Prigo. Moneda, 13.

¡ADQUIEREA! su piso con 31.000 entrada, resto comodísimo pasos. Paseo la Isla. Prigo. Mañanas.

¡TIENDAS! Con 100.000 pesetas entrada, resto hasta doce años. Paseo la Isla. Prigo.

PISO y planta libres al contado, barato. Moneda, 13. Prigo.

VENDO casa individual 2 viviendas, libre. Informes: General Mola, 14. Muebles Barrique.

VENDO piso libre, próximo Plaza Mayor, ocho habitaciones exteriores, parquet, baño, calefacción, propio pension, buenas oficinas, facilidades. Informes: Héros División Azul, 3, 4.º, centro.

BUENA oportunidad. Se venden un séptimo piso y tres más. Calle Briviesca, 24. Buen precio, buenas facilidades. Razón obra Construcciones Lorenzo.

SE VENDEN pisos económicos en distintas zonas, comodidades, con facilidades. San Juan, 26, 2.º, letra C.

VENDO piso amueblado, con calefacción y teléfono. Avda. del Cid, 37, 10, dcha. De 6 a 8. Teléfono 207077.

VENDO local cubierto con patio para ganadería. En Arcos. Tratar: Volusiano García. Calle Arco, 20. Burgos.

SE VENDE piso buhardilla, amplio, 155.000. Calle Salas, 18, habitación 22.

VENDO piso céntrico, calefacción, Alcázar, 3, 3.º, izquierda.

VENDO piso llave en mano. C. Rey D. Pedro. Razón: Padre Flores, 8, Tienda.

PISO se vende con cuatro habitaciones, cocina, baño, despensa y galería. Informes: Publicidad «Alias». Almirante Bonifaz, 3.

VIVIENDAS económicas. Próximas al Polo Industrial calle Vitoria, 239-241, desde 80.000 ptas de entrada. Obras y Construcciones Vicario.

COMPRO piso céntrico. Ofertas: CASAL Plaza Rey San Fernando, 2.

VENDO local Avenida Cid. Informes: Confitería Javier Vitoria, 139.

VENDO edificio industrial, con piso amplio 3 plantas, 1.500 m2. Facilidades. Telf. 208957.

LOCAL 67 m2., zona Gamonal traspaso



# DEPORTES

## VUELVE EL JUEGO DEL 1-X-2

### Durante la pasada temporada en Burgos se pagaron más de once millones en premios

#### Hacia los 5.000 millones de pesetas de recaudación

#### Rafael Adamuz mantiene el récord individual con 15.364.075 pesetas

Si, vuelve el juego del 1-x-2. Y para estos momentos muchos aficionados al deporte y al juego de azar, habrán hecho considerable gasto de fósforo buscando las condiciones más óptimas para llegar, mediante esa conjugación de signos de apariencia calamburística, a la consecución de un «pleno».

De cara a ese apasionante juego que se logra con el manejo del 1-x-2, hemos sostenido una breve charla con el delegado del Patronato en Burgos, Sr. Duque, quien, en síntesis, nos ofrece un resumen-balance de la temporada última.

Limitada la visión a Burgos, los datos se descomponen así: Limitada a 20.088.000 pesetas; premios, 11.102.572,80 pesetas, con sujeción al siguiente detalle: Pagado por 249 premios de primera categoría, 3.986.840,50 pesetas; pagado por 3.400 de segunda, pesetas 3.765.687 por 5.927 premios de tercera, 3.350.045,40 pesetas.

En total fueron 6.576 premios obtenidos en esta provincia (entre 14, 13 y 12 aciertos) y hay que hacer constar que en todas las jornadas fueron cobrados premios, de una u otra cuantía. Ninguna quedó en blanco.

De esa recaudación obtenida durante el pasado año, a la excelentísima Diputación burgalesa le han sido entregadas 2.207.681 pesetas para atender a sus obras de beneficencia.

#### INCREMENTO EN LA RECAUDACION

Los datos correspondientes a la temporada, en su carácter general, aparecen ya en la Guía del quinielista. Se trata solamente de reproducir. La temporada 1966-67, con el nuevo precio de cinco pesetas por

apuesta o columna, arrojó recaudación máxima: 3.986.679.325 de pesetas. No obstante, el apreciable aumento con relación al ejercicio anterior, cifrado en 751.014.705 pesetas, las apuestas emitidas supusieron una baja del 1,4 por 100, también respecto a la temporada precedente. Ciertamente que en esta circunstancia el balance comparativo registra merma de una jornada, pues en la pasada campaña comprendió 37 y en la de 1965-66 alcanzó a 38. Así que la estadística es reflejo del nivel que tienen en nuestro país los concursos de pronósticos sobre los resultados de los partidos de fútbol.

En el orden económico, la repercusión del aumento, que, en definitiva, ha sido del 23,2 por 100, supone incremento notable en todos los capítulos. Y, en consecuencia, de acuerdo con la cantidad recaudada —punto de arranque a todos los efectos— la participación de la Delegación Nacional de Educación Física y Deportes se ha elevado a 877.069.451,50 pesetas, al mismo tiempo que a las Diputaciones provinciales han correspondido pesetas 438.534.725,75. De manera que, cumplidas ya 21 temporadas de apuestas —sólo quedan pendientes de fijar las cantidades resultantes de la temporada 1966-67, con destino a la Mutualidad de Futbolistas Españoles y a la Mutualidad Deportiva, que se reparten los dos tercios del sobrante de gastos de administración—, los rendimientos tienen el siguiente alcance:

	PESETAS
Al Fondo de Protección Benéfico-Social ...	553.216.905,30
A las Diputaciones provinciales ...	2.083.701.300,47
A la Junta de Educación Física Universitaria ...	43.817.448,44
A la Delegación Nacional de Educación Física y Deportes ...	3.267.112.127,45
A la Mutualidad de Futbolistas Españoles ...	60.153.452,79
A la Mutualidad Deportiva ...	45.340.879,84
El Patronato ha distribuido en premios entre los apostantes por aciertos conseguidos ...	9.879.055.273,59

#### CIENTO DIEZ MILLONARIOS MAS

En este aspecto, la última temporada, 66-67, ha sido realmente fructífera. Téngase en cuenta que hasta cinco años después de la puesta en marcha, las quinielas no otorgaron su primer premio de importe superior al millón de pesetas. Después, en quince temporadas, se alcanzó un total de 323 millonarios. Pues bien, en la pasada temporada hubo... ¡110 millonarios!

Jornada	N.º millonarios	Premio para cada uno
1	1	12.596.431,80
5	8	2.773.231,80
7	18	1.196.438,00
9	18	1.303.593,10
15	2	9.542.128,70
17	5	4.306.840,70
19	12	1.841.025,60
20	6	3.758.382,50
22	19	1.226.553,90
26	3	6.216.918,50
31	1	14.476.022,00
32	12	1.142.411,20
33	5	2.307.649,40

De millonarios individuales mantiene el récord de mayor premio, Rafael Adamuz, albañil cordobés que se encontraba avvicinado en Madrid y que percibió por su boleto 15.364.075 pesetas.

#### MARCHA DE LA RECAUDACION

Para completar la relación de cifras que venimos ofreciendo, en la que la nominación de millones llegan a producir una impresión mareante, vamos a reproducir la marcha recaudatoria que se ha observado en las 21 temporadas de apuestas que se llevan cumplidas. Ellas denotan un progresivo y constante avance, que resulta harto elocuente de cómo ha calado esta práctica en las gentes en general. La temporada última se han rozado los 4.000 millones de recaudación. Y la cifra de los 5.000 millones no queda muy lejos de ser alcanzada.

He aquí la reveladora marcha de cada una de las 21 temporadas:

RECAUDACION	FONDO PARA PREMIOS	
Pesetas	Pesetas	
1946-47	9.632.010	4.334.404,50
1947-48	9.436.962	5.190.329,10
1948-49	11.564.144	6.360.279,20
1949-50	26.478.348	14.563.091,40
1950-51	61.218.652	33.670.258,60
1951-52	98.480.175	54.164.096,25
1952-53	162.366.549	89.301.601,95
1953-54	273.146.753	150.230.134,50
1954-55	357.507.894	196.629.341,70
1955-56	248.667.984	136.767.391,20
1956-57	243.869.403	134.128.171,65
1957-58	306.029.643	168.316.303,65
1958-59	604.918.611	332.705.236,05
1959-60	794.022.399	436.712.319,45
1960-61	704.331.069	387.382.087,95
1961-62	956.993.148	526.346.231,40
1962-63	1.330.915.956	732.003.775,80
1963-64	1.924.548.072	1.058.501.439,60
1964-65	2.617.196.988	1.439.458.343,40
1965-66	3.235.664.620	1.779.615.541,00
1966-67	3.986.679.325	2.192.647.132,50

Y nada más, para no abrumarles con cifras. Ahora, a pronóstico. Y a ver qué tal se da la temporada. Nosotros se la deseamos afortunada.

VICTOR MANUEL

## Burguiba inauguró en Túnez los V Juegos del Mediterráneo

### Doble triunfo inicial tunecino en la prueba de 10.000 metros

Túnez (Alfil). — Doble jornada triunfal para Túnez: éxito de la jornada inaugural, con la inauguración por el presidente tunecino, Habib Burguiba, del complejo deportivo de los Juegos y la victoria fácil de su atleta Mohamed Gamoudi en la primera prueba del programa de los Juegos, los 10.000 metros, pero en un tiempo que dista mucho de su mejor marca: 31-31-6. Los dos atletas españoles que participaron en esta prueba, Carlos Pérez y José María Maiz tienen acreditados mejores registros que el vencedor.

Gamoudi arremetió contra sus oponentes cuando se iban a cubrir los cinco primeros metros de carrera. El tunecino arrancó raudo y se fue por delante, con una facilidad y una autoridad que proclaman su superioridad sobre el resto de la participación. Porque el único acompañante de Gamoudi en esa brillante galopada final fue su compatriota Khamasi, segundo y medalla de oro, pero más como escolta de honor del vencedor que como competidor en conato, que no lo fue en ningún momento. Con lo que Túnez se lleva dos medallas, una de oro y otra de plata, siendo para el yugoslavo Drago la de bronce.

#### LA CEREMONIA INAUGURAL

La ceremonia inaugural, que comenzó a las 4.55 de la tarde hora española, tuvo el prólogo de la llegada del presidente tunecino, Habib Burguiba, a la zona de los recintos deportivos. Burguiba, procedió a la inauguración oficial del complejo deportivo, recientemente terminadas sus obras y compañía después, entre ovaciones y aplausos, en el palco presidencial, en el que le acompañaron personalidades de la política y del deporte tunecino, y del deporte internacional, entre ellos el delegado nacional de Educación Física y Deportes español, señor Samaranch.

Imediatamente después se inició el desfile de los atletas participantes. El abanderado de España fue el gran tenista Manolo Santana. En total, doce países participantes, con un total de 1.400 atletas, que competirán en trece deportes, disputándose 269 medallas.

La bandera de los Juegos hizo su entrada en el estadio, en manos de ocho atletas griegos y tras ser izada en el mástil de honor se izaron también las de los países participantes, para seguir la espectacular suelta de dos mil palomas, que llenaron de aleteos pacíficos y de puntos blancos el recinto.

En segundo lugar se clasificó el también tunecino Khamasi, en 31-42-6; en tercer lugar el yugoslavo Zuntar Drago, en 31-45 y en cuarto, el español Carlos Pérez.

Tarragona (Alfil). — El corredor del equipo "Kas", San Miguel, ha sido el vencedor de la tercera etapa de la Vuelta ciclista a Cataluña, con el tiempo de 2 horas, 41 minutos 7 segundos, a un promedio de 41,336 kilómetros a la hora.

Nada más tomar la salida los corredores empiezan a rodar fuerte y, antes de llegar a Amposta se adelantan Angelino Soler y Cooremans, quienes pasan por la meta volante de la ciudad localidad ligeramente destacados. A la salida de la población todos los corredores vuelven a estar reagrupados. Se llegó al Perelló y se inicia una escapada a cargo de Pérez Francés, Janssen y Van Spingel, los cuales poco después son absorbidos por el pelotón que no permite que se despeguen mucho los corredores que consideran peligrosos. Janssen no cejó y cerca de Cambrils, capitaneó una escapada, acompañado de otros cinco corredores, pero el actual líder Van Neste, inicia su persecución, logrando alcanzar a los corredores destacados, formando un grupo de ocho que a su primer paso por Tarragona han conseguido una ventaja de veinte segundos sobre el pelotón, capitaneado por Julio Jiménez.

El grupo de ocho corredores, formado por Van Neste, Wolschoff, Janssen, Huysmann, Van de Kerkowe y los españoles San Miguel, Lasa y Elorza, se presentan des-

tañados en el Campo de Marte de Tarragona, donde estaba instalada la cinta de llegada, con casi diez minutos de adelanto sobre el horario previsto. Al sprint se adjudica la victoria el corredor San Miguel. A cuarenta y cinco segundos se presenta el pelotón capitaneado por Pérez Francés, el cual cruza la meta en primera posición.

Después de esta llegada pasa a ocupar el segundo puesto en la tabla general, San Miguel, seguido de Lasa y Van Kerkowe. La etapa de hoy se ha caracterizado por su extrema dureza, pese a lo corto del recorrido que no hacía prever que hubiese varios cambios en la clasificación, aunque las distancias que separaban a los corredores en las primeras posiciones eran mínimas. De destacar la actuación de algún corredor, éste es Pérez Francés, quien se ha mostrado combativo en todo momento, mientras que el otro grande de la carrera, Anquetil, se mantiene expectante.

CLASIFICACIONES

Tarragona (Alfil). — Clasificación de la etapa San Carlos de la Rápita - Tarragona: 1. San Miguel, 2 horas, 41 minutos 7 segundos; 2. Wolschoff, 2-41-8; 3. Lasa, idem; 4. Van Neste, 2-41-14; 5. Janssen, 2-41-16; 6. Hugsman, 2-41-16; 7. Elorza idem; 8. Van de Kerthowe, 2-41-21; 9. Pérez Francés, 2-41-43; 10. Guiot idem; 11. Guyot; 12. Bijekeghen; 13. Grain; 14. Mariné; y 15. Momefe, igual tiempo que Guiot, hasta 65 clasificados.

LA GENERAL

Tarragona (Alfil). — Clasificación general después de la tercera etapa: 1. Van Neste "Grundig", 11-4-20; 2. San Miguel "Kas", 11-4-30; 3. Lasa, "Fagor", 11-4-47; 4. Van de Kerkowe "Pelforth", 11-5-0; 5. Pérez Francés, "Kas", 11-5-17; 6. Momefe "Fagor", 11-5-17; 7. Guyot "Pelforth", 11-5-17; 8. Hagmann "Grammont", 11-5-17; 9. Gómez Moral "Kas", 11-5-17; 10. Anquetil "Bic", 1-5-17.

### ¡¡ Y AHORA!!

## MERIENDE Y CENE

LOS PLATOS COMBINADOS DE

## CAFETERIA BONFIN

SERA OBSEQUIADO CON CHAMPAN

### Mañana, presentación oficial del Burgos, frente al Badalona

Para este primer partido han surgido la baja de Goyarán y la duda de Peru

Parte de la información que nos facilitarán anoche en la secretaría del Burgos tenía muy poco, por no decir nada, de alentadora. Las consecuencias del partido amistoso jugado el jueves en el Píntido fueron además de la lesión sufrida por Valle en la cabeza (lesión de escasa importancia), la rotura de fibras que presenta Goyarán, en una pierna y el golpe que Peru acusa en un tobillo. Para empezar no está mal, ¿verdad?

¿Cuál es el Badalona? ¿Cuál es su grado de fortaleza? Lo que podemos asegurar del conjunto catalán ya desde ahora es que será el que nos dispute con ahínco los dos primeros puntos. Los mismos que después nos hicieron andar de cabeza en la temporada anterior... La baja de Goyarán nos la presentaron como totalmente segura. De Peru nos dijeron que será sometido hoy mismo a prueba, para ver si es posible contar con él.

Partiendo de estos datos, el equipo previsto para debutar mañana es el siguiente, a reserva de ulteriores modificaciones: Valle; López, Zamora, Rodríguez; Sistiaga, José Luis; Iturriaga, Galilea, Olalde Peru y Aramburuzabal. Caso de resultar negativa la prueba de Peru, no sabemos si pasará José Luis a la vanguardia, saliendo entonces Amavisca, tal vez, en la media. En fin, eso es el entrenador quien podrá aclararnos esta misma noche, suponiendo que no tome la determinación de realizar todavía una última y definitiva prueba con Peru, mañana mismo. Por supuesto que será tenido en cuenta en esta ocasión y en todas que hay que sacar hombres que se encuentren en plenitud de facultades. Y al decir esto no pretendemos hacer ningún descubrimiento. El partido con el Badalona dará comienzo a las cinco y cuarto.

Como parte más grata de la información que nos fue facilitada anoche diremos que el jueves el número de socios era ya de tres mil. De ellos, 300 femeninos e infantiles. ¡Qué lejos estamos todavía de los 8.500 que hace tiempo anunciaba el Valladolid! Pero, en fin, por algo se empieza.

En nuestra crónica de ayer al partido amistoso Burgos-Logroñés hicimos constar que se habían reunido los directivos del Burgos y del San Juan para concretar cuántos y quiénes serían los jugadores que pasarían en calidad de cedidos al nuevo Tercera División. Pues bien, ayer nos indicaron en la secretaría de nuestro primer Club que, de momento, estas cesiones quedan reducidas a Díaz, Sedano y Requejo I.

## ASFALTEX

Impermeabilizaciones con:

- Láminas y Filtros RUBEROID
- ALUFAL Ruberoid
- AGDAL Ruberoid
- COLOR Ruberoid

Hidrófugos: BARRA-PULVER, BARRA-RAPIDO...  
Aireantes: BARROLIN, BARRA 55...  
Pinturas: EXTOLITE, PITANEX, TENSULAC...  
Juntas: DAMFAL, JOINFAL, JOINCAR...

Distribuidores exclusivos:


### Domacio Palacios, S.A.

Merced, 5      Teléfono 204700      BURGOS

## ANTES DE COMPRAR SU COCHE NUEVO CONSULTENOS

- Seat 600 D descapotable. Entrega inmediata. Venta aplazada 18 meses. Entrada 18.632 Ptas. y letras mensuales de 3.139 Ptas.
- Seat 1500-Modelos: lujo y familiar. Sensibles mejoras, freno discos. Venta aplazada. Intereses bancarios. Grandes facilidades
- Seat 850-Modelos: normal y cupé (4 puertas). Petición y anticipo simultáneos. Entrega muy rápida
- Seat 124 (en preparación). Informamos

## ESTAMOS AL SERVICIO DE SU SEAT

GARAJE 

SERVICIO OFICIAL SEAT Núm. 3.531  
Pl. de Vega, H. Militar, 14. Burgos. Tel. 202012



España en los Campeonatos mundiales de pesca submarina



En aguas del archipiélago de los Canarios, en Cuba, más concretamente en Cayo Avalo, se está celebrando el VII Campeonato mundial de pesca submarina. Participan en él equipos de numerosos países de todo el Mundo, entre ellos España. En la fotografía vemos a nuestro equipo disponiéndose a partir mar adentro. De izquierda a derecha José Amengual, José Nogueras, Enrique Admeilla (capitán) y Juan Gómez (de espaldas), campeón mundial en 1961. — (Foto FIEL)

**EL LEXICO TAURINO PROCEDE EN GRAN PARTE DEL «CALO» GITANO**

- Es un error creer que este dialecto está forjado en lupanares y presidios
- Valle Inclán, Arniches, los Quintero y otros autores, han hecho gran uso del lenguaje gitano

Por JUAN PEDRO VERA CAMACHO

**E**STAMOS en época de feria en casi todos los pueblos españoles, ferias en las que siempre se encuentran gitanos para realizar transacciones, compra y venta de ganado de todas clases, especialmente el caballo, mular y asnal, en cuyas tareas son maestros consumados. Por tal motivo, vamos a escribir hoy sobre el lenguaje que ellos utilizan entre sí, al que se llama «caló» o gitano puro, y que en contra de lo que la gente piensa, es de una riqueza grande en palabras y giros, habiéndose utilizado en algunas obras literarias de grandes autores, en el folklore y en el propio castellano, que asimiló muchos giros del caló, así como en el «argot» taurino, como vamos a ver.

**LOS TOROS Y EL CALO**

En cuanto se refiere al arte taurino, tenemos por ejemplo los siguientes vocablos que son tomados del caló: Bureles, que equivale a toros; caretes, adornos; morlaco, toro de lidia; castoreño, sombrero de picador; pañosa, capa; najar, correr; canguelo, miedo; y espínchar, morir. No cabe duda que han de ser muchas más las palabras adecuadas que aquí no reseñamos para no cansar al lector.

El gran Valle-Inclán utilizó frases enteras del caló en algunas de sus obras literarias, y lo mismo les sucedió a Arniches y a los hermanos Quintero, que en sus producciones teatrales trajeron a colación



**H**AMOS dicho que lo más propio y mejor para designarnos es tomar, por una parte, el elemento de idioma y cultura, y por otra parte el elemento aborigen y territorial; y así, nuestros vecinos del Norte son angloamericanos, y del Bravo para el Sur somos hispanoamericanos.

La frecuente designación de latinoamericanos es más vaga y menos idónea. Merece eliminarse.

Latinos son los naturales del Lacio, en Italia, y, por extensión, los pueblos europeos que de aquella lengua —difundida por la Roma Imperial— derivaron sus propios idiomas. Engloba, pues, la designación a franceses, italianos, etc. Y no hay por qué preferir lo ambiguo y difuso, cuando se tiene lo preciso y nelo.

Para nombrar, para distinguir, para determinar en suma, hay que elegir lo que determina más, no lo que determina menos.

Hispania es nuestra lengua, y el adjetivo no excluye lo portugués, idioma y sello del Brasil. Hispania era la totalidad de la Península, y egregios lusitanos aceptan y toman para sí el nombre. Camoens llama a sus compatriotas, en el canto primero de los Lusíadas, «uma gente fortíssima de Espanha». El humanista Andrés de Resende escribe: «Hispani omnes sumus». Y Almeida Carrer: «Somos hispanos, e devemos chamar hispanos a quantos

burro vivo que doctor muerto»; «ca burro flojo, arriero loco»; «jaca de gitano, la piel arrugada, y ningún hueso sano», que denota la idea de poco gasto y mucha doma para adaptar al animal a las circunstancias del trato en el ferrial. Y por último, éste, que dice en pro de la fluidez mental de los gitanos: «Mulo cojo e hijo bobo, lo sufren todos...»

**EL CASTELLANO ADOPTO PALABRAS DEL «CALO»**

Efectivamente, tomó muchas, de las que vamos a dar una muestra: Bullo, que equivale a embustero; camelar, por enamorar; camelo, engaño; currelar, trabajar; chalao, loco; chaval, joven; gachi, muchacha; jamar, comer; menda, yo; (estos tres últimos vocablos se utilizan mucho, sobre todo, en los barrios bajos); parné, por dinero; pinreles, pies; randa, equivalente a ladrón y sandunga, gracia o salero.

Pero donde más se usa el dialecto caló entre las gentes que no pertenecen a la raza gitana es en el folklore: no hay canción de tipo flamenco en la que no haya una coplilla, una frase picarresca o profunda que no refleje el dialecto «caló». De esta manera, a fuerza de popularizar el canto y baile flamencos, por ejemplo, el caló atravesó fronteras y llegó a través de nuestros bailarines y cantadores a los más recónditos lugares del Universo.

Queremos advertir para terminar, en contra de lo que la gente cree, que el «caló» no es una lengua o dialecto que se haya forjado en lupanares y presidios; sino, por el contrario, una forma de expresarse de gran valor filológico y gramatical, habiéndose escrito en ella gran número de libros en España y Francia, e incluso hay diccionario castellano-caló, en los que se pueden observar curiosísimos giros fonéticos. Es una faceta lingüística digna de un estudio más profundo y fructífero que el que en este escrito hemos expresado.

(Reportaje especial para agencia «Fiel», prohibida su reproducción.)

**ANGLOAMERICA E HISPANOAMERICA**

Por Alfonso JUNCO  
(De la Academia Mexicana de la Lengua)

—deseado o subconsciente— de lo más profundo y forjador de nuestra fisonomía: lo hispánico.

No hay allí objeción. Cabeamos todos los que estamos en la «América Española» o en «Hispanoamérica».

En cambio, lo de América Latina —aparte su extensiva ambigüedad—, suena un poco a extranjero: «Latín America» o «Amérique Latine», que parece esconder un nominal olvido

**Dibujos con siete errores**



Estos dos dibujos son aparentemente iguales. Siete diferencias los separan. Si es usted buen observador debe descubrirlos antes de cinco minutos.

**VERDES**

**CONTRATO A UN DETECTIVE PARA QUE ASESINARA A SU ESPOSA**  
Lieja (Bélgica) (Efe). — Cien monedas de oro de 20 dólares era el precio pagado por un cantante de variedades belga, Jean Roland, a un detective privado de la región de Lieja, para que éste se encargara de asesinar a su esposa.

El detective, Félix Sloma, de 36 años, debía conducir a su esposa, la ex-bailarina Nicole Fondu, de 23 años, a Francia y allí buscar algunos truhanes que se ocuparan de hacerla desaparecer.

Roland presentó a su mujer al detective, esgrimiéndole que debía acompañarlo a Francia para una cuestión de representación artística. En el camino el detective se arrepintió y condujo a la joven a casa de unos parientes suyos. Después reveló todo a la policía.

Ayer, el cantante declaró la desaparición de su esposa. Detenido por la policía, y a pesar de los interrogatorios, niega haber «alquilado» al detective para que éste asesinara a Nicole. Hoy se realizará una confrontación entre todos los actores del fracasado crimen.

**MÁS DIFÍCIL TODAVIA**

La Unión (Murcia) (Aifil). Ha llegado puntualmente a su destino una carta en la que no figuraba el nombre del destinatario, ni el remitente y tan sólo se hacía constar el nombre de la aldea a la que iba destinada. El Fichal, perteneciente al partido municipal de La Unión. El cartero rural de aquella zona, José Cobacho Escudero, dio con el destinatario por conocer la letra. Se trata de una señora madrileña, que pasa unos días de descanso en el citado poblado.

**RACIMO «CAMPEON»**

Tarragona (Logos) — Un racimo de uvas que pesaba 2.350 kilos, presentado por don Orenco Palreja ha obtenido el primer premio del concurso organizado con motivo de la «Fiesta de la Vendimia» celebrada en la localidad de La Secuita

**COSA DE CAMPANEROS**

Pamplona (Logos) — Para el 24 de Septiembre, se anuncia el original concurso de tocadores de campanas en el pueblo de Yabar, del valle de Araque, organizado

inconvenientes fundamentales. Como en los Estados Unidos y con más razón que allá, es preferible desechar todo nombre de implicación étnica.

En el conglomerado de nuestros pueblos conviven las razas blanca, amarilla, negra, cobrizas y sus mezclas. Hay muchos hispanoamericanos que no son, racialmente, ni españoles ni indios. Por eso no debemos llamarnos «indiosespañoles», si en ello queremos implicar el ingrediente étnico «indio»; aunque podríamos llamarnos así, si en ello sobretendemos el ingrediente geográfico «Indias», que equivale a América, con aquel viejo y linajudo nombre de pila en que curiosamente vino a perpetuarse el yerro inicial de Colón.

Lo intolerable, por angosto y zurdo, es aquello que tendenciosamente quieren algunos deslizar, de «indioamericanos» o «Indoamérica»: pues si se trata de India y de América, es albarda sobre aparejo; y si de indios, queda borrado todo lo hispánico que nos caracteriza, y todo lo de otras razas incorporada ya a nuestros pueblos.

Esto de las razas es negocio muy intrincado y abstruso. El propio racismo alemán lo declaraba, y al hablar de dos arrios no entendía con tal designación a los alemanes sólo, como generalmente se piensa: entendía a la vasta y múltiple familia de los indoeuropeos.

En nuestro caso, ya el español de por sí era producto de una intensa complicación racial: iberos, celtas, romanos, griegos, cartagineses, germanos, árabes... Y con el inmenso mestizaje de nuestra América, la complicación llega a lo fantástico.

No conviene, pues, tomar elementos étnicos por base de nuestro nombre. Lo más cuerdo, sólido y exacto, es tomar, así para nuestros vecinos del Norte como para nosotros, un doble elemento: el de la lengua (que lleva implícito el de la cultura), y el de geografía.

Y así seremos, ellos, angloamericanos y Angloamérica; nosotros, hispanoamericanos o Hispanoamérica.

Esto, naturalmente, pensando en términos de relación colectiva y hermistérica. Porque, individualmente, con más breve eficacia nombraremos yanquis a los otros, y en cuanto a los otros no hay cavilación ni problema: mejicanos, brasileños, peruanos, argentinos... Todos estamos clara y categóricamente bautizados.

**SOLUCIONES**

HORIZONTALES. — 1. — Amaso. Casos. 2. — Tipo. Cavaré.

**Carta de MADRID**

Por TACHIN

**HA SALIDO A LA CALLE EL PERIODICO «NUEVO DIARIO»**

Possible fijación del salario mínimo en 95 pesetas

**MADRID.** Ya está en la calle «Nuevo Diario», que dirige José Luis Cebrán. Con las letras más gordas del taller de los buenos días al lector y le dice: «Tiene en sus manos un periódico madrugador y optimista que acaba de nacer». Bien venido y buena suerte.

**DEMOCRACIA**

Emilio Romero, director de «Pueblo», replica a un artículo de Fernán y, tras decir que éste se obstina en presentar al Movimiento como un partido único lleno de totalitarios, escribe: «Lo que está lleno de totalitarios es el país, cada uno con su manera de impedir la respiración del otro. Por eso aquí todavía la democracia tiene que ser exacta al nuevo nombre que le ha puesto nuestro más representativo bonzo liberal, don Salvador de Madariaga, y que la llama democracia gobernada, o, lo que es lo mismo: democracia organizada, armonizada, donde por lado se ha de ver la oreja de la libertad y por otro la oreja del Poder.

**RONA**

Un individuo va a visitar a un amigo, escocés, y lo encuentra muy alterado estudiando el alfabeto Braille para ciegos. Y al preguntarle si lo hace porque espera perder la vista, el otro le contesta: «No. Es solamente para poder leer por la noche sin gastar luz».

**NOTICIAS BREVES**

Descenso marcado de la temperatura.

Según el «Aldazar» es probable que el salario mínimo que de fijado en noventa y cinco pesetas.

El Eximbank financiará parte de la instalación de la central termoelectrónica de Santa María de Goroña (Burgos).

El único problema que tiene el fútbol es de educación, no de árbitros ni de tácticas, ha dicho Santiago Bernabéu.

En el Mundo hay mil millones de analfebos. ¡Ah!

**Pasando el rato**

consigno la resurrección de la melodía eterna; ésta no se confina en ningún periodo particular.

El público, mal aconsejado por los «snob» y los dementes, ha de advertir algún día que la música llamada «atónal» o «politonal» ya no corresponde como pura música descriptiva, a la escuela eterna del arte; que Beethoven, por ejemplo, no tiene nada de anticuario, y que cualquier compositor moderno puede escribir como Beethoven... sin puede».

Esta opinión, que parece que está lanzada el otro día la ofrecemos, un poco al margen de nosotros mismos, a nuestros amigos filarmónicos ¡Que ellos discutan!



**HORIZONTALES.** — 1. — Clfra romana. Consonante. 2. — Combate. Espacio de tiempo. 3. Muro. Documentos canjeables por dinero. 4. — Libro que en los hospitales se usa para asentar las prescripciones facultativas. 5. — Público, sabido. 6. — Nombre propio de varón. 7. — Afluente del Jarama. 8. — Oficiales de cámara del Papa. 9. — Parte del zapato. Advertian. 10. Artículo (plural). Hermana. 11. Consonante.

**VERTICALES.** — 1. — Consonantes. 2. — Hogar. Oxido del calcio. 3. — Den vuelta a una embarcación. Sabio o doctor judío. 4. — Adornamos. 5. — Producción estampada. 6. — Beber. 7. — Encallaren las embarcaciones. 8. — Servidores de un buque. 9. Cuerpo simple, gaseoso, incoloro, muy ligero y de poca actividad química. Lugares poblados de árboles en la ribera de un río. 10. — Monumento religioso. Esencia. 11. — Consonantes.

**A1 ferrogilífico:**

Del sastrer.

**A los 7 errores:**

Roca (2), rueda, lazo, envase (2) y sombrero.

**MUSICA, MAESTRO**

El compositor austriaco Oscar Strauss escribió: «Sostengo que la melodía es lo principal. Los «modernos» la olvidan, con demasiada frecuencia. No me cabe duda que se producirá en breve una poderosa reacción en la música, un verdadero renacimiento, que traerá



**MODELO ESPECIAL DE BAÑO**

—Si se van de vacaciones y dejan el grifo abierto suena el timbre para que suba el portero a cerrarlo.



# ARANDA EN FIESTAS

Texto: Juan Sanz Juez

## Programa oficial de los festejos patronales

### Pórtico del programa de fiestas

DESDE el oasis anhelante y acariciador, que se abre ante la inmensidad de los yermos campos de Castilla, sin espejismos ni alucinaciones, quisiéramos hacer una llamada amiga, llamada afectuosa que fuera como reclamo, a todos los que con nosotros están y conviven y a todos aquellos que, alejados, quisieran compartir nuestras alegrías en el vergel de nuestro Aranda, hoy más que nunca engalanado y hermoñado, jovial y alegre para celebrar sus fiestas patronales. Tenemos los brazos abiertos de par en par, abiertos como el mismo horizonte que ante nuestra vista se extiende. Nuestra villa está en fiestas y en ellas caben sonrisas, cabe un alto en el camino para apagar la sed, para entregarnos al ocio bien merecido por un año vivido en el trabajo y en el esfuerzo; vivido con entusiasmo y desvelo y que tantas sorpresas nos ha deparado en pro de nuestro bienestar.

En estas fiestas cabe toda alma gemela que sepa de cariño, como sabe toda alma generosa. Os aseguramos un nutrido racimo festero lleno de sorpresas y diversiones. Esperamos que con amor, unión y hermandad, os sumaréis rebosantes de júbilo en estos días y compartiréis unos momentos de solaz, con los que habéis compartido vuestros sudores.

### DIOGENES PASCUAL DEL RINCON

### «CONSTRUCCIONES PASCUAL»

#### VENTA DE PISOS

Santo Cristo, 5 primero

Tel. 241

### ARANDA DE DUERO

#### SABADO, DIA 9

A las doce de la mañana, repique general de campanas, como anuncio de las fiestas, disparo de los doce clásicos cañonazos. A continuación y desde la Casa Consistorial tendrá lugar el primer desfile de las comparsas de gigantes y cabezudos que, acompañados de la banda de música de la Cruz Roja y dulzaineros, recorrerán las principales calles de la población. Por la tarde, en el Santuario de Nuestra Señora de las Viñas, se rezará el Santo rosario, cantándose al final del mismo, una solemne Salve. A las 10 de la noche, en la plaza del Caudillo, extraordinario baile público. A la misma hora en el salón de la emisora de "Radio Juventud", inauguración oficial de la exposición del concurso de pintura y dibujo y fotografía, organizado por el Ilustre Ayuntamiento y patrocinada por la Caja de Ahorros del Circulo Católico de Obreros de Burgos.

#### DOMINGO, DIA 10

Fiesta principal. A las ocho de la mañana con disparo de cohetes y cañonazos, la banda de música de la Cruz Roja interpretará alegres dianas y pasacalles. A las 10.30 de la mañana en el Santuario de Nuestra Señora Patrona de la Virgen de las Viñas, solemne misa pontifical, oficiada y con sermón a cargo del reverendísimo Padre Pedro Alonso, abad mitrado de Santo Domingo de Silos, cantada por el Orfeón de los RR. PP. Agustinos de Santa María de la Vid, a la que asistirá el Ilustre Ayuntamiento en Cuerpo de Corporación y bajo mazas. Acto seguido la imagen de Nuestra Señora de las Viñas en su artística carroza, recorrerá procesionalmente el itinerario de costumbre.

A las ocho de la tarde en el citado santuario, se cantará una solemne Salve popular. A las 10 de la noche en la explanada de la ermita, baile público.

#### LUNES, DIA 11

A las ocho de la mañana dianas y pasacalles por la banda de música y dulzaineros, disparándose bombas, reales y cañonazos. A las 11, segundo desfile de las comparsas de gigantes y cabezudos que acompañados de los

dulzaineros, recorrerán diversas calles de la población. Seguidamente en el río Duero, grandes concursos de cucañas y natación, con importantes premios y trofeos a los vencedores.

Desde la una en adelante en la plaza del Caudillo, gran concierto por la banda de la Cruz Roja. En el intermedio del mismo, se elevarán globos grotescos y sorpresas japonesas. Por la tarde, en la plaza de toros, grandiosa corrida de toros, lidiándose reses de don Antón Alonso Velasco, de Salamanca por los afamados diestros Francisco Rivera "Fiquiri", Angel Teruel y Victor Manuel Martín. A las 10 de la noche en la explanada del río Duero, se quemará un fantástica colección de fuegos artificiales a cargo del prestigioso pirotécnico don Augusto Guerrero, de Huerta de Rey. A continuación en la plaza del Caudillo, baile público.

#### MARTES, DIA 12

Por la mañana, a la misma hora que los días anteriores, disparo de cohetes y cañonazos. La banda de música de la Cruz Roja y dulzaineros recorrerán diferentes calles de la localidad interpretando alegres dianas y pasacalles. A las 10 de la mañana, gran vuelta pedestre a Aranda. A las 11, de la Casa Consistorial, tendrá lugar la salida del tercer desfile de las comparsas de gigantes y cabezudos que precedidos de los dulzaineros, recorrerán nuevo itinerario de la población. A las 12, y en el lugar que se anunciará oportunamente tendrá lugar un gran concurso de alfilería organizado por el Ilustre Ayuntamiento y patrocinado por construcciones "Bartolomé" y "Pascual". De la una en adelante en la plaza del Caudillo, gran concierto a cargo de la banda de música de la Cruz Roja que interpretará elegidas piezas de su variado repertorio, lanzándose en el intermedio una colección de globos grotescos y sorpresas japonesas. Por la tarde en la plaza de toros, extraordinaria novillada picada, con seis hermosos novillos-toros de don Francisco Gómez Giménez de Salamanca, para los ases de la novillería, Ricardo de Fabra, Sebastián Martín "Chanito", Adolfo Rojas. A las 10 de la noche en la explanada del río Duero,

se quemará una vistosa sesión de fuegos artificiales. A continuación en la plaza del Caudillo extraordinario baile público.

#### MIERCOLES, DIA 13

A las 11 de la mañana, celebración del "Día del Turista", obsequiándose a los mismos con diversos recuerdos, visita de monumentos, etc., acompañados de la "reina" de las fiestas y su corte de honor, ataviadas con trajes regionales y, seguidamente, en el lugar destinado al efecto tendrá lugar un animado baile durante el cual se procederá a la elección de "Miss Turismo 1967". A las 12, en la plaza del Caudillo, carreras de cintas y gimkhana infantil. A las cinco de la tarde en el campo de Deportes de "Educación y Descanso", XI trofeo Ayuntamiento de tiro al plato, organizado por la Sociedad de Cazadores y Pescadores de esta localidad, otorgándose importantes premios y trofeos. Por la noche, en la plaza del Caudillo, profusamente iluminada, baile público, efectuándose al final de éste el tradicional baile de "La rueda".

#### JUEVES, DIA 14

A las 11 de la mañana, en el salón de actos de la emisora de "Radio Juventud" distribución de premios de pintura y dibujo, y fotografía. A la misma hora, en el campo de deportes de "Educación y Descanso", I concurso de tiro al pichón. A las 12.30, en los jardines de la plaza de Primo de Rivera, concurso infantil de castillos de arena, haciéndose entrega a los vencedores de valiosos trofeos otorgados por la Caja de Ahorros Municipal de Burgos. A las 4.30

de la tarde en la plaza de toros y en honor de la población infantil, gran festival por el teatro de guñol. A las seis en la plaza de toros, concurso de conjuntos musicales. A las 10 de la noche en los jardines del Frontón Arandino, espléndidamente adornados e iluminados, gran fiesta de sociedad, en honor de la "reina" de las fiestas y su corte, en la que actuarán dos renombradas orquestas. A la misma

hora, en la plaza del Caudillo, gran verbena y baile de "La rueda".

#### VIERNES, DIA 15

A las 12 de la mañana en los jardines de la plaza de Primo de Rivera, pintura infantil al aire libre. A las 4.30 de la tarde, en la plaza de toros, segunda actuación del teatro de guñol. A las 10 de la noche, en la plaza de toros, gran velada de boxeo aficionado en la que se celebrarán seis reñidos y emocionantes combates. A la misma hora en la plaza del Caudillo, extraordinario baile público.

#### SABADO, DIA 16

Por la mañana y en los lugares que se anunciarán oportunamente, grandes partidos de baloncesto y balonvolea, disputándose magníficos trofeos. Por la tarde y en nuestro coso taurino, interesante novillada; un novillo-toro de don Francisco Gómez Giménez de Salamanca para el rejoneador "Curro" Bedoya y novillos de dicho campo salmantino para los descaçados diestros Félix López "El Regio" y Joselito Tarjuelo. A las 10 de la noche, en la plaza del Caudillo, que se encontrará magníficamente ornamentada, extraordinaria verbena en cuyo intermedio se celebrarán concursos de pelnados y mantones de Manila.

#### DOMINGO, DIA 16

A las ocho de la mañana, la banda de música de la Cruz Roja y dulzaineros, recorrerán las calles de la población tocando alegres dianas y pasacalles. A las 10, tendrá lugar el cuarto y último desfile de las comparsas de gigantes y cabezudos. De una animado concierto público a cargo de la citada banda de música de la Cruz Roja. Por la tarde, en la plaza de toros, gran espectáculo cómico taurino musical Galas de arte. A las 10 de la noche en la plaza del Caudillo, baile público. A las 12, en el río Duero, se quemará una gran traca final de fiestas.

## LA REINA Y SU CORTE DE HONOR



GLORIA DE LOS ANGELES MARIA GIL GARAY



Maria Luisa Tobes de Domingo



Maria del Pilar Ferreras de Paz



Maria Dolores Juarranz



Maria de los Angeles Blanco Arauzo Dalda

### Accesorios Mateos

Plaza de Primo Rivera, 50-Teléfono 239

Agencia de: FINANZAUTO Y SERVICIOS, S. A.  
SAVA - DAVID BROWN - BERLIET - NEUFFELD  
Neumáticos "MICHELIN" y "GENERAL"  
Repuestos para Seat, Renault, DKV, Barreiros, Pegaso, Ebro, Citroen y otros. — Material Eléctrico y herramientas.

Aranda de Duero

### CAFETERIA VELASCO

INSTALACION MODERNA

Plaza de la Virgencilla, 10

Teléfono 316

ARANDA DE DUERO

### TINTORERIA RICO

### LUTOS - COLORES

Moderna maquinaria para limpieza en seco

Avda. de José Antonio, 12 - Telf. 700

ARANDA DE DUERO

### CASTILLA

Loza - Cristal  
Artículos de regalo

Santa Lucía, 19  
Aranda de Duero

LIBRERIA  
PAPELERIA

### BAYO

Estilográficas

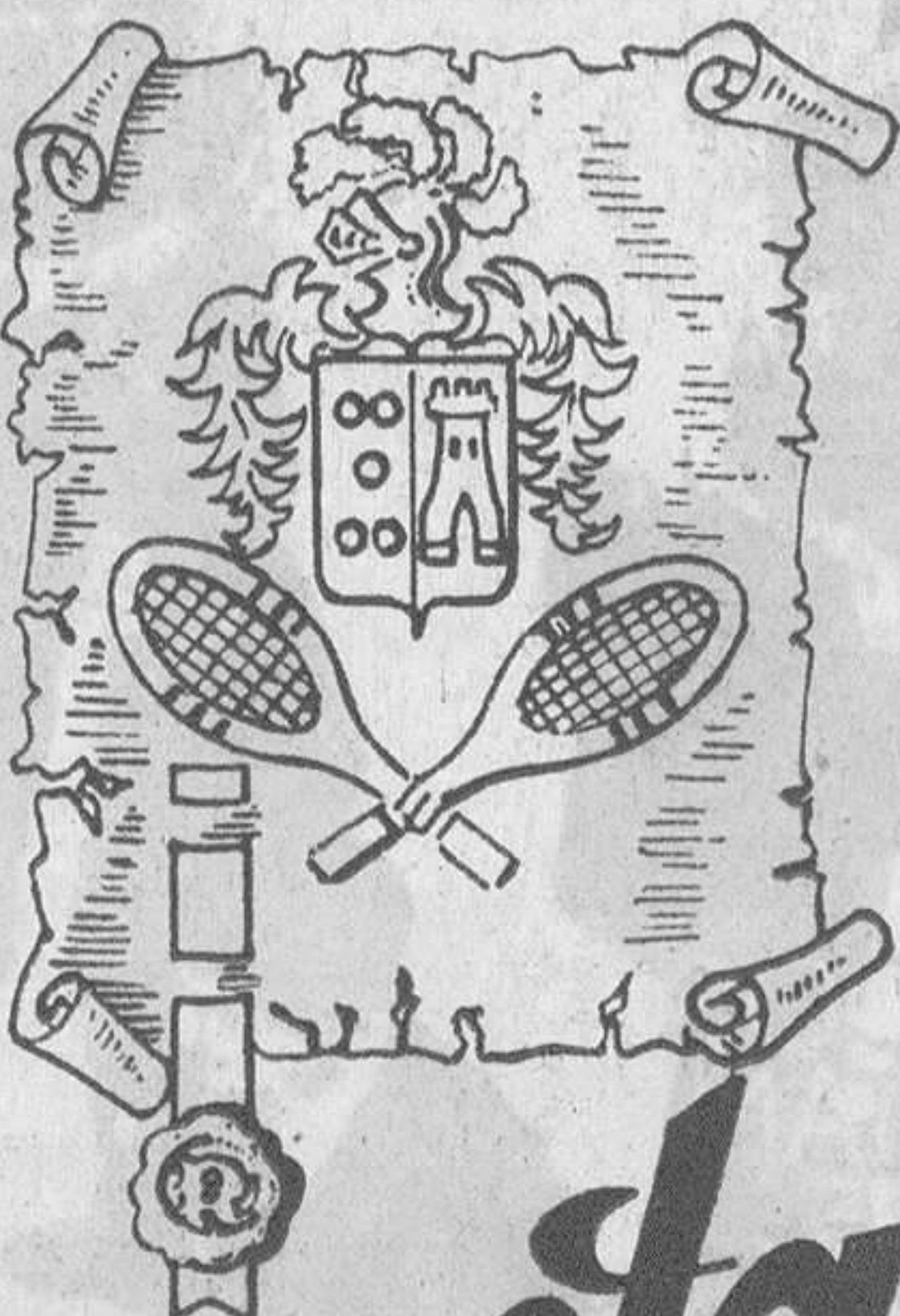
Aranda de Duero

Pieles, lanas  
y cueros

Cástor Guerrero  
Guerrero

Teléfono 132  
Aranda de Duero

CHOCOLATES



COLONIALES

VINOS

VIUDA DE JUAN FIGUERO MONZON

CERVEZAS

PEPSI-COLA

ARANDA DE DUERO



El Aguila

ARANDA DE DUERO



# ESPIGANDO EN LA HISTORIA DE ARANDA

En un número extraordinario, dedicado a Aranda de Duero, como éste que hoy se publica, no todo ha de ser comentario o reseña de la actualidad o el futuro, sino que es preciso remontarnos al pasado y para tratar un poco a la ligera de ello, vamos a reproducir parte del discurso pronunciado por el ilustre procurador de los Tribunales y Depositario del Ayuntamiento de su ciudad natal, Aranda, en la noche del 3 de Mayo de 1925 en la que se celebró una solemne velada literaria - musical en la iglesia del Colegio de la Vera - Cruz, en honor del Excmo. Sr. D. Federico Tedeschi, Nuncio de Su Santidad y de los Ilmos. Sres. D. Fidel García y don Pedro Segura, obispos de Calahorra y Soria respectivamente, con motivo de la consagración del Ilmo. Sr. D. Silverio Velasco, obispo de Tielia, Administrador Apostólico de Ciudad Rodrigo e hijo preclaro de Aranda.

Tanto el autor del discurso del que vamos a entresacar los datos referentes a la historia de Aranda que de momento nos interesan, como muchas de las personalidades que asistieron en aquel memorable acto al que siendo niños tuvimos el honor de asistir, ya han fallecido, por lo que al mismo tiempo que proporcionamos a nuestros lectores los datos que tal vez desconozcan, dedicamos un recuerdo a todos: los asistentes que hoy no existen, sirviendo al mismo tiempo como aforanza a los que tienen la suerte de conservarse en este Mundo, en la inteligencia de que al recordar aquella fecha del 3 de Mayo de 1925, con ello pretendemos también resaltar una de las más notables para Aranda por la importancia que revistió en el aspecto literario y por las personalidades que a ella asistieron.

Don Alejandro de Quintana y Rozas que fue el que pronunció el discurso a que nos referimos, entre otras cosas y refiriéndose a la historia de Aranda decía:

«Aranda, lugar de muy remoto origen, ha sido considerada siempre como villa importante. En el tratado felizmente concertado allá en el año 1001 entre los Reyes de León y Navarra y el Conde de Castilla, hijo de Fernán - González, citase Aran-

da como uno de los pueblos notables destruidos por Almanzor, llamándola «pulcherrimum municipium», esto es, villa esclarecida, don Antonio Nebrija en su Historia de España.

Signo además de la importancia de Aranda, es el hecho de haber servido de asiento y estancia en muchas ocasiones a reyes, príncipes y magnates.

Doña Isabel I la Católica, sin ir más lejos, aquella Reina tan de Castilla, mujer incomparable que en la Historia de nuestra Patria ocupa con razón y justicia puesto relevante, señora augusta a la que los moradores de esta villa profesaban singular cariño hasta el punto de haber sido Aranda uno de los primeros pueblos que alzaron su pendón por Doña Isabel frente a la Beltraneja, honró varias veces esta villa con su presencia, una de ellas en Diciembre del año 1473, en que vino acompañada de don Alonso Carrillo, arzobispo de Toledo, con motivo del Concilio provincial que iba a celebrarse y se celebró en esta iglesia parroquial de San Juan Bautista con fines más políticos que ecle-

siásticos o religiosos, puesto que el objeto principal de aquella asamblea fue, a lo que parece, ganar adeptos a la causa de Doña Isabel, la cual partió luego, el 28 de dicho mes, a Segovia con su entrañable amiga doña Beatriz de Bobadilla, esposa de don Andrés Cabrera, alcalde de Alcázar de aquella ciudad, para reconciliarse con su hermano el Rey Enrique IV. Otra vez vino Doña Isabel a fines del año 1492 a inspeccionar las obras que bajo sus auspicios y los de su consorte se estaban ejecutando en la iglesia de Santa María, tocando a su término.

Hallándose gravemente enfermo de hidropesía, en Aranda, el Rey Fernando V el Católico, otorgó en ella el 26 de Abril de 1515 su segundo testamento en el que con acierto insuperable nombró regente de estos Reinos, habida cuenta de la incapacidad mental de la Princesa Doña Juana, heredera de la Corona, al Cardenal Fr. Francisco Giménez de Cisneros, confesor prudentísimo que había sido de la Reina.

En el otoño de 1517 culminó,

puede decirse, la importancia de Aranda, pues en los meses de Septiembre y Octubre, de aquel año estuvo en el convento de Franciscanos de La Aguilera y en Aranda el Gobierno pleno de la Nación. El regente Cisneros se halló, en efecto, por entonces en dicho convento esperando el día que no llegó, como es sabido, de avistarse con Carlos I para rendirle cuentas de la regencia, habiendo quedado aquí mientras tanto, el co-regente Adriano de Utrecht, el Infante Don Fernando, los dos Nuncios de Su Santidad, el Real Consejo de Castilla presidido por el arzobispo de Granada y muchos Prelados y grandes señores.

Reconocido y jurado Rey Carlos I por los castellanos en las Cortes celebradas el día 9 de Febrero de 1518 en Valladolid, se trasladó poco tiempo después a este pueblo Doña Germana de Foix, viuda de su abuelo Fernando V, con sus hermanos, Doña Leonor y Don Fernando y un crecido número de caballeros, en su mayor parte flamencos, gentes, por cierto, mal vistas en el país por su co-

dicia desmedida, permaneciendo el Rey y su séquito aquí en Aranda desde el 29 de Marzo al 20 de Abril en que así que despidió al Infante Don Fernando, que marchó a Santander para embarcarse con rumbo a Alemania, continuó el viaje a Zaragoza y Barcelona para ser jurado Rey Carlos I en aquellas ciudades por aragoneses y catalanes, respectivamente.

El ilustre vencido de Pavia y caballero Rey de Francia, Francisco I juntamente con Carlos de Lennoy, virrey de Nápoles y representante del Monarca español, formalizaron en esta villa el 26 de Febrero de 1526, el tratado a que había de ajustarse la entrega y restitución de Francisco I a su Patria.

Dando Felipe II, a la sazón Príncipe de Asturias, señalada muestra de su real aprecio a los arandinos, residió en Aranda durante dos años con su Corte.

En 1610, reinando Felipe III, se publicó en esta villa uno de los famosos edictos contra los moriscos, medida política - religiosa impuesta en aquellos días por la opinión pública, que hoy diríamos, pues los moriscos eran congéneres según se sabe, de los que en los reinados anteriores habían promovido la guerra de las Alpujarras, constituyendo serio peligro para la paz en general y especialmente para la paz religiosa.

Cuantos han leído la historia de Nuestra Señora la Virgen de las Viñas, por don Aniceto de la Cruz, tienen noticia de que hallándose la Corte en Aranda como tantas otras veces y habiendo enfermado Felipe IV, niño de cortos años, poniéndose en trance de muerte, fue bajada procesionalmente desde su ermita, por tal causa, la imagen venerada de Nuestra Excelsa Patrona, siendo llevada hasta la cámara en que se encontraba el augusto enfermito, el cual comenzó a mejorar recobrándose por completo la salud. Todos atribuyeron el feliz suceso a gracia singular de la Virgen Santísima y muy particularmente la Reina madre Doña Margarita de Austria,

la que reconocida a aquel favor regaló uno de sus mejores vestidos de corte y otros objetos de valía a dicha imagen.

Fernando VII camino de su cautiverio de Bayona y Valencia, pernoctó aquí en Aranda a mediados de Abril del año 1808.

Y Napoleón Bonaparte en su viaje de París a la Corte de España, hizo alto en esta villa deteniéndose en ella desde las seis y media de la tarde del

miércoles, 23 de Noviembre de vado en seis horas a caballo los 80 kilómetros que separan Aranda de Burgos, hasta las diez de la mañana del 29, en que salió para Boceguillas donde pasó la noche después de 1808 en que llegó, habiendo salido desde la Juanilla las posiciones que las débiles tropas españolas ocupaban en el puerto de Somosierra.

Estos datos históricos que he-

mos entresacado del discurso pronunciado por el ilustre procurador de Quintana y Rozas en aquella memorable fecha de Mayo de 1925, dan una visiva idea del pasado de Aranda y de la complicada que espera a los investigadores que pretenden hacer un estudio de la historia de Aranda, desde sus primitivos tiempos hasta nuestros días.

PIENSOS COMPUESTOS

## HUECAR

SON BUENOS

Fabricados en:

**ARANDA DE DUERO** Telfs. 843 y 673

## BANCO DE BURGOS

Capital social: 100.000.000 de pesetas

Reservas: 3.807.000 de pesetas


Servicio General Bancario

UNICO BANCO BURGALÉS AL SERVICIO DEL DESARROLLO REGIONAL

Domicilio: Plaza de José Antonio, 25 BURGOS

Aprobado B. E. número 6.386

# INDUSTRIAS JOFE



PARA LA EDIFICACION URBANA E INDUSTRIAL

Nuestros mejores servicios en trabajos de carpintería de madera y prefabricación de puertas "standard" y de maderas finas.

SERVICIO RAPIDO Y DE CALIDAD

Estudios completos valorados. Atendemos al montaje en obra de los herrajes en todos sus tipos con aportación del mismo o sin ella.

NUESTRA TECNICA A SU SERVICIO

MADRID  
Dr. Cortezo, 1-Teléfono 2303900

ARANDA DE DUERO (Burgos)  
Calle Santiago, s. n. Telf. 237



TODOS ESTAN DE ACUERDO

## LAS PUERTAS JOFE

son economía y técnica al servicio de la construcción



puertas JOFE

LAS PUERTAS QUE TODOS PREFIEREN



# HOY, MAS QUE NUNCA, SERA PRECISA LA AYUDA DE TODOS PARA FORJAR LA GRAN ARANDA QUE ES NUESTRA MAYOR ILUSION»

## Aparte la «Michelin», hay otras veintidós industrias que tienen terrenos adquiridos y diversas peticiones para establecerse en la Villa

### En declaraciones a DIARIO DE BURGOS, el alcalde de la capital de la Ribera

### burgalesa, señor Mateos, habla de algunos problemas y proyectos de próxima realización

Un año más y con el mismo motivo cual es la publicación del número extraordinario de las fiestas tradicionales de Aranda de Duero, hemos concertado una entrevista con el señor alcalde, don Luis Mateos Martín para que a través de las contestaciones que ha dado a nuestras preguntas, los lectores de

DIARIO DE BURGOS, puedan conocer sus impresiones respecto al futuro y el balance de las realizaciones que han tenido lugar en la vida municipal, desde igual fecha del año 1966, en que publicamos también la entrevista que con el mismo motivo se publicó en el extraordinario de dicho año.

El señor Mateos Martín, haciendo uso de la amabilidad que le caracteriza, nos recibe en su despacho de la Alcaldía y cordialmente contesta a las preguntas que le formulamos, en estos momentos transcendentales para la vida de Aranda, cuyos desfiles tan acertadamente dirige desde este despacho en el que nos encontramos en estos momentos, siempre con la mirada puesta en el futuro y en el porvenir de la capital de la Ribera, por lo que tanto interés se viene tomando desde que se hizo cargo de la Alcaldía.

Teniendo en cuenta sus múltiples ocupaciones y lo precioso de su tiempo, tras saludarle, iniciamos nuestro interrogatorio de la siguiente forma:

—Siguiendo lo que podríamos concebir de rutina, ¿podría decirnos, cuál ha sido el balance de realizaciones durante el período comprendido entre el extraordinario del 10 de Septiembre de 1966 y la actualidad?

El Sr. Alcalde al que encontramos dispuesto a complacer a nuestros lectores nos contesta sin dilación:

—Ha sido un año de gestiones y de preparación de importantes realizaciones para 1968. Como obras de más relieve pueden señalarse el parque de bomberos, capaz para veinticuatro familias con todos los servicios del mismo y el parque infantil.

—Mucho se ha dicho y se comenta sobre la instalación de las factorías «Michelin» en el Polígono de Descongestión «Allenduerro», circulando muy variadas opiniones. Creemos conveniente, para conocimiento de todos los lectores de DIARIO DE BURGOS que Vd. nos aclare cuánto hay sobre este tema tan importante para Aranda, así como del complejo industrial que, en definitiva, se ha de instalar en dicho polígono.



—No hace mucho tiempo, por los micrófonos de Radio Juventud de Aranda, explicaba la situación, la cual ha variado en sentido favorable. Se están ha-

ciendo los proyectos de las factorías y espero tener noticias concretas de un momento a otro. Hay que tener en cuenta que, durante todo el mes de Agosto, la «Michelin» cierra las puertas de todas sus factorías y delegaciones, no sólo en España sino en Europa. Esta circunstancia afecta especialmente a la dirección general de la empresa, en Francia, donde se están haciendo los estudios.

El día 15 de este mes emite las obligaciones, por valor de 500.000.000 de pesetas autorizadas por el Ministerio de Hacienda y que son una parte de la inversión de 3.075 millones, prevista para su primera fase. Por todo ello creo que, a finales de este mes de Septiembre o en el próximo se inicien las obras.

En cuanto a la opinión de la gente, es comprensible que la mayoría de sus comentarios sean debidos a la natural impaciencia por ver en marcha tan importante obra.

En el momento actual y aparte de la «Michelin», hay otras 22 industrias más con los terrenos adquiridos. Sobre mi mesa de despacho tengo otras peticiones, que no han sido cursadas, porque la Gerencia de Urbanismo da vacaciones a todo su personal durante el mes de Agosto. Dentro de unos días, en mi viaje a Madrid, serán presentadas y tendrá un cambio de impresiones, sobre la aprobación si procediere de las mismas. Todas estas industrias tienen también gran importancia, en cuanto a inversiones y a nuevos puestos de trabajo que han de crear. Lo que pasa es que, en comparación con la «Michelin», quedan un poco en segundo plano, ya que ésta será una de las más importantes de España.

De las veintidós industrias, a que me estoy refiriendo, tres están ya terminadas; otras en estudio de terminación y construcción del oportuno proyecto.

—¿Qué medidas preventivas se han tomado, en el caso de la realización de lo que anteriormente preguntamos, tanto en cuanto al problema de la vivienda, como en lo que respecta a la elevación que se deriva de los artículos de consumo?

—Por todos es conocido que la Dirección general de la Vivienda ha concedido un cupo de 1.000 viviendas subvencionadas y que la Gerencia de Urbanización, dentro de este mismo mes pone a la venta las parcelas para construcción de viviendas tanto libres como subvencionadas, que en su primera fase hacen un total de 2.200.

Las viviendas libres disfrutan también de beneficios: por el mero hecho de estar construidas dentro del Polígono tienen una exención del 80 por ciento de impuestos durante diez años y pueden venderse libremente; por lo tanto gozan del doble beneficio de exención tributaria y libertad de venta.

En cuanto a los artículos de consumo, no hay ni habrá razón para que aumenten de precio, puesto que se instalarán las tiendas y supermercados necesarios para un abastecimien-

to normal de la población; pero no olvidemos, en ningún caso, que Aranda tiene su comercio preparado para la población seis o siete veces mayor que la actual, ya que abastece a toda su zona de influencia y aquí vienen a comprar en los mercados semanales, e incluso habitualmente, muchos pueblos de la ciudad zona.

—Hemos observado que las obras concernientes a la pavimentación de nuevas calles y bacheo de las existentes se encuentra algo descuidadas, ¿podría anticiparnos, para conocimiento de nuestros lectores, los trabajos que se están haciendo en este período comprendido entre esta fecha e igual del año 1968?

Y hablando de proyectos, ¿podría anticiparnos, para conocimiento de nuestros lectores, los trabajos que se están haciendo en este período comprendido entre esta fecha e igual del año 1968?

—Este año debía haber quedado renovadas muchas aceras de nuestra población —supongo que es a éstas a las que quiere referirse— puesto que la calzada de la Lumensa mayoría está pavimentada.

En cuanto a las calzadas de las calles de San Francisco y Avenida de José Antonio, que son las que verdaderamente necesitan bacheo, como se trata de la carretera general de Madrid - Irún, la Jefatura de Obras Públicas, de quien depende, la dejará en perfecto estado dentro del Plan de modernización que está llevando a cabo.

La reposición de las aceras no ha podido hacerse, por no disponer de medios técnicos eficientes, que nos han retrasado y siguen retrasando los proyectos; circunstancia que, unida a los indispensables trámites legales de exposición al público, han consumido un tiempo que ha motivado el retraso. Si Dios quiere, en el año próximo estas obras quedarán terminadas.

En la referente a obras nuevas, empezaremos inmediatamente la Avenida de la Cruz de los Caídos y la plaza de Santiago, situada al final de la calle Obispo Velasco en su confluencia con la calle Soria. Pretendemos también terminar la plaza que se encuentra entre la carretera general y las de La Aguilera y Santo Domingo de Silos junto a la actual plaza de toros. A principios de año próximo se comenzará el mercado de abastos; para la próxima primavera está prevista la terminación de un grupo de más de 60 viviendas en Santa Catalina. Igualmente en el 1968 se abrirá una nueva calle entre General Berdugo y Comandante Requero; esta apertura será inmediata si se resuelve favorablemente la compra de dos fincas; en caso contrario sufrirá el retraso resultante del expediente de expropiación. También es importante el edificio para la instalación del teléfono automático; en este sentido se están haciendo gestiones para ver dónde puede instalarse la central. Posiblemente dentro del año 1968 quede terminada la Escuela de Formación Profesional dependiente del Ministerio de Educación y Ciencia, para la cual han sido cedidos los terrenos por el Ayuntamiento. Por último para el verano del año que viene pensamos inaugurar las piscinas del Monte de la Calabaza.

—A propósito del Monte de la Calabaza, ¿cómo van las obras de urbanización y cuándo se hará la adjudicación de las parcelas?

—Por el exceso de trabajo, que tengo acumulado, no ha sido posible poner en marcha la pavimentación; únicamente se ha hecho la explanación de las calles. Las parcelas están ya señaladas y esperamos adjudicarlas dentro de este año. Para la próxima temporada, si no todos los chalets solicitados, habrá algunos ya terminados que ocuparán los veraneantes que buscan su descanso en tan bello paraje.

—Si no fuese indiscreción y sin tratar de herir lo más mínimo sus sentimientos, ¿podría decirnos la impresión que le produjo el homenaje que le rindió el pueblo de Aranda el pasado día 6 de Agosto?

—Inmensamente grata. Una vez más Aranda me mostró que está al lado de su alcalde en todos los momentos y que con él vive todas las inquietudes y problemas, dispuesta siempre a ayudar y cooperar en su solución. Esta popular manifestación de cariño y adhesión me obliga más aún a servir a este querido pueblo, mercedero como ninguno, de todos los sacrificios que por él se hagan.

—En cuanto al Festival de la Canción se refiere, ¿ha notado diferencia entre el celebrado en Oporto este año con el que otros años se ha celebrado en Aranda, pese a ser una pobla-

ción más pequeña la nuestra y disponer de local abierto y no cerrado como en la ciudad portuguesa?

—Una gran diferencia: el público, posiblemente por ser el primer año, no ha vivido el Festival con el entusiasmo y cariño que ponemos nosotros. Otro fallo, también explicable por ser la primera vez que allí se celebra, fue la escasa propaganda y ambientación popular. En cuanto a sus gentes no tengo palabras para ponderar todo el afecto y cariño que nos demostraron. La gran ciudad de Oporto nos tributó un cálido aplauso y nos dispuso una calurosa acogida. Y no sólo las autoridades, que en este aspecto extremaron sus atenciones, sino toda la ciudad asistente a la gran final.

En cuanto al local abierto, la acústica es mejor en nuestra plaza de toros que en el palacio de los Deportes, si bien hay que reconocer que los técnicos portugueses consiguieron una buena sonoración. Como marco del Festival el citado palacio es sencillamente maravilloso.

—¿Quiere hacer alguna manifestación más para los lectores de DIARIO DE BURGOS que con tanto interés siguen las vicisitudes y problemas de Aranda?

—Que sigan, como hasta ahora colaborando con su Ayuntamiento.

Este deseo del Sr. Mateos le hacemos nuestro, pues siempre las grandes transformaciones de los pueblos han precisado la general colaboración para salir adelante con sus propósitos, siendo de notar y eso es muy importante que el esfuerzo colectivo supera al individual y si el alcalde de Aranda se ha entregado, sin cortapisas a esta empresa en bien de la comunidad, la colaboración por insignificante que parezca constituye como un grano de arena en la formación de la gran montaña que ha de ser el futuro de la capital de la Ribera.

Ante las contestaciones que nos ha proporcionado el alcalde de Aranda de Duero, que cumplen sobradamente nuestro objetivo, nos despedimos del señor alcalde, al que le esperamos sin fin de visitas necesarias para el cometido de su misión, no entreteniéndole más y satisfechos de poder ofrecer a nuestros lectores esta entrevista, en la esperanza de que satisfará todos sus deseos, expresando públicamente el reconocimiento de DIARIO DE BURGOS, por la atención que le ha dispensado.

J. S. J.

**VIDAURRETA Y Cía.**  
Maquinaria agrícola e industrial

**PRADO HERMANOS y Cía, S. A.**  
«JAMESWAY»  
Instalaciones ganaderas  
Silos para grano y forraje  
«BUTLER»

DISTRIBUIDOR PARA  
**ARANDA y ROA**  
Victorino Romeral Langa

Sol de las Moreras, 27  
Teléfono 388  
ARANDA DE DUERO

**INMOBILIARIA**

**LOPEZ BREA, S. A.**

Lo mejor de lo mejor

Primera fase de venta  
a precios de comunidad

Plaza de San Francisco, núm. 5 - 2.ª planta 4.ª

**ARANDA DE DUERO**

**SALON FRONTON**

DURANTE LAS FIESTAS, SE CELEBRARAN GRANDES BAILES CON LA PRESENTACION DEL

Gran conjunto «Iris»

— Y —

Orquesta «Rubí»

LA PISTA DE BAILE Y JARDIN DEL FRONTON, ESTARAN VISTOSAMENTE ENGANALADOS E ILUMINADOS

**SALON PALAS**

TODOS LOS DIAS DE FIESTAS, ESTARA ABIERTA SU SALA DE JUEGOS.

**FOTO DIAZ**

Venta de aparatos y material fotográfico

Laboratorio de aficionados. — Trabajos industriales. Reportajes. — Moderno estudio.

Plaza del Caudillo, 2    Teléfono 292

**ARANDA DE DUERO**

**TRANSPORTES HEREDERO**

Doctor Sampons, 37

Teléfono 251-73-11    Telf. 7-197-869

**BARCELONA ARANDA DE DUERO**

**DIARIO DE BURGOS**

se vende en:

MADRID    VALLADOLID  
Kiosco Cibeles    Platerías, 21

BILBAO    LOGROÑO  
Alameda de U-ouijo, 24    Kiosco La Rosaleda

**BARACALDO (Vizcaya)**  
Kiosco Plaza de los Fueros



SOCIEDAD ANONIMA  
**BEACHE**  
 ARANDA DE DUERO

FABRICA DE PIENSOS COMPUESTOS  
**PASCUAL - SANDERS**



**SALA DE INCUBACIONES**

Pollitos de un día con índices de transformación verdaderamente excepcionales



**Granja de Reproductoras de Recría y Puesta**

Aves de razas selectas. Categoría internacional



**GRANJA PORCINA**

Cerdos de líneas puras de alta selección



**MATADERO DE AVES**

Pollos sacrificados y faenados con delicado esmero



**GANADERO:**

Díganos que clase de ganado le interesa criar y nosotros le proporcionaremos:

- Pollitos de un día
- Cerdos para engorde
- Gallinas ponedoras
- Piensos compuestos
- Asesoría Técnica
- Contrato sobre producción que asegura rentabilidad y grandes beneficios.

Contamos con un equipo especializado en construcciones ganaderas que ponemos a su disposición.

**Confíe en SANDERS ¡SANDERS le dará buenas ganancias!**

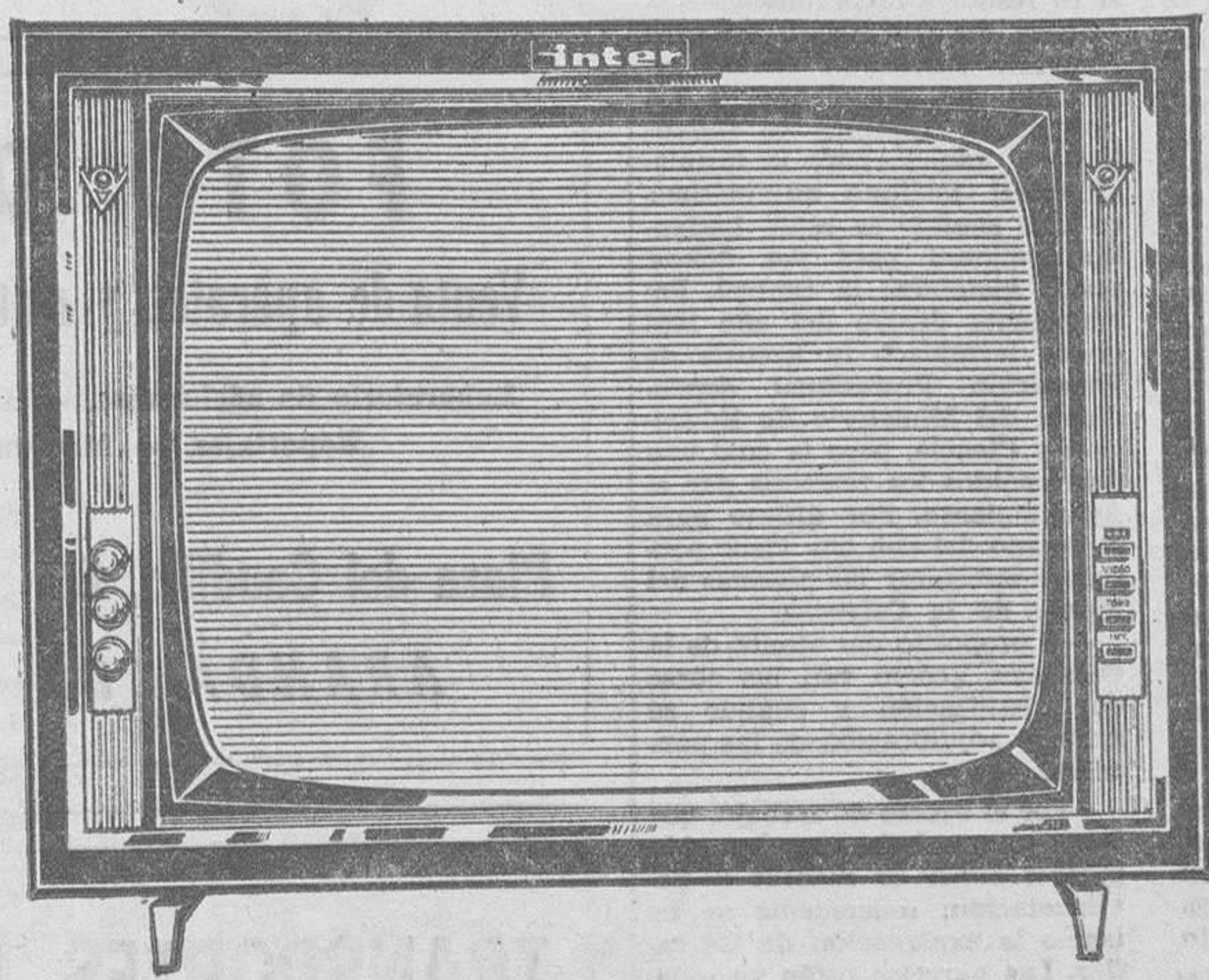
SUCURSALES:

SEGOVIA - BURGOS - SORIA  
 ZARAGOZA - SANTANDER  
 BILBAO Y HUESCA  
 Y ahora también en  
 VALLADOLID Y PALENCIA

CENTRAL:

**ARANDA DE DUERO**

**inter**  
 radio tv



**el televisor de ley**

DISTRIBUIDOR:

**ALMACENES JOTAZEDA**

PZA. 7 DE AGOSTO, 3. TEL. 171 - Apdo. 26  
**ARANDA DE DUERO**

DIJO



**Y SE DURMIO**

**Colchón SEMA**

Lo mejor de lo mejor  
 y a mejor precio

DE VENTA EN  
**ALMACENES JOTAZEDA**

Plaza del 7 de Agosto, 3

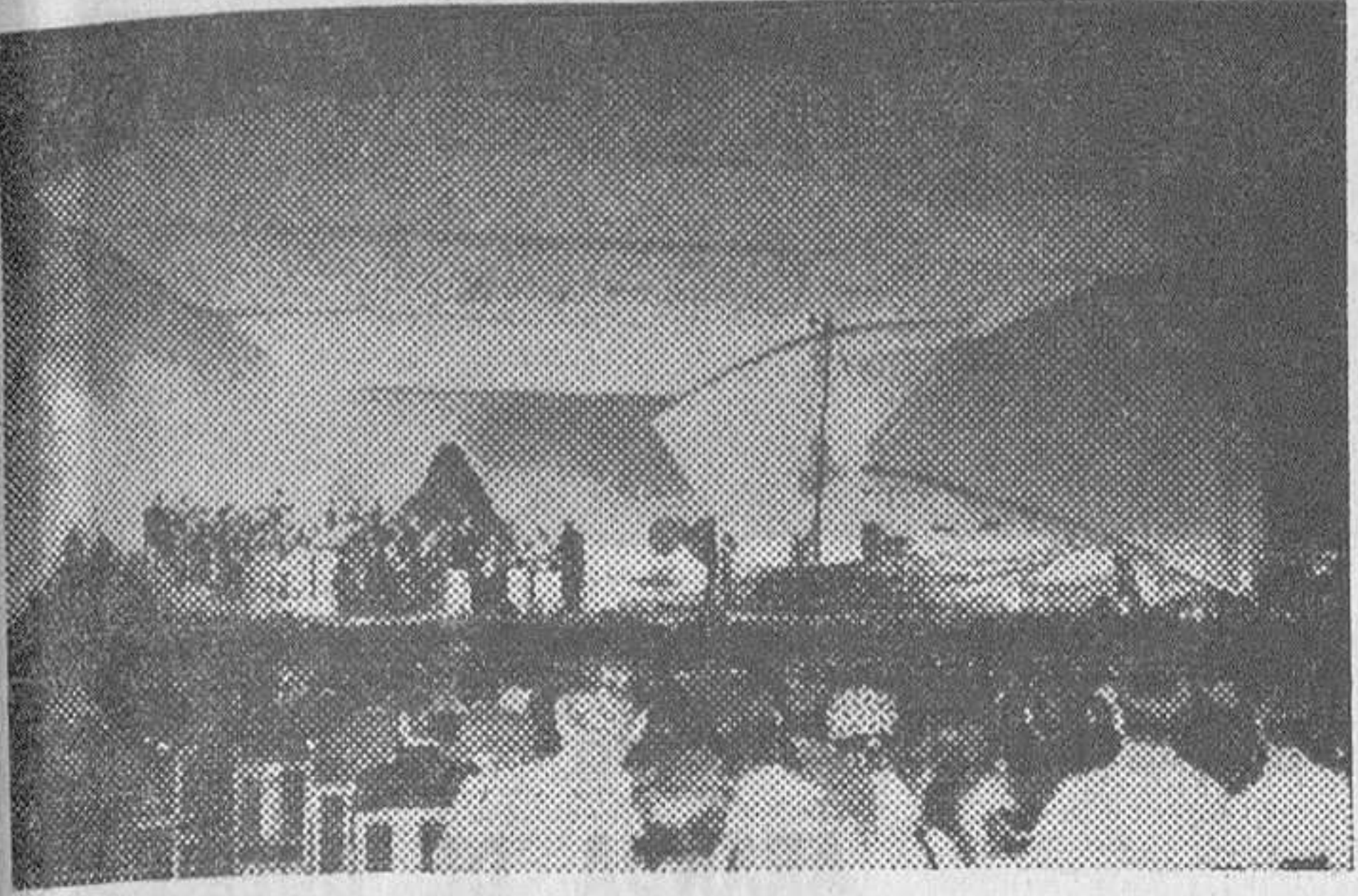
Teléfono 171

**ARANDA DE DUERO**



# Oporto 1967; octava edición del Festival hispano-portugués de la Canción del Duero

## Completando su significación auténtica este certamen se celebrará alternativamente en Aranda y la industriosa ciudad lusitana



Aspecto del escenario del "Palacio de Cristales" de Oporto, en cuyo marco tuvo lugar la VIII edición del Festival hispano-portugués de la Canción del Duero. — (Foto Zapatero)



Autoridades que presidieron la final del VIII Festival hispano-portugués de la Canción del Duero en el escenario, momentos antes de hacer entrega de los premios que se otorgaron. (Foto Zapatero)



El Excmo. señor embajador de España en Portugal, don José Ibáñez Martín, haciendo entrega del primer premio español a la artista Elvira. — (Foto Zapatero)

## Peñaranda de Duero BELLO PREGON DE LAS FIESTAS PATRONALES

El pasado día 7, dieron comienzo las fiestas patronales en la ducal villa de Peñaranda de Duero en honor a su excelsa Patrona Virgen de los Remedios. Han repicado las campanas; voladores luminosos cruzan el espacio y la banda de música, alegre y marcial, recorre calles y plazas profusamente engalanadas, y los celebrantes gigantes y cabezudos hacen las delicias de chicos y mayores.

Desde el balcón del Ayuntamiento, donde ondea la bandera nacional, fue leído el Pregón de fiestas compuesto por Domingo Ximeno, cronista de la villa, y que dice así:

«Los pueblos del corazón de Castilla, de esta Castilla de Burgos, pueblos sencillos y austeros, nobles y generosos, abren su corazón y sus puertas en estos días de Fiesta Mayor para recibir a sus hijos que día a día han contado exactamente la fecha en que se celebra lo mejor del año, la función en honor a su excelsa Patrona la Virgen de los Remedios.

Y es admirable el contento y la alegría que rebosa en estos hijos alejados de su pueblo natal cuando ya de lejos divisan la silueta del castillo y la torre, bien trazada, de la parroquia; y pasean sus calles y plazas llevando de la mano a sus pequeños retoños que vieron la primera luz en otros confines peninsulares—Barcelona, Bilbao, León, Madrid, San Sebastián—y tal vez aún más lejos, —Alemania, Suiza, París, Buenos Aires—.

Con qué regusto les señalan la casa de sus abuelos donde ellos nacieron; la ermita, dibujada al fondo del camino, santuario que guarda en vigilia permanente la imagen bella de dulce mirada, consuelo en los días más adversos y encendida alegría en los días de bonanza.

Y suben al castillo recordando los años de la edad escolar, las peleas, los juegos, las bodas, la bendición de campos y tornasolados de las casas, las Vegas frescas y fecundas, los tristes dorados de los llanos y el verde esmeralda de las vides.

Y es admirar el maravilloso marco de las fiestas patronales —luz, alegría, ilusión—; volar de palomas, resplandor de cohetes, correr de chiquillos por la plaza mayor, esa plaza de donde se alinea el palacio ducal de Avellaneda y se levanta con majestad y empaque la que fue Colegiata abacial. Misa mayor, flauta, guitarra, jota peñarandina, júbilo y esperanza y el abrazo amoroso de madre para sus hijos y la entrada colmada para el amigo.

Porque los pueblos de esta tierra castellana son así, sencillos, austeros, nobles y generosos; no tienen nada y lo dan todo; la materia no cuenta, pero sí el espíritu, y tras la invernada, ríos de primavera, y después la canícula del estío y al fin septiembre, el de los frutos cogidos; trigo en el troje y el vino puer... flor de romero que aroma amaneceres venturosos; luz remanso, quietud, esperanza, anhelo, paz de hermano... ¡Señor!, danos estas cosas.

«Y vendrán de la rosa de los vientos a comer las palomas en la mano».

En su octava edición, el "Festival hispano-portugués de la Canción del Duero" ha elegido como lugar de su celebración el Palacio de los Deportes de la ciudad de Oporto. Era una meta acariciada desde su creación, que sólo ha podido llevarse a la realidad este año. A partir de ahora, este magno certamen se celebrará alternativamente en Aranda y la industriosa ciudad lusitana.

Al intentar recoger, en este breve artículo, las impresiones que nos ha causado su cambio de escenario, hemos de hacer resaltar, en primer lugar, el acierto que supone esta innovación, si así puede llamarse. En efecto, el Festival, que con todos los títulos y honores se llama hispano-portugués, ha ganado en todos los aspectos al ser llevado a Oporto. En realidad, que se celebrara en un lugar que era una exigencia impuesta, primero por la geografía. El Duero pasa por Aranda y allí, en la curva regalada de la "Foz do Douro", rinde su singularidad en el Atlántico; después por su propia naturaleza: nació este Festival para estrechar los lazos entre los dos países hermanos.

¿Qué duda cabe que con esta celebración en la ciudad del Norte de Portugal, ha culminado ese acercamiento fraternal? Buena prueba de ello ha sido el ambiente de auténtica confraternidad en que se ha desarrollado. Españoles y portugueses han dado, por encima de la común misión de poblar el Mundo de canciones, una lección de buena convivencia en la amistad. Oporto ha aplaudido por el propio embajador de España en Lisboa, Excmo. Sr. Don José Ibáñez Martín, en cariñosa carta, hecha pública en estas mismas columnas, el Festival ha sido también un éxito artístico. Es, quizás en este aspecto, donde se podrían poner algunos reparos, aunque ninguno de ellos de importancia. En efecto, sin duda por ser la primera vez que allí se celebra, el pueblo en general no estaba debidamente sincronizado con el Festival; y en este sentido si que los arandinos podemos presumir de que sabemos dar a nuestro certamen una primacía en el interés, en el cariño y en la asistencia, que no vimos en Oporto. Claro que deben tenerse en cuenta, aparte lo apuntado sobre la novedad de ser la primera vez, diferencias de carácter, menos vivo, menos cálido el portugués que el español; de familiarización con el Festival; Aranda ha sido siete años protagonista casi exclusiva; Oporto sólo una; de preocupación por esos pequeños detalles, que los arandinos cuidamos tanto, sin duda como fruto de una experiencia prolongada, y que allí, por desconocerlos, quedaron un poco en segundo plano, etc. Así faltó una progreja; igualmente se dieron otras deficiencias de menos bulto, pero que contribuyen a redondear el éxito.

Sin embargo, pese a todo ello, el VII Festival Hispano-Portugués de la Canción del Duero, ha sido una buena baza porque se ha enanchado su área geográfica: se ha logrado interesar a las más altas jerarquías de la ciudad y del país hermano, como se demostró con la asistencia de las más representativas personalidades; se ha rubricado el abrazo fraterno entre las dos ciudades, que ahora se sienten más hermanas y el Duero ha cumplido su misión hermosa e ibérica de anar afanes y de concentrar ideales. Ahora más que nunca las dos ciudades, que une el hilo sonoro del Duero, caminarán unidas, armónicas, alternándose en la misión de dar al Mundo nuevas canciones y nuevas lecciones de convivencia en el entendimiento cordial.

Las canciones han sido, no se puede dudar, de valía. Para algunos quizás un poco "demodés"; pero es una

opinión que respetamos, aunque no compartimos. Ha habido francamente canciones melódicas de buena línea y de factura musical, si no del todo original, si al menos, correcta y positivamente buena. Los intérpretes han dado una lección de buen cantar y eso ha sido además una sorpresa y un mérito el pesimismo que algunos alojaban en su mente, al ver que no parecían nombres de fama. Pero, a la hora de la verdad, cantaron y la representación española, y eso reconocido por toda la Prensa portuguesa, ha sido superior a la del país hermano; lo que tiene aún más valor puesto que los cantantes portugueses eran sinceramente buenos.

¿Que el jurado estuvo, siempre según algunos, muy poco en la línea actual? ¿Que se llegó a un arreglo de "convivencia y buena inteligencia política"? Son opiniones personales, respetables, pero no del todo ajustadas a la realidad. Una cosa es cierta: que el jurado premió lo mejor que había y que sus decisiones, llevadas eso sí en un clima de comprensión ejemplar y por encima de otro interés que el de la propia música y el prestigio del Festival, han estado presididas por la justicia y la equidad. ¿Pueden todos los Festivales decir lo mismo?

Por todo ello esta octava edición del Festival Hispano-Portugués en la bella Oporto, con sus vinos regalados y sus puentes famosos, ha sido un franco éxito; porque cumplió un año más sus objetivos consustanciales, porque alumbra canciones que no desmerecen de ningún otro Festival y porque, por encima de todo, fiel a su divisa, ha venido a tender un eslabón más en esa cadena de hermandad que el Duero suelta con su continuo fluir rumoroso y pleno de "saudades". Y, como dijo la poetisa María Manuela Couto Viana, en su bello pregón, el Festival Hispano-Portugués de la Canción del Duero, en esta su celebración en tierras de la inmortal Lusitania, "abre a los brazos de España, los brazos de Portugal".

¿Puede haber algo más bello que abrazos y canciones? Aunque ninguno de ellos de importancia. En efecto, sin duda por ser la primera vez que allí se celebra, el pueblo en general no estaba debidamente sincronizado con el Festival; y en este sentido si que los arandinos podemos presumir de que sabemos dar a nuestro certamen una primacía en el interés, en el cariño y en la asistencia, que no vimos en Oporto. Claro que deben tenerse en cuenta, aparte lo apuntado sobre la novedad de ser la primera vez, diferencias de carácter, menos vivo, menos cálido el portugués que el español; de familiarización con el Festival; Aranda ha sido siete años protagonista casi exclusiva; Oporto sólo una; de preocupación por esos pequeños detalles, que los arandinos cuidamos tanto, sin duda como fruto de una experiencia prolongada, y que allí, por desconocerlos, quedaron un poco en segundo plano, etc. Así faltó una progreja; igualmente se dieron otras deficiencias de menos bulto, pero que contribuyen a redondear el éxito.

En Oporto este extraño artefacto automovilístico despertó tal curiosidad que se interrumpió la circulación en varios puntos de la capital. Con el ingeniero se encuentra Gerardo Loredo, nacido en Pola de Siero y actualmente residiendo en Chicago. Gerardo Loredo es compañero de trabajo del inventor y presidente del Club Taurino de Chicago.

El automóvil, modelo único en el Mundo, está construido con una fibra sintética de plástico. Su motor es un «Porsche». Las ruedas son de automóvil de competición. Este bólido ha llegado a alcanzar una velocidad de 200 kilómetros-hora.

John de Siderio y su automóvil hacen una media diaria de 500 kilómetros y han estado en Yugoslavia, Francia, Italia, Alemania y ahora España.

El bólido tiene cuatro marchas, además de la marcha atrás. Como novedad, posee un osciloscopio fabricado especialmente en los Estados Unidos, en el cuadro de mandos, que permite ver al conductor cómo va el encendido de las bujías y

# ARANDA DE DUERO NECESITA UNA ESTACION DE AUTOBUSES

## Problema que exige adecuada y rápida solución: los enlaces de las líneas de viajeros

Aunque este primer tema ha sido tratado ya con demasiada en crónicas normales publicadas antes las sugerencias que se nos han hecho, hemos querido traerlo a este número extraordinario de DIARIO DE BURGOS, por ser precisamente en el mismo en el que se condensan todos los anhelos de Aranda, dándose al mismo tiempo cuenta de lo realizado y de los proyectos para el futuro, ya que el título que encabeza estas cuartillas, puede incluirse entre estos proyectos.

Las numerosas líneas de autobuses que convergen en Aranda, el gran porcentaje de los viajeros que de ellas son usuarios y las necesidades de la población que se encuentra agobiada por las dificultades de los aparcamientos, precisan que se estudie este problema a fondo, con miras a que cuando se publique el habitual extraordinario en el próximo año, podamos decir que la estación de autobuses en Aranda es una realidad, habiendo desaparecido todas esas complicaciones que hoy día están creadas.

Si ciertamente la construcción de una estación de autobuses, supone una gran inversión, se ha demostrado en otras varias poblaciones que hoy día cuenta con admirables estaciones donde están concentrados todos los servicios y en las que el viajero puede efectuar el cambio de línea de acuerdo con sus necesidades, sin necesidad de ir por las calles portando sus equipajes o requerir los servicios extraordinarios de algún taxi que siempre rearga su presupuesto a parte de las molestias inherentes a esta anomalía.

Tenemos noticias de que en otras poblaciones, por ejemplo, en Granada, se solicitó de cierta empresa de autobuses el oportuno para la construcción de la estación de autobuses que hoy es un modelo en su género, ya que con una extensión de unos 100 metros de larga por unos 65 de anchura, carece en absoluto de columna alguna que afeé la estructura de su construcción, tan sólo con la oferta de terrenos de precio asequible, resolviendo de esta forma el problema que al igual que Aranda tenía creado.

En nuestra población, imitando a la capital andaluza, muy bien se podía efectuar una visita, por ejemplo a Continental Auto, S. A. de Madrid, para ofrecerle terrenos ubicados en nuestra población a precios similares, es decir asequibles para dicha compañía. Nos hemos acordado de esta empresa, por ser una de las que más servicios tiene en Aranda, con la particularidad de que, es muy probable, que los cinco servicios diarios que hay establecidos entre Burgos y Aranda, se

dispusiese de coches más rápidos, todo tendría solución. A este respecto hemos de considerar que antes los coches de Aranda a Burgos salían de nuestra población a las 6,30 de la mañana, después a las 7 y hoy a las 8, teniendo su llegada a Burgos a la misma hora y es que han ido sustituyendo los coches lentos por otros más rápidos, de acuerdo con las necesidades de los tiempos y el modernismo y prisa imperante.

Hemos citado este ejemplo como podríamos ir detallando otros casos más que, de solucionarse, facilitarían el problema de los enlaces de los servicios por carretera, pues hay que considerar que en esta pugna entre la carretera y el ferrocarril ha de triunfar el mejor y más rápido servicio que es lo que en realidad interesa.

Estos dos problemas, el de la estación de autobuses y el de los enlaces de los servicios por carretera, pueden ser solucionados fácilmente, de acuerdo con lo que dejamos consignado en este trabajo que hemos considerado de oportuna y de interés tratar en este número extraordinario, ya que la disponibilidad cotidiana de espacio no nos permite tratarlo con la extensión que los mismos requieren, pues hemos de reseñar un buen porcentaje de mentado espacio a las noticias de actualidad que no pueden demorarse, como son los accidentes, información municipal, etc.

Rogamos a quien corresponda, estudien estos problemas para que tomen las medidas conducentes a su solución, no imprescindible, pero sí urgente, en beneficio tanto de las empresas interesadas, como del viajero que precisa utilizar tanto la estación de autobuses como la facilidad de los enlaces por carretera, confiando en que este artículo no caiga en saco roto, como uno más, sino que le tomen con la intencionalidad con que lo escribimos, es decir en beneficio común, pues puede suceder que si no lo consideraran los propios interesados, pudiera suceder que otros con miras más positivas se ocupasen de ello, ante la competencia que pudiera suceder con el ferrocarril y el hundimiento económico de las empresas que serían las primeras en lamentarlo.

Los negocios tienen un camino y no hay que dormirse en los buenos tiempos, sino prevenir los malos que pudieran sucederse, pues el viajero siempre busca lo que más conviene a sus intereses.

Concretamente y para no detallar más, nos referimos al servicio entre Burgos y Segovia que para el viajero de Burgos o de los pueblos de la ruta hasta Aranda les resultaría más cómodo y rápido, salir de su casa por la mañana y enlazando en Aranda continuar viaje a Segovia, pudiendo hacer el regreso en el mismo día a sus hogares, al igual que el enlace de autobuses facilita a los viajeros de Burgos y los pueblos de la ruta hasta Aranda, hacer su desplazamiento a Madrid y regresar el mismo día, pero tropezamos con el inconveniente de que el servicio de Aranda a Segovia no enlaza con el que viene de Burgos, debido a la lentitud de los coches que hacen la línea a Segovia.

Si los coches de esta línea fuesen más rápidos, podrían salir de Aranda a las 8,30 en vez de a las 7 de la mañana como lo vienen haciendo y en ese caso podían recoger viajeros procedentes de Burgos, puesto que el primer servicio que procede de Burgos llega a Aranda a las 8,10 de la mañana, dando tiempo al viajero para desayunarse en nuestra población y continuar su viaje a Segovia, en vez de pernoctar, como tiene que hacerlo hasta ahora. Si la línea con Segovia

existen diez millones de niños que padecen caries. Al Estado francés le cuesta la caries infantil 5.000 millones de pesetas anuales. Un sólo remedio: el fluor, enemigo número 1 de la caries.

En París se va a ofrecer por parte de los joyeros, una gran fiesta de elegancia, en la cual las maniqués lucirán pelucas elaboradas con auténticos hilos de oro.

En Estados Unidos se va a pedir oficialmente el Premio Nobel de la Paz para el gran dibujante cinematográfico fallecido, Walt Disney. Además, se desea establecer un Premio Mundial titulado "Mickey Mouse" para ser otorgado a aquellos que enaltezcan los valores humanos.

En Londres, en Abril de 1968, tendrá lugar el "Primer Salón del Arte Aplicado a los Tejidos". Se celebrará en la Galería Witcomb y los premios ascenderán a 324 millones de pesetas.

La casa Helena Rubinstein, constante creadora de productos de cosmética va a lanzar dos nuevos artículos, para su arsenal, que llevarán estos nombres: "Golden" y "Bronce" y "Africa Pearl".

Parcece ser que los armeros de Estados Unidos están dispuestos a no vender armas de fuego en sus tiendas más que a determinadas personas autorizadas para ello. No les importa desobedecer una ley de 1789, que reconoce a cada ciudadano norteamericano el derecho de posesión de un arma de fuego.

En el Mar Negro se va a hacer la experiencia por los acunautas soviéticos de sumergir una casa durante tres meses a 50 metros de profundidad y habitar en ella. La experiencia anterior, consistió en haber sumergido una casa con dos acunautas, que han pasado en ella un mes, a 25 m. de profundidad.

Alerta lanzado por los norteamericanos: el "stock" de bacalao ha disminuido en el 90 por 100 en los diez años últimos. Si no se toman precauciones estos peces desaparecerán antes de 5 años.

Va a procederse en España a hacer un recuento de castillos. Se supone que debe haber alrededor de 4.000.

Para prevenir las erupciones del Etna (Italia) cinco aparatos sismográficos van a registrar el crecimiento o subida de la lava en la chimenea central del volcán.

# ¿QUE PASA POR EL MUNDO?

★ Todas las bombas de Tuoson City (Texas) han admitido. Motivo: que no ha habido ningún incendio desde 1962.

★ La señora Bohler, una joven norteamericana de 25 años tomó un taxi en Brooklyn. Apenas se hubo instalado en su asiento, cuando el chófer comenzó a hacerle ciertas proposiciones. Al llegar a su destino la señora pagó y muy furiosa miró al conductor. Pero ¡cuál no sería su sorpresa al reconocer a su marido! La señora Bohler ha tenido que solicitar el divorcio.

★ María Félix, que vive en México y está casada con el francés Alex Berger, con una edad muy próxima a los 60 años, conserva estas medidas increíbles:  
Talla 178 m.  
Peso 60 Kg.  
Cintura 88 cm.  
Pecho 80 cm.  
Y viste pantalones ceñidos y minifalda. ¿Quién dijo miedo?

★ Los deportes favoritos del ministro francés de asuntos Exteriores Couve de Murville son el golf y la equitación. Y los de su esposa, la equitación y el golf. ¡Feliz matrimonio!

★ El general norteamericano Maxwell Taylor, enviado especial del presidente U. S. A. a los frentes de guerra en Vietnam es conocido por el mote que de "El rey" de L. B. J." (Lyndon B. Johnson).

★ Máximo Gorko, un italiano de 9 años, acaba de lograr un triunfo deportivo extraordinario: la ascensión al Monte Jazzi (3.805 metros). Le han acompañado su padre y un guía alpino. Cuando los tres alpinistas regresaron al pueblo de Zermatt los hombres aplaudieron, pero las mujeres, ofendidas de que los dos hombres hubieran expuesto a un niño a tales peligros se tiraron tomates. (Gran sentido común el femenino!)

★ El 14 de Julio de 1967 y por primera vez, el presidente De Gaulle recibió un mensaje de felicitación del "Ho Ho" (Ho Chi Minh) jefe de la República de Vietnam del Norte.

★ Tres camareras de un "cabaret" de Houston (Texas) han sido condenadas por llevar los pechos desnudos mientras ejercían su trabajo. Únicamente se habían colocado unas pastillas minúsculas, en la parte más pequeña de sus formas generosas.

★ Se calcula que en Francia existen diez millones de niños que padecen caries. Al Estado francés le cuesta la caries infantil 5.000 millones de pesetas anuales. Un sólo remedio: el fluor, enemigo número 1 de la caries.

★ En París se va a ofrecer por parte de los joyeros, una gran fiesta de elegancia, en la cual las maniqués lucirán pelucas elaboradas con auténticos hilos de oro.

★ En Estados Unidos se va a pedir oficialmente el Premio Nobel de la Paz para el gran dibujante cinematográfico fallecido, Walt Disney. Además, se desea establecer un Premio Mundial titulado "Mickey Mouse" para ser otorgado a aquellos que enaltezcan los valores humanos.

★ En Londres, en Abril de 1968, tendrá lugar el "Primer Salón del Arte Aplicado a los Tejidos". Se celebrará en la Galería Witcomb y los premios ascenderán a 324 millones de pesetas.

★ La casa Helena Rubinstein, constante creadora de productos de cosmética va a lanzar dos nuevos artículos, para su arsenal, que llevarán estos nombres: "Golden" y "Bronce" y "Africa Pearl".

★ Parece ser que los armeros de Estados Unidos están dispuestos a no vender armas de fuego en sus tiendas más que a determinadas personas autorizadas para ello. No les importa desobedecer una ley de 1789, que reconoce a cada ciudadano norteamericano el derecho de posesión de un arma de fuego.

★ En el Mar Negro se va a hacer la experiencia por los acunautas soviéticos de sumergir una casa durante tres meses a 50 metros de profundidad y habitar en ella. La experiencia anterior, consistió en haber sumergido una casa con dos acunautas, que han pasado en ella un mes, a 25 m. de profundidad.

★ Alerta lanzado por los norteamericanos: el "stock" de bacalao ha disminuido en el 90 por 100 en los diez años últimos. Si no se toman precauciones estos peces desaparecerán antes de 5 años.

★ Va a procederse en España a hacer un recuento de castillos. Se supone que debe haber alrededor de 4.000.

★ Para prevenir las erupciones del Etna (Italia) cinco aparatos sismográficos van a registrar el crecimiento o subida de la lava en la chimenea central del volcán.

# BOLIDO UNICO EN EL MUNDO

## Fue construido en 25 días

### Su inventor es un ingeniero yugoslavo, nacionalizado americano

#### Ha recorrido toda Europa en plan de pruebas

Por LUIS JOSE AVILA  
(De los Servicios Especiales de Cifra)

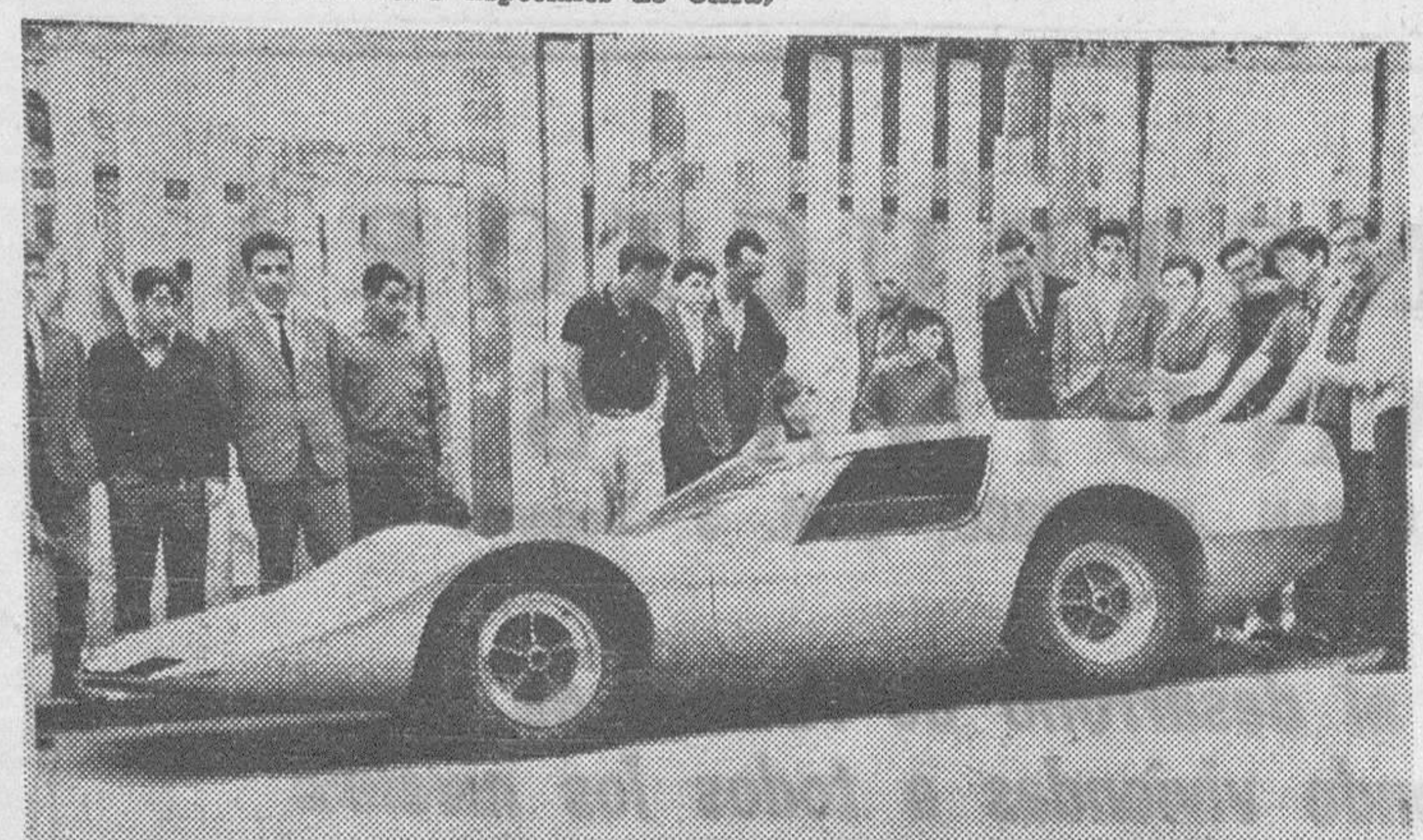
HA llegado a Asturias el ingeniero yugoslavo John de Siderio, nacionalizado norteamericano, actualmente empleado en la «Sun Electric Corporation» como ingeniero especializado en electricidad del automóvil.

John de Siderio ha llegado con un bólido construido expresamente por él, sin ayuda de ninguna clase, en 25 días, en Chicago.

En Oviedo este extraño artefacto automovilístico despertó tal curiosidad que se interrumpió la circulación en varios puntos de la capital. Con el ingeniero se encuentra Gerardo Loredo, nacido en Pola de Siero y actualmente residiendo en Chicago. Gerardo Loredo es compañero de trabajo del inventor y presidente del Club Taurino de Chicago.

El automóvil, modelo único en el Mundo, está construido con una fibra sintética de plástico. Su motor es un «Porsche». Las ruedas son de automóvil de competición. Este bólido ha llegado a alcanzar una velocidad de 200 kilómetros-hora.

John de Siderio y su automóvil hacen una media diaria de 500 kilómetros y han estado en Yugoslavia, Francia, Italia, Alemania y ahora España.



otros pormenores eléctricos del motor. En su «tournee» por Europa, no ha sufrido ni una avería. Sólo un pequeño accidente en Francia. El automóvil consume quince litros por cien kilómetros. Le preguntamos al inventor:

—¿Cuánto le ha costado?  
—12.000 dólares.  
—¿Lo va a vender?  
—No lo sé aún. Tengo varias proposiciones para vender la patente. Concretamente de la marcha «Chrysler» y de un grupo financiero particular interesado en explorar el coche como bólido de carreras.

En los Estados Unidos John de Siderio tiene construídos otros dos modelos. Son coches que se nos imaginan pertenecer a un futuro muy avanzado, tal es su revolucionaria construcción. John de Siderio, que es un hombre joven (nació en 1934), antes de estabilizarse como ingeniero en los EE. UU. tuvo una existencia azarosa. Un día antes de que el Ejército Yugoslavo le llamase a filas, escapó de su país en unión de otros dos hermanos. Luego en Italia estuvo recluido en un campo de concentración para fugitivos. Tras muchas pere-

grías logró llegar a Norteamérica.

Ahora ha estado otra vez en Yugoslavia con nombre supuesto y como ciudadano norteamericano. Pudo abrazar a su familia, a la que hacía trece años que no veía.

propone a vender la patente. Concretamente de la marcha «Chrysler» y de un grupo financiero particular interesado en explorar el coche como bólido de carreras.

En los Estados Unidos John de Siderio tiene construídos otros dos modelos. Son coches que se nos imaginan pertenecer a un futuro muy avanzado, tal es su revolucionaria construcción. John de Siderio, que es un hombre joven (nació en 1934), antes de estabilizarse como ingeniero en los EE. UU. tuvo una existencia azarosa. Un día antes de que el Ejército Yugoslavo le llamase a filas, escapó de su país en unión de otros dos hermanos. Luego en Italia estuvo recluido en un campo de concentración para fugitivos. Tras muchas pere-

Ahora ha estado otra vez en Yugoslavia con nombre supuesto y como ciudadano norteamericano. Pudo abrazar a su familia, a la que hacía trece años que no veía.

grías logró llegar a Norteamérica.



# LAS FIESTAS DE ARANDA DE DUERO EN 1869

Seguendo la norma que nos hemos trazado desde nuestro descubrimiento de programas de las fiestas patronales de antaño y ante la imposibilidad de localizar el de hace un siglo exactamente, ya que la colección no es completa, este año vamos a transcribir el correspondiente al año de 1869.

En dicho programa ya se establecieron premios para los propietarios del mayor número de ganados de las diferentes especies, así como para los dueños de los mejores ejemplares.

Es de notar que estos premios se adjudican, previa reunión del Ayuntamiento reunido en su Casa Consistorial haciéndose entrega de vales a los premiados, para cobrar en efectivo al cabo de tres meses, para que el Ayuntamiento pudiese comprobar documentalente la veracidad de lo manifestado por los que se decían propietarios, medida muy acertada y que al mismo tiempo implicaba una desconfianza respecto de quien atrevidamente figurase como dueño de ganados que no fueran suyos. Sin duda por aquel entonces no estaba establecido el moderno sistema de guía sanitaria y de compra-venta por el que hoy día se justifica la propiedad de los ganados.

También a través de la lectura del programa que vamos a transcribir se deduce la importancia que en el año 1869, tenían nuestra fiestas patronales.

Pero, para mayor conocimiento de nuestros lectores, sigamos el programa de referencia que decía así:

«Programa de las ferias y funciones que con superior permiso ha dispuesto celebrar el Ayuntamiento popular de Aranda de Duero, en los días 11 al 18 de Septiembre de 1869, en obsequio a la festividad de su Exclsa Patrona

LA VIRGEN MARIA DE LAS VIÑAS

La Corporación Municipal, en vista de la mucha concurrencia de personas que de distintos puntos acuden a esta población a disfrutar de las fiestas que se celebran en el mes de Septiembre en honor a la festividad de Nuestra Señora la Virgen de las Viñas, ha dispuesto que en los días de función y los que le siguen hasta terminarse la semana que son del 11 al 18 del mismo mes, haya ferias con objeto de que los labradores puedan proveerse del ganado y efectos que les sean necesarios para sus labores, ya que esta villa cuenta con la ventaja de ser el punto más íntimo de la ribera y tener los pastos y abrevaderos necesarios para los ganados que se traigan a la feria. Con objeto de estimular a los ganaderos que a ella concurren se distribuirán varios premios en la forma siguiente:

Se adjudicará un premio de 150 escudos al dueño que presente mayor número de cabezas mulares. — Otro de igual cantidad al que presente mayor número de reses vacunas. — Otro de 100 escudos al que lo haga de mayor número de reses caballares. — Otro de 50 ídem al que presente mayor número de ganado asnal. — Y otro de 40 al que lo haga de mayor número de cerdos cebados.

Además se conferirá un premio de 50 escudos a la mejor cría caballar. — Otro de 40 a la mejor cría mular. — De 30 a la mejor cría asnal. — Otro premio de 70 escudos al que presente el cerdo de más peso y dos de 10 para los que presenten al carnero y res cabría de más peso.

Los premios se conferirán el sábado 18 de Septiembre a las doce de la mañana, estando reunido el Ayuntamiento en su Casa Consistorial dando a los

favorecidos un vale o abonará de la cantidad en que consista que serán efectivos tres meses después, durante los cuales se identificará la propiedad y procedencia de los ganados que hayan merecido el premio. No se adjudicará premio al

gano al que no sea dueño de los ganados, por los que pretenda obtenerle.

Los que aspiren a ganar un premio acreditarán preventivamente ser dueños de los ganados mediante un certificado del alcalde de su pueblo, legaliza-

do en forma si fuere de otro partido judicial.

## ORDEN DE LA FUNCION

Que tendrán lugar los días 11, 12, 13 y 14 de Septiembre. Día 11. — A las doce de la mañana tres disparos de cañón anunciarán el principio de las funciones. A las seis de la tarde se cantará en la ermita con acompañamiento de orquesta, la Letanía y Salve a la Virgen. Seguidamente se dispararán una bomba de aviso — cohetes de diferentes adornos — dos soles tornantes y ruedas adiamantadas con transformación de fuegos chinos.

Día 12. — A las nueve de la mañana y en dicha ermita, se celebrará misa solemne sacando después en procesión a la imagen de Nuestra Señora la Virgen de las Viñas. — A las seis de la tarde, la misma función de iglesia que el día anterior, luminarias, baile de dulzaina y los siguientes fuegos artificiales. — Primero, disparo de cohetes voladores. — Segundo, dos disparos de cañón con bombas de fuerte detonación. — Tercero, un sol giratorio con acompañamiento de una corona volante. — Cuarto, un bonito capricho con rotaciones encontradas y brillantes. — Quinto, La palmera de transformación percibida de un espiral con cintas de colores. A las diez de la noche, baile de convite en el salón del Teatro.

En las tardes de los días 13 y 14 (si el tiempo no lo impide) y bajo la presidencia de la autoridad competente se lidiarán dos toros de cinco a seis años de la acreditada ganadería de la señora doña María Oller, viuda de Mazpuz, del Colmenar Viejo, con divisa blanca.

La cuadrilla estará a cargo del distinguido espada Jacinto Machío que tan merecidos aplausos ha ganado en las plazas de Madrid, Sevilla y otras importantes.

Lidadores, picadores. — Francisco Calderón y José Calderón, pertenecientes a la cuadrilla del «Tato», José Trigo y Ramón Aguetas de la del «Currito».

Espadas. — Jacinto Machío y Francisco Arjona Reyes «Currito» a cuyo cargo estarán las correspondientes cuadrillas de banderilleros.

Banderilleros. — Francisco Or-

tega «Cuco», Matías Muñiz, Mariano Antón y Julián Sánchez, de la cuadrilla del «Tato», Victoriano Alcón y Domingo Vázquez de la del «Currito».

A las ocho de la noche de los indicados días 13 y 14 se quemará una escogida y variada exposición de fuegos artificiales en la plaza de la Constitución, dirigida por el acreditado piro-técnico de Madrid, don José Alexandre en la forma siguiente:

Día 13. — Fuegos aéreos y de elevación. — Gran disparo de bombas de aviso, ídem de cohetes de honor, ídem de regozijo y de los llamados a la marquesa y doble marquesa. Ídem de escondite, ídem de triples y cuádruples detonaciones. Disparo de roncadores. Cohetes con adornos de culebrinas brillantes. Ídem de fuegos rosados, nevado y jaspeado. Cuatro paracaidas. Seis carcasas de 70. Cuatro ídem de 80. Tres ídem de 90. Una ídem de 100, adornadas de estrellas de todos los colores. Una ídem de culebrinas. Ídem de descarga. Dos dobles carcasas de destacamento. Gran iluminación de luces de bengala por medio de dobles co-rrentes.

Plantones, fuegos de regozijo. — Primero, dos soles tornantes con dos coronas volantes y luminosas. — Los dos cambiantes encontrados con variación de chispería. — Tercero, una rueda giratoria con dos luminosos concluyendo con fuego chinoscos. — Cuarto, las dos estrellas chispantes (cambiando) precedidas de una rueda adiamantada con conclusión de fuego jaspeado. — Quinto, la doble chirandola de varios fuegos encontrados y con transformación de candelas romanas. — Sexto, El monstruo surtidor, precedido de una espiral de transformación y adornado de un nuevo color violeta. — Séptimo, el Peomacan, pieza de grandes dimensiones precedido de una rueda con cambio de cuatro colores, transformándose con palmas cruzadas chinoscas y diez discos luminosos. — Octavo, la Preciosa, grande pieza de iluminación de diferentes colores, acompañándola al mismo tiempo una esfera y una rueda encontradas y otros caprichos. — Noveno, una gran pieza de transformación enteramente nueva y con surtidores encontrados. — Décimo, los lazos y los caduceos; pieza de rotaciones encontradas con cambio de chispas. — 11.º, el tornillo sin fin, pieza a la Gilloch. — 12.º, la Torzada, compuesta de seis ruedas adiamantadas precedidas de un grande laberinto con cambio de fuegos fantásticos en su interior. — 13.º, la gran fuente de tres patencias. — 14.º, Galería de candelas romanas precedidas de soles tornantes, ramillete de estrellas de todos colores y acompañamiento de erupciones volcánicas. — 15.º, una decoración de estilo caprichoso, compuesta de infinidad de coronas de todos colores, guirnaldas, pilas-tras, soles giratorios y otros juguetes. Daño fin a la función una gran traca a la valenciana y un ramillete de cien cohetes voladores, con gran bomba de lluvia de oro.

Día 14. — La misma introducción de fuegos aéreos que el día anterior. Plantones. — Fuegos de recogijos. — 1.º El doble capricho. — 2.º Dos coronas volantes y luminosas. — 3.º La Esfera, pieza de metamorfosis titulada «De una tres». — 4.º El Laberinto de Creta, con cuatro rotaciones verticales, llevando en su interior tres cambios de reflejos de fuegos fantásticos, concluyendo con una diadema de fuego radiante. — 5.º Una rueda adiamantada con cambios de colores con transformación de una gloria interior. — 6.º Las coronas de transformación, concluyendo con una segunda de surtidores encontrados. — 7.º La doble cruz de la Legión de honor, precedida de una estrella popular con transformación chinesca. — 8.º La gran rueda de las estrellas, de rotación vertical a cuatro fuegos y con ocho estrellas luminosas y colgantes. — 9.º La dedicatoria. — 10.º Los cinco cuadros mágicos, gran pieza de transformación compuesta de infinidad de plumas brillantes y de cinco signos telegráficos. — 11.º La Encantadora (nombre que le ha dado el público al ver su gran efecto) compuesta de seis grandes ruedas enlazadas con los colores blanco mate, verde esmeralda encarnado, amarillo, azul y violeta. — 12.º Grande mosaico chino. — 13.º La Colosal Guillochet de catorce rotaciones cambiantes, finalizando con chispería plateada. — 14.º Galería de candelas romanas, con soles tornantes, ramilletes de estrellas y erupciones volcánicas. — 15.º Gran decoración final compuesta de infinidad de lanzas de todos colores, tres ruedas cromofundentes y un arco de triunfo en el cual aparecerá la Virgen de las Viñas, iluminada de reflejos de bengala. Dando fin a la función con una gran traca a la valenciana, un ramillete de cien cohetes voladores y una gran bomba de lluvia de oro.

A las diez de la noche, baile de convite en el mismo local que el anterior.

NOTA. — Las corridas darán principio a las tres en punto. Las puertas de la plaza se abrirán a las dos de la tarde.

## HOTEL ULLOA

Habitaciones confortables  
Servicio esmerado

Plaza de Santa Maria, 7. — Garaje. — Teléfono 51

ARANDA DE DUERO

No espere a que llegue el frío.

Vd. necesitará...

Calor negro GARZA.

Caldera eléctrica GARZA

(para calefacción de agua).

Quemado de gas-oil o petróleo, GARZA.

Pida demostración, sin compromiso  
en tiendas de electro-domésticos

## Comercial PACRIMAR

Plaza de San Francisco, 5, 2.ª planta, 6.ª  
Teléfono 775

ARANDA DE DUERO

## SASTRERIA MEN-MAR

Paulino Mendivil

Plaza del Caudillo, 9

Teléfono 829

ARANDA DE DUERO

La técnica del bien vestir

## CONSTRUCTORA ARANDINA, S. L.

PLAZA SAN FRANCISCO, NUM. 5 - Segundo

Colabora al desarrollo de Aranda de Duero  
construyendo viviendas a todos los niveles:

- Grupo de viviendas de semi-lujo en la Avenida de Carlos Miralles, núm. 22
- Grupo de 120 viviendas económicas en la Barriada del Pizarro

Venta por pisos desde 250.000 pesetas

Grandes facilidades - Rápida ejecución

## INDUSTRIAS DEL CURA

Fábrica de Maquinaria Agrícola marca

«LAGARIO»



COSECHADORA - TRILLADORA DE PAJA. — TRILLAS ENSILADORAS PARA TRILLAR PAJA EMPACADA DE LAS COSECHADORAS Y LIMPIAS PARA SELECCIONAR Y ENSILAR EL GRANO

Apartado, 83

ARANDA DE DUERO

## BAR MODERNO

GRAN SURTIDO EN HELADOS  
ESPLENDIDA TERRAZA

Primo Rivera, 57

Teléfono 134

ARANDA DE DUERO

## AUTO-ESCUELA RECALDE

PERMISOS DE CONDUCCION DE TODAS CLASES  
ENSEÑANZA RAPIDA GARANTIZADA — METODOS Y VEHICULOS  
MODERNOS — PROFESORADO COMPETENTE

ROA  
General Mola, 14

ARANDA DE DUERO  
Arias de Miranda, 27  
Teléfono 227

SALAS DE LOS  
INFANTES  
J. Aparicio, 10

## GESTORIA RECALDE

SEGUROS GENERALES

MATRICULACION Y TRANSFERENCIA DE VEHICULOS  
LICENCIAS DE CAZA, PASAPORTES, ETC  
NUEVAS INDUSTRIAS

BURGOS Madrid, 11

Teléfono 206457

ARANDA DE DUERO, Arias de Miranda, 27

Teléfono 227

## COMPANIA INDUSTRIAL AZUCARERA, S. A.

AZUCARERA DE ARANDA DE DUERO

AZUCAR CORTADILLO CHAMBON  
AZUCAR GRANULADO  
PULPA MELAZA

ARANDA DE DUERO

(BURGOS)



# ARANDA EN SUS FIESTAS PATRONALES

Por Domingo XIMENO

Hemos llegado a las puertas de Aranda, engalanada hoy con la fiesta mayor, abriendo sus brazos amorosos de madre para recoger el saludo corre para sus hijos, los arandinos, por dilatados confitados partidos de su ribera, que enfervorizados saben que homenaje enamorado a su pueblo natal.

Y ya metidos en el corazón de la villa, nos asomamos al puente Duero para recibir las sonrisas suaves de su ribera, aires cargados de gratos recuerdos, añoranzas de nuestra niñez, que se desmenuzan para darnos un momento de nuestra Virgen de las Viñas, recoger la sonrisa de su Hijo Jesús y admirar, como en otros tiempos de la infancia, la figura simpática y apuesta de Mediquín; la línea atrevida de la carroza, la profusión de luces y flores y poner luego un beso y unas monedas en la mano del cepillo a la salida de la ermita.

Y ya en la explanada del santuario nos alegramos con el volar de campanas que suenan a gloria, bajar hasta la fuente para gustar el agua saltarina que cae del estanque y descender por arboleada, pascos de la Virgen, haciendo un alto frente al Huilladero; y a semejanza de aquellos peregrinos que daban gracias a Dios por el feliz re-

torno de su afanoso peregrinar por tierra de Compostela, así los hijos de Aranda que vivimos alejados de nuestra cuna, al pasar por este paraje inclinamos nuestra frente rindiendo homenaje de gratitud por la dicha de volver a visitar una vez más a nuestra Excelsa Patrona, María de Lara.

Y paso a paso nos adentramos nuevamente en el casco de la población, pasando por la calle de Cascajar y allí recordamos el antiguo cuartel de la Guardia civil con sus rejas alargadas, donde de chicos nos empujábamos para ver los caballos negros y tordos de la Comandancia, alineados en larga pesbrera, en los que en días de grandes solemnidades destilaba montado el Benemérito Cuerpo luciendo aquel vistoso uniforme, elegante y marcial de calzón blanco y casaca negra y encarnada.

Nos detenemos un momento en el estudio del pintor Higuera; homenaje al maestro, al querido don Alejandro, que dio nombre y fama a su arte pictórico dejando para glorias de su memoria un estilo de alfarería arandina continuada por sus hijos, mostrando hoy bella colección de cerámica artística.

Unos pasos más y desembocamos en la plaza de Santa María y aquí quedamos sere-

# Necesidad de que Aranda sea un centro turístico

A las muchas cualidades que reúne Aranda, por su situación geográfica, por su centro de comunicaciones, por su paso obligado en las comunicaciones nacionales, por la riqueza de su suelo, abundante en regadío, por sus condiciones sanitarias y saturada de agua, por su actual y próximo incremento de su industrialización, es preciso que una otra más, la turística, la que hay que fomentar y procurar que toda esa avalancha de turistas que van de tránsito obligado por la carretera general se detenga en nuestra población para contemplar los muchos monumentos artísticos que Aranda encierra.

Unas simples notas que nos han proporcionado de las iglesias de San Juan y Santa María, notas fidedignas que nos facilitan este artículo sin necesidad de recurrir a los archivos históricos y que abrevian nuestra misión, ya que ésta no es la de reproducir lo mucho que encierran estas dos iglesias arandinas.

La nota referente a la iglesia de San Juan, dice lo siguiente: «No se conserva el primitivo templo, con seguridad románico, sino el emplazamiento del siglo XIII.

Retablo mayor. — Se cree que es del siglo XVIII, es neoclásico como hecho el año 1758. Los grupos escultóricos que hay en la sacristía son de últimos del XV o comienzos del XVI. Hay dos tallas policromadas muy grandes que se las tiene por ser de San Joaquín y Santa Ana, pero es más probable que se trate de San Zacarías y Santa Isabel, padres de San Juan Bautista, titular de esta iglesia.

Aranda, dice la nota, empezó a crecer mucho en tiempos de Enrique IV, esposo de Doña Juana de Portugal en el año 1465. Entonces empezaron a celebrarse dos ferias al año.

En la nota referente a la iglesia de Santa María, dice la nota: Sacristía. — tiene mesa y cajoneras de nogal hechas en 1580, termo del siglo XVI y otro del XVII hecho con tisú de oro y otro del XVIII.

El pulpito se empezó en 1544 y se terminó en 1547, es Miguel de Espinosa la parte de abajo y la de arriba de Juan de Cambay y costó 200 ducados.

La fachada es de estilo gótico, se hizo en 1500 y terminó en 1515, cuatro años después de morir su autor Simón de Colonia, terminándola su hijo Francisco de Colonia.

La plataforma de entrada, pilares de la barandilla y escalera lo hicieron Sebastián y Juan de la Torre, canteros de Aranda.

Las puertas de la fachada, las hizo en 1552 el maestro Juan Beltrán y la torre, según la costumbre de la época se construyó con anterioridad, es decir en plena Edad Media, por los siglos XIII o XIV.

Estas notas curiosas, que como ya hemos indicado, resumen lo más esencial de nuestros grandes templos que han mere-

cido la especial atención de expertos en la materia, siendo de lamentar que no existan publicaciones sobre estas dos iglesias arandinas que con mayor detalle literario y gráfico den a conocer al visitante las bellezas que estos dos grandes monumentos encierran y que permanecen en la oscuridad hasta para los propios nativos que desconocen la mayoría de esas características, conociendo tan sólo a ambas iglesias por el mero hecho de que existen.

Este es un trabajo que debería acometer sin dilación el Ayuntamiento para dar a conocer a Aranda bajo su aspecto monumental y turístico, tan necesario en esta época que tanto priva el turismo y que tantos beneficios reporta aquellas poblaciones donde existiendo monumentos históricos y artísticos saben dar a conocer lo que de ellos encierra.

Por si esto fuera poco, hay también en Aranda variedad de escudos de la nobleza de otros siglos esculpidos en piedra, en las fachadas del Aranda antiguo y hasta en la hundida iglesia de Santo Domingo en cuyo terreno permanecen en pie las dos columnas de la fachada principal que estuvieron a punto de caer a golpes de piqueta y cu-

ya demolición se suspendió tal vez por la conservación de esos escudos, pero que un día u otro terminará dicha demolición.

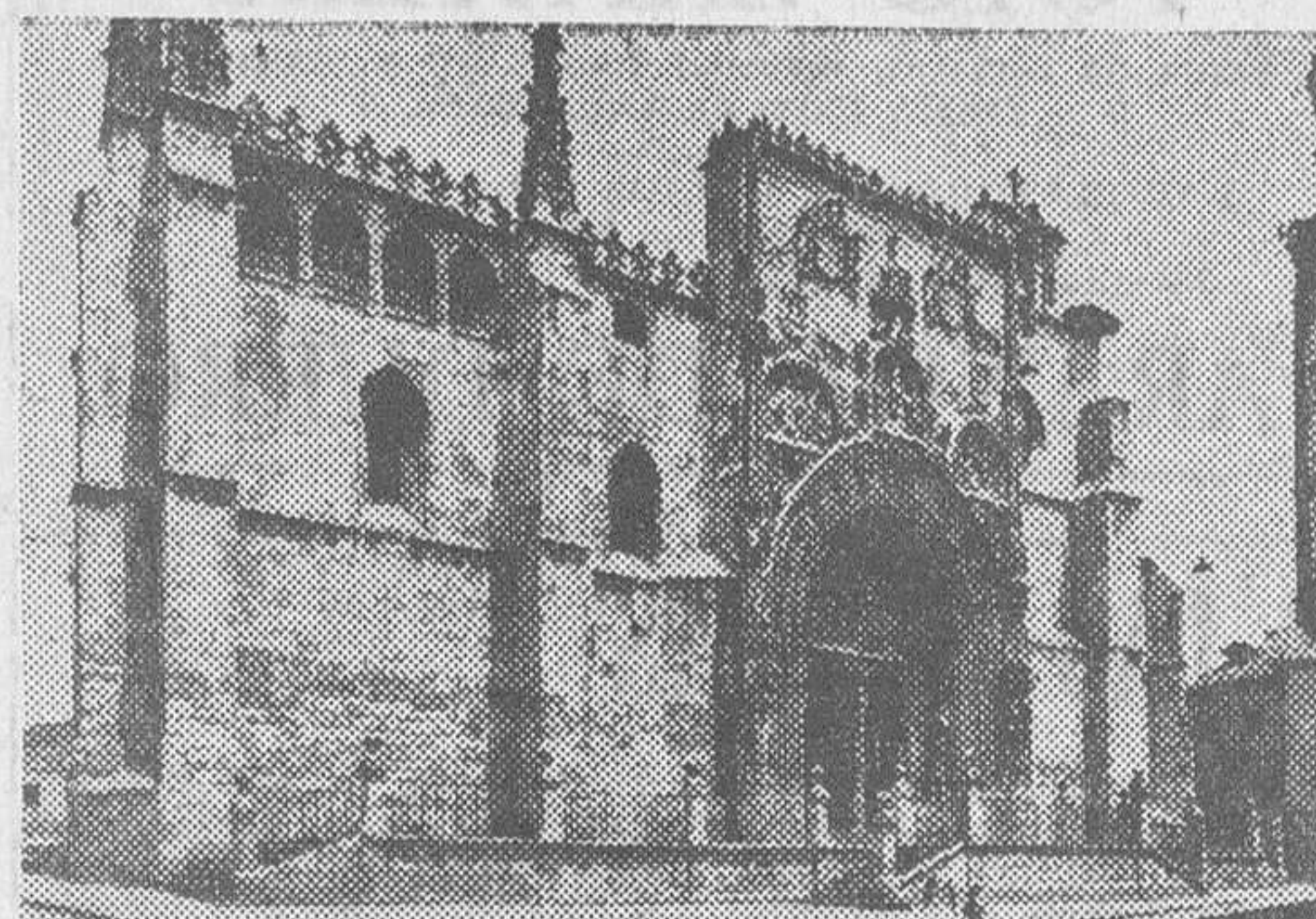
Existe también, tanto el punto de vista artístico y muy principalmente por el histórico, el "humilladero" en el camino de la Virgen de tipo histórico y religioso, ante el cual se postraban a orar los arandinos que salían de viaje con algún motivo transcendental y los que regresaban, que en la actualidad una de sus cuatro columnas se encuentra semi-derruida, cuyo estado lamentable, en varias ocasiones se ha dado a conocer en DIARIO DE BURGOS, llegando incluso a tomarse un acuerdo por el Ilustre Ayuntamiento para proceder a su reparación, acuerdo que hasta la fecha no ha sido llevado a la práctica. Recientemente se ha corrido el rumor de que un grupo de vecinos de Aranda, está dispuesto a sufragar los gastos de la reconstrucción de la columna semi-derruida de su peculiar particular.

De todos estos monumentos históricos y artísticos debería ocuparse el Ayuntamiento compilado todo cuanto exista de ellos y efectuando publicaciones que diesen a conocer

lo que realmente encierra Aranda en estos aspectos, que contribuiría al mismo tiempo a que el turista, que suele acudir a los centros de fomento del turismo en busca de información, conociese lo que pudiera llamar su atención en este paso obligado del itinerario turístico que procede del Norte de España y se dirige al centro y Sur de la Península.

El que del conocimiento de Aranda no se haga figurar más que la fachada de Santa María por eso que está declarada monumento nacional, ya resulta hasta anticuada, siendo preciso salir de esa apatía hacia los méritos propios que resultan despreciados por ser propios y al igual que nos preocupamos del futuro de Aranda, mediante la industrialización, es preciso echar una mirada atrás y pensar en las glorias del pasado arandino y no solamente eso sino revivirlas dándolas a conocer de la mejor forma, al igual que siguiendo la corriente turística lo hacen las demás poblaciones que tienen la fortuna, como Aranda de poseer recuerdos del pasado reflejados en monumentos arquitectónicos e históricos de lo que tan rica es España.

# La Virgen de las Viñas Patrona de Aranda y su comarca



IGLESIA DE SANTA MARIA

Las sombras de la antigüedad oscurecen los comienzos del culto a Nuestra Señora de las Viñas, pero la tradición y después la historia nos han legado sus antecedentes, que vienen a ser los siguientes:

En los tiempos del piadosísimo Rey Recaredo, según opinión corriente, construyeron un monasterio de Beneditinos en Lara de los Infantes, el cual monasterio era llamado de Lara y de las Viñas, de donde debió tomar el nombre la imagen que, al decir de la tradición, allí se veneraba y en aquel monasterio consagró el devoto Rey Recesvinto a sus dos hijas Ediciana y Astrocía al servicio de la Santísima Virgen.

En el año 718 fue arrasado el monasterio y martirizadas por los moros las monjas todas con su abadesa, doña Munia, de sangre real. Reedificado el sagrado recinto y poblado por nuevas religiosas, fueron también sacrificadas, en número de cuarenta y una, por los moros.

Ultimamente el obispo beneditino Basilio, volvió a construir el monasterio que volvió a ser habitado por monjas procedentes de las más alta nobleza.

Las hordas sarracenas, no obstante, desolaban nuestra Península sin que dejaran otra señal de su paso que sangre, destrucción y ruinas y esta raza espantosa de los moros, produjo además de tales sangrientos resultados, los estragos lastimosos del hambre general en Castilla.

Apretados por estas angustias el vecindario de los Aurinos (Lara), entregóse a la fuga, mas para no quedar sin su dulce esperanza en tan tristes horas y temiendo justamente que fuera profanada por los infieles, tomaron la Santa Imagen de la Virgen de las Viñas y lleváronla consigo en su destierro llegando con esta sagrada carga hasta el monte sagrado o Monsagro, hoy Costaján.

Llegaron entretanto las turbas de la morisma a Lara de los Infantes y no hallando allí las riquezas con que habían soñado, emprenden furiosos y precipitados la persecución contra los cristianos fugitivos, dándose alcance en dicho monte Costaján.

De los fieles, unos se ponen a la defensiva, más que para salvar sus vidas para defender su queridísima Virgen de las Viñas, mientras otros se dan prisa en ocultar la santa imagen en las reconiteces del monte y oculta la imagen, fueron los cristianos atropellados y sacrificados por los moros, subiendo al Cielo a recibir la palma del martirio, mártires de la Virgen!

Entre la ocultación de la imagen y su milagrosa aparición, se debe colocar un espacio prudencial de tiempo, que bien pudiera ser de dos siglos.

Esta suposición, dice el último obispo de Aranda, don Silverio Velasco Pérez, se tienen tanto más verosímil, cuanto que

como la entrega solemne que verificó la Virgen de su efigie a la venturosa villa de Aranda, por mediación de un labrador arandino, al que se apareció.

Hemos reseñado lo que, según la tradición, mezcla de histórico se relata respecto a los orígenes de la Virgen de las Viñas, remontándose su devoción a la aparición al labrador arandino, si bien, se supone que ni la ermita, ni la imagen que hoy se venera son las primitivas, pero lo cierto es que se ha continuado la devoción a la Virgen de las Viñas con fervor creciente y no sólo por parte de los arandinos, sino también por parte de los ribereños todos.

Sería muy prolijo reseñar toda la historia de Nuestra Patrona fielmente pues aparte de carecer de datos en varias épocas en que la historia presenta grandes lagunas, la reseña de los milagros y de las varias vicisitudes por las que ha pasado su ermita, resultaría largo y complicado, pero lo cierto es que la devoción a la Virgen de las Viñas se perpetúa y que para los arandinos constituye como un símbolo que ha prevalecido en la mente de todos, pese a las contrarias ideologías políticas y religiosas que se han sucedido a través de los tiempos, perseverando hoy día la devoción a la Excelsa Patrona que, según la tradición, se remonta a los tiempos que hemos indicado, así como la procedencia de Lara y su aparición en el monte Costaján.

precisamente en 977 tuvieron comienzo las irrupciones periódicas del terrible Almanzor, que en trances tan apurados pusieron durante 25 años a los Estados cristianos y destruyeron Aranda. «Algo más desahogada se hizo su situación después de la derrota del caudillo musulmán en Calatañazor, acaecida el 1002, en el mes de Agosto, pero hasta que en 1059 y 60 asedió Fernando I la tranquilidad de la ribera del Duero con la conquista de toda la sierra de Guadarrama, Aranda es imposible que pudiera pensar en enriquecerse».


Tiempos después, según la tradición, tuvo lugar la aparición o hallazgo, que vino a ser

**Frutas MOLINOS**  
Vda. de V. ESTEBAN

Arias de Miranda, 24 Teléfono 58  
**ARANDA DE DUERO**  
\*\*  
Mestral 3 Teléfonos 2476 y 1770  
**SORIA**

**Bar-Restaurante PACO**  
Plaza de Primo de Rivera, 19-Telf. 113  
**ARANDA DE DUERO**

**Gestoría Cilleruelo**  
Escuela de Conductores  
"SAN CRISTOBAL"  
ARANDA DE DUERO  
Comandante Requejo, 1 - 594

**CASA GUTIERREZ**  
Tractores y Maquinaria Agrícola en general  
Concesionario de JOHN DEERE  
para los Partidos de Aranda, Ros, Lerma y Salas de los Infantes  
  
EXPOSICION Y VENTA:  
Plaza de Primo de Rivera, 20. Telf. 842  
Taller mecánico: Obispo Velasco, 92  
**ARANDA DE DUERO**

**COLEGIO DEL CORAZON DE MARIA**  
Enseñanza primaria  
Por Aranda y su comarca

**Restaurante EUGENIO**  
La Casa donde se come bien y se cena mejor  
A. Rodríguez de Valcárcel, 6  
ARANDA DE DUERO

**EXCURSIONES PATRI**  
Autocares de 20 a 45 plazas  
Alameda, 5. — Teléfonos 667 y 143  
AGENCIA Y OFICINAS  
Arias de Miranda, 28  
**ARANDA DE DUERO**

**Antonio de la Cruz**  
SERVICIO Y VENTA DE G. E. E.  
REPARACION DE TODA CLASE DE MAQUINARIA  
ELECTRICA. — BOBINADO DE MOTORES  
Carlos Miralles, 48. — Teléfono 604  
Santa Lucía, 17. — Teléfono 508.—ARANDA DE DUERO

**JAMONES - EMBUTIDOS - FIAMBRES**  
**Maipa**  
Alcolea, 3 - Teléfono 138  
ARANDA DE DUERO

**Al pensar la propaganda de su negocio, recapacite:**

- La palabra hablada muere rápidamente.
- La imagen es fugaz...
- Lo impreso permanece.

Conviene a sus intereses anunciarse en la Prensa diaria.  
Siempre resolverá hacerlo en

**Diario de Burgos**



# VIDAS EN LA INTIMIDAD

## MIGUEL CEBAS AYLLON



Miguel Cebas Ayllón

En la vida humana hay seres que llevan su vida de trabajo callado, pudiéramos decir de artesanía, sin ostentación, desarrollando variedad de actividades notables, asemejándose a tantos talentos ocultos que hoy día el Estado a través de su legislación al amparo del programa

de igualdad de oportunidades trata de esclarecer con la idea de que todos los españoles puedan desarrollar, desde jóvenes sus inclinaciones, facilitando medios a aquel que por su nacimiento humilde no está en condiciones de dar a conocer su valía y promesas en los diferentes aspectos de la ciencia, artes e inclinaciones que algún día podrían proporcionar a España de lo que hasta ahora se ha denominado con frase de talentos ocultos.

No es que pretendamos dar a conocer a los lectores de este extraordinario precisamente un talento oculto, sino que adentrados en la vida íntima de un arandino, por naturaleza apocado y sencillo, no es conocido más que por algunos que en alguna de sus actividades le han conocido personalmente, pero que desconocen el resto de otras meritorias actividades y del que hasta la fecha no se ha escrito nada y conste que lo hacemos no en plan publicitario, ya que su edad no es apropiada para la publicidad, sino porque nos ha llamado la atención su carácter retraído que no da la importancia a lo que ha hecho, considerando, por el contrario, nosotros, que realmente la tiene.

Se trata, la persona de que nos vamos a ocupar hoy, de Miguel Cebas Ayllón, nacido el año

1898 y bautizado en la parroquia de Santa María de Aranda de Duero, que en la actualidad reside en la plaza del Caudillo número 34, piso tercero.

Miguel Cebas, de profesión tipógrafo, es de un carácter afable y sencillo, retraído que no se da importancia ni a sí mismo ni a las aficiones que practica, que son varias, una de las cuales ya es conocida por nuestros lectores si repasan el extraordinario de DIARIO DE BURGOS del año último publicado el 10 de Septiembre de 1966, cuando hablamos de «la Banda juvenil de música» del que uno de los supervivientes de los fundadores de dicha Banda, al celebrar el 50 aniversario de su fundación decía:

A MIGUEL CEBAS AYLLON Miguel Cebas, saxofón el único subsistente siempre causó sensación entre la «pauta» presente.

Como músico, formó parte de la Banda de Falange de Burgos del año 1936 al 38, del que muchos de la capital y provincia que formaron parte de dicha Banda y le conocieron recordarán, a poco que esfuercen su memoria y estarán de acuerdo con nosotros en cuanto a su carácter retraído y manera de ser.

Ese periodo de tiempo que tomó parte de la mencionada

Banda fue el que faltó de Aranda hasta el año 1942 en que contrajo matrimonio trasladándose a Santurce donde permaneció 16 años para luego regresar a nuestra población y lugar de su nacimiento donde, como hemos indicado más arriba, tiene fijada su residencia, no sin hacer frecuentes visitas a su esposa y un hijo del matrimonio en Santurce.

Por lo que llevamos dicho, podemos conocer a Miguel Cebas bajo los aspectos de tipógrafo y músico, profesiones que todavía continúa ejerciendo, pero lo que más interesa y es el motivo de ocuparnos hoy de él, son sus aficiones pictóricas a las que tenía afición de niño y que no pudo practicar por no existir en aquellas fechas esa protección a la igualdad de oportunidades que hoy existen.

En el piso donde vive hemos podido apreciar su producción, pequeña, desde luego, pues a la pintura, por pura afición, tan sólo se dedica los domingos y días festivos, en vez de salir, como otros a distraerse del trabajo de toda la semana en los talleres donde ejerce su profesión de tipógrafo y esta afición como pintor es la que pretendemos dar a conocer.

De esta afición pictórica de su última época, por así llamarla, tiene cinco cuadros de unas dimensiones de metro y medio y dos por terminar y 16 de las medidas de 42 por 70, cuadros, notables todos ellos en la variedad de religiosos, paisajes y retratos, siendo sus preferencias por el orden que los hemos indicado, constituyendo su piso una verdadera exposición pictórica.

Interesados por la notabilidad de las pinturas que hemos visto, le hemos indicado que si no había pensado nunca en asistir a alguna exposición, con miras comerciales, manifestándonos que el acudir a una exposición cuesta dinero y que si vendía algún cuadro tendría que pintar otro y ya la vista la falla, coea muy lógica, teniendo

Este hombre retraído, se recluye en su domicilio y goza con sus pinturas, se recrea en ellas y como quiera que dadas sus circunstancias de vida, no ha podido nunca dedicarse de lleno a esa pintura que tan excelentes resultados artísticos refleja, se comprende claramente que pinta por afición, siendo éste el motivo que nos ha movido a publicar esta a modo de biografía de una de los buenos arandinos que, calladamente, sin ostentación, como decíamos al principio, practica varias profesiones, la de tipógrafo y músico y la más importante, como aficionado de la pintura.

La notabilidad de los trabajos realizados y las circunstancias que han concurrido en esa realización, a fuerza de tiempo y afición, bien merecen, por parte de los aficionados y hasta profesionales, una visita al piso de Miguel Cebas Ayllón, el pintor oculto hasta que estas cuartillas salgan a la luz y que en este aspecto es completamente desconocido por todos.

### FOTO ZAPATERO

Venta de cámaras, material fotográfico y artículos de regalo, Plaza de Santa María, 1

LABORATORIO DE AFICIONADOS — TRABAJOS INDUSTRIALES — REPORTAJES

Estudio: Reyes Católicos, 9.

ARANDA DE DUERO

### EL TIPISMO DE LAS FIESTAS

Al dedicar estas cuartillas en este extraordinario de DIARIO DE BURGOS de 1967 tan sólo confiamos y deseamos que cuando hagamos el del año 1968, si Dios quiere, podamos decir que Aranda es un gran centro de turismo, que se han editado fascículos pregoneros de esas monumentales conocidas e incluso de los que desconocemos, pero que existen y que Aranda se encuentra en cabeza de los motivos turísticos de España.

Todas las fiestas patronales de los pueblos, de las capitales, tienen un algo que las caracteriza, con unos valores que hoy día, merced a la mayor difusión que supone la Televisión que se encarga de efectuar reportajes de tal o cual localidad, se van conociendo mientras que hasta hace poco han sido privilegio de

los que personalmente acudían al pueblo o a la localidad propia o que les interesaba para cerciorarse de cuanto les decían.

Aunque se ha perdido algo, por regla general, de este tipismo mejorándose, la tradición sigue perdurando, tanto en Aranda, como en el resto de los pueblos españoles.

Antes, las fiestas patronales suponían el único medio de exteriorizar su alegría, hoy la cosa ya varía pues son muchas las fiestas que se celebran en el transcurso del año, pero lo que sigue invariable, a través de los años, es la anual visita que todos los nativos hacen al lar que les vio nacer, para lo que aprovechan sus vacaciones o cualquiera coyuntura que les facilite el acercamiento a su patria chica para rememorar, con los

de su época, tiempos pasados que como dice el cantar... no volverán.

Es costumbre, que todavía sigue, en los jóvenes, el dar comienzo a las fiestas tradicionales, al sonar los cañonazos a las doce del día del sábado, saliendo de sus casas y en cuadrillas, no volver hasta el miércoles, haciendo las comidas donde sea y durmiendo, si es que duermen, también en cualquier sitio, aunque sea en un pajar, semejándose en esto a los pamploñicos.

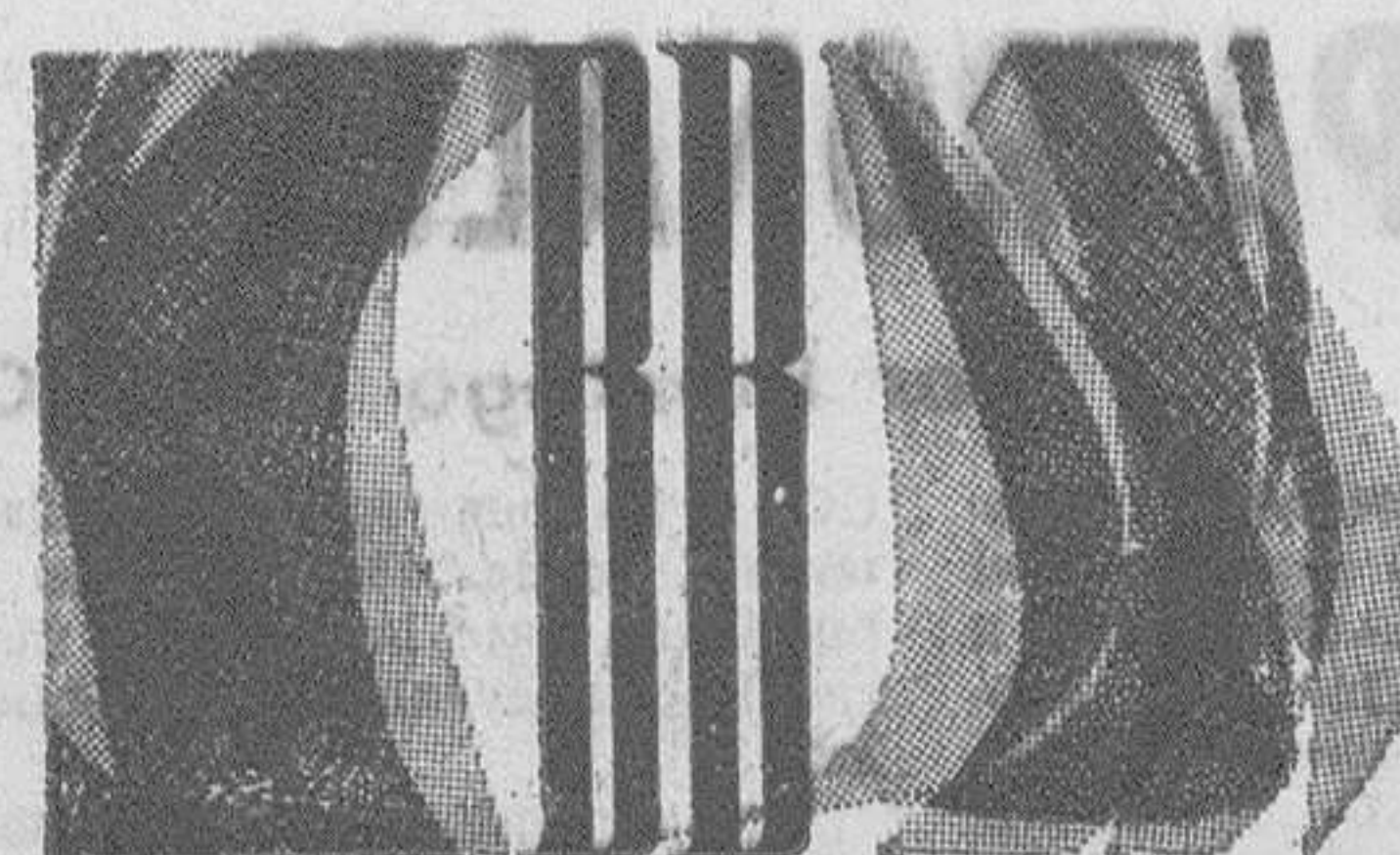
Antaño, cuando no existía el Servicio Nacional del Trigo y no había más que un control muy particular de la recolección de cereales, muchos jóvenes, al llegar estos días, cogían un saco o dos de trigo, por regla general sin conocimiento de sus padres y lo llevaban a vender a algún almacén para incrementar lo que les daban sus progenitores, con tal de no carecer de dinero, durante las fiestas. Hoy ya no hay necesidad de recurrir a esos procedimientos, porque, aunque se dice que no hay dinero, puede ser que no lo haya para ciertas cosas, pero lo que es para divertirse... eso no falta.

Las meriendas, subsisten, pero no ya en las bodegas, sino en la superficie, tales como restaurantes, pensiones, casas de comidas, etc., pero, diríamos que en plan más elegante.

Hubo unos años, no ha muchos, que la Comisión de Festejos del Ayuntamiento, incluyó en el programa festero, concursos de carros engalanados y cuadrillas ataviadas, que de la misma forma nacieron, desaparecieron al no concederse premios que compensasen los gastos originados, pero los jóvenes, hoy ya de ambos sexos, han seguido la segunda costumbre y así se ven en nuestros principales festejos, en los toros y demás, cuadrillas uniformemente vestidas que llaman la atención por su vistosidad, supliendo, a nuestro entender, a aquellas otras cuadrillas de otro tipo que existían antaño.

Perdura también la diversión inintermitente desde las doce horas del sábado hasta la madrugada del miércoles, los principales días de la semana grandes, ya que oficialmente están declarados festivos locales el lunes y el martes, siguientes a la fiesta de la Patrona la Virgen de las Viñas.

En resumen, ese tipismo que tanto caracteriza a los pueblos en sus fiestas patronales, tiene tal raigambre en su espiritualidad y su tradicionalismo, que, a pesar del nuevo costumbrismo que introduce la vida moderna, no creemos que desaparezca, porque es un legado de nuestros antepasados y precisamente por esa circunstancia que hemos apuntado antes de que todos los nacidos en una localidad, aprovechan las fiestas de su pueblo para hacer la visita anual a la tierra que les vio nacer, el tipismo legado de sus abuelos, no puede desaparecer.



**BANCO DE BILBAO**  
MAS DE 100 AÑOS AL SERVICIO DE SUS CLIENTES  
UNICO BANCO ESPAÑOL CON SUCURSALES EN OTROS PAISES  
APROBADO POR EL BANCO DE ESPAÑA CON EL N.º 3478

# MAS HUEVOS CON MENOS PIENSO

Sus gallinas no serán

## HY-LYNE

si no van acompañadas del certificado de garantía expedido por

# EXPLOTACION AGRICOLA VENTOSILLA, S. A.

Teléfono 39  
ARANDA DE DUERO  
(BURGOS)

Distribuidora para

BURGOS - ALAVA - GUIPUZCOA  
IOGROÑO - SORIA - ASTURIAS

### REPARACIONES Y ESTANCIAS

SERVICIO "LAMBRETTA" y "MONTESA"

### EL HOGAR DE LA MOTO

R. RONDA

Moratín, 11 — Teléfonos 324 y 603

ARANDA DE DUERO

### CONFITERIA TUDANCA

Béjar, 14

Teléfono 105

ARANDA DE DUERO

TARTAS HELADAS Y DE CAPUCHINA  
TRABAJOS EN NATA. — EMPINADOS  
FAMOSAS YEMAS DE ARANDA

### FABRICA DE ASERRAR ALMACEN DE MADERAS

### FELIX ARAUZO

★ ★

Distribuidor oficial de puertas

NORMA

★ ★

Fábrica y almacén:

Domicilio:

San Francisco, 33. Tel. 871

San Francisco, 42. Tel. 509

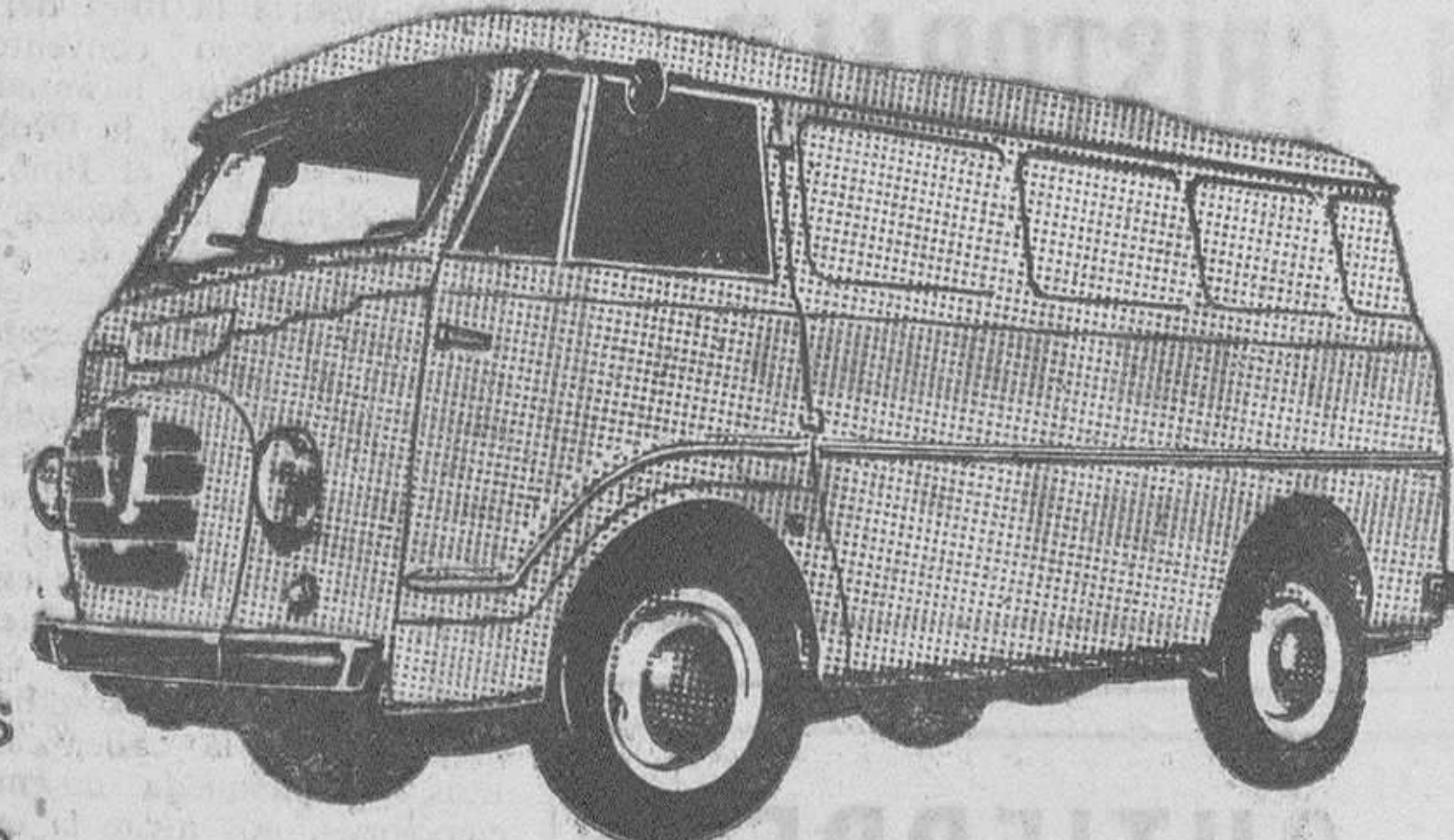
ARANDA DE DUERO

### NUEVA SERIE

## ¡Romeo Padisa!

Pensando para su SEGURIDAD y la de su mercancía. Carrocería compacta: chapa más robusta que ninguna otra.

Duro como un camión. Rápido y suave como un turismo.



- NUEVA CALANDRA DE TRES BARRAS
- NUEVA MASCARINA IGUAL A LA DEL LUJOSO TURISMO ALFA-ROMEO
- EMBRAGUE COJINETE GUIADO
- NUEVO SALPICADERO LUJO

UN VEHICULO LOGRADO

Ignacio Palacios, S.A.

COMPANIA INDUSTRIAL Y MERCANTIL  
Fundada en 1886

BURGOS

SANTANDER

Aranda - Miranda Medina

Torrelavega - Reinosa



# EL DIRECTO MADRID-BURGOS, REALIDAD

No podía faltar en este extraordinario de 1967 la dedicación no el reportaje que en años anteriores hemos publicado reflejando el estado de alguna faceta de las obras, de esas obras, cuya terminación es inmediata después de 40 años que se iniciaron. Decimos dedicación, porque en realidad eso es lo que pretendemos, una dedicación al ferrocarril directo Madrid-Burgos en visperas del viaje inaugural que va a tener lugar el próximo mes de Octubre, en el que el excelentísimo señor ministro de Obras Públicas, en tren especial, hará el recorrido desde Madrid a Burgos, inaugurando oficialmente de esta manera, el tan ansiado ferrocarril, de cuya terminación ya se llega a dudar, pero que gracias al impulso dado últimamente por el Ministerio de Obras Públicas, va a ser puesto en explotación el año de 1968, antes de que publiquemos el habitual número extraordinario de DIARIO DE BURGOS.

No es este el momento de hacer historia y menos teniendo en cuenta de que al principio hemos indicado que este artículo pretendía ser una dedicación al directo Madrid-Burgos, porque, entendemos, que en este aspecto, no cabe la crítica y esta va hermanada con la historia de este ferrocarril si pretendiésemos hacerla. Ya llegará el momento de hacer esa historia cuando llegue el momento del hecho consumado de la puesta en explotación del ferrocarril netamente castellano que al mismo tiempo supone una línea de interés nacional. Desligado de la historia propiamente dicha de las vicisitudes por las que ha atravesado el directo, hemos de recordar que fue precisamente en Aranda, donde el director general de Transportes Terrestres expresó los plazos y fechas de la terminación del ferrocarril, lo que

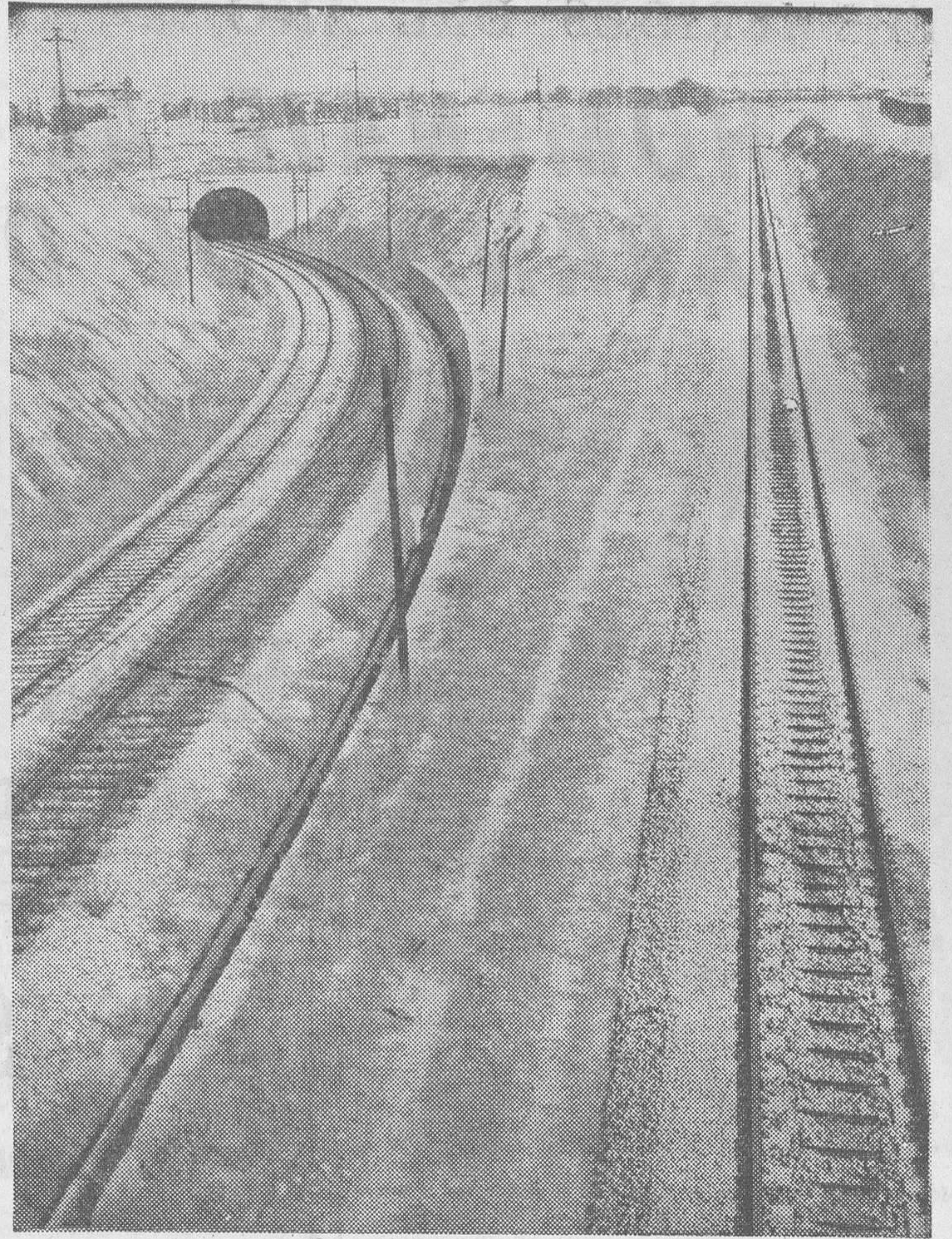
en su momento dimos a la publicidad y así la entrega definitiva de las obras terminadas está prevista para el día 25 de Mayo de 1968, lo que no obsta para, en el mes de Octubre del corriente año, el ministro de Obras Públicas efectúe la inauguración oficial mediante el recorrido por el mismo desde Madrid a Burgos, cosa factible, pues está a punto de completarse el tendido de vía y puede que a estas fechas esté ya terminado, pero, claro, faltan una serie de obras complementarias, cuya terminación puede que prevea el tiempo que resta la fecha de entrega definitiva de las obras.

Si Aranda se ha preocupado del ferrocarril en el que tiene cifradas sus esperanzas por la contribución que

supone para su desarrollo y su futuro, lo que justifica esa campaña que desde la iniciación de las obras ha sostenido desde las acoradoras columnas de DIARIO DE BURGOS, que como paladín de los intereses de la provincia, siempre ha estado en vanguardia en las duras polémicas, más que nada de tipo político, en defensa del Madrid-Burgos, justo es que Aranda recibiese la primicia de las informaciones respecto a los proyectos de terminación de las obras. Y al haber sido Aranda la honrada con esta primicia, consecuentemente lo ha sido DIARIO DE BURGOS, que reportaría la puesta en marcha del ferrocarril que atraviesa estas tierras castellanas de Norte a Sur, hoy día han quedado muy por bajo de la realidad,

ya que en la vida moderna, con su actividad, su prisa, la intensidad del tráfico, que ha movido al Ministerio a un costoso programa de ampliación de la carretera general que se está realizando en casi todos sus tramos para facilitar la rapidez en el tráfico, tanto de viajeros como de mercancías, el incremento de las poblaciones, en particular la de la capital de España, todos esos factores triplicado ya que Madrid sigue siendo el estómago de España, todos esos factores precisan con mayor motivo la utilización del ferrocarril. En lo que concierne a Aranda que puede que hipotéticamente se designase capital de la Ribera, mediante su industrialización en una fase muy avanzada, va a hacerse acreedora de ese nom-

bre con el que solemos llamarla y también su industrialización precisa del ferrocarril, en las condiciones en que se ha construido y para los trenes que por él circulen de las máximas velocidades, con sus mínimos desniveles, diríamos, sin temor a equivocarnos, que ganar a la carretera no sólo en capacidad, sino también en rapidez. La capacidad del ferrocarril, indiscutiblemente es superior a la de la carretera y en cuanto a rapidez, con las velocidades modernas, sin paso por pueblos, con menos curvas y rasantes que la carretera, creemos que también el ferrocarril supera a la carretera. Baste para afirmar esto la duración prevista para el recorrido de los trenes y viajeros de Madrid a la frontera francesa y aunque las velocidades de los trenes de mercancías sean inferiores, de todas las maneras han de ser muy superiores a las actuales, ya que se trata de un ferrocarril adaptado a las modernas cualidades para el desarrollo de grandes velocidades, lo que se dice un ferrocarril actualizado, palabra que hoy está en boga en otros aspectos de la vida. Normalmente hemos dedicado en los extraordinarios que venimos publicando desde el año 1951, algo sobre el ferrocarril Madrid-Burgos, por regla general sobre las obras que se están realizando en las terminales y por eso esta dedicación que engendra un canto a la finalización del ferrocarril directo Madrid-Burgos, a la consecución de eso que constituía una pesadilla para todos los castellanos, a esa magna obra cuya utilidad ha sido por fin reconocida y que cuando el próximo año hablemos de él en el extraordinario, lo haremos de otra forma, es decir, dando cuenta de su puesta en circulación y de las consecuencias que se deriven de la misma.



Madrid. — Un aspecto parcial de la salida de Madrid, Chamartín, del trazado ferroviario Madrid-Burgos. El ministro de Obras Públicas, señor Silva Muñoz, ha declarado en Bilbao que el próximo mes estará terminado el ferrocarril Madrid-Burgos. El viaje inaugural oficial tendrá lugar en el mes de Junio o Julio de 1968. — (Foto CIFRA).

## BEYRE, S. A.

### EMPRESA CONSTRUCTORA

Vascos, 29 (Cuatro Caminos)

Teléfono 2-53-31-07, MADRID

Aparicio y Ruiz, 3-1 dcha.

Telf. 207649

BURGOS

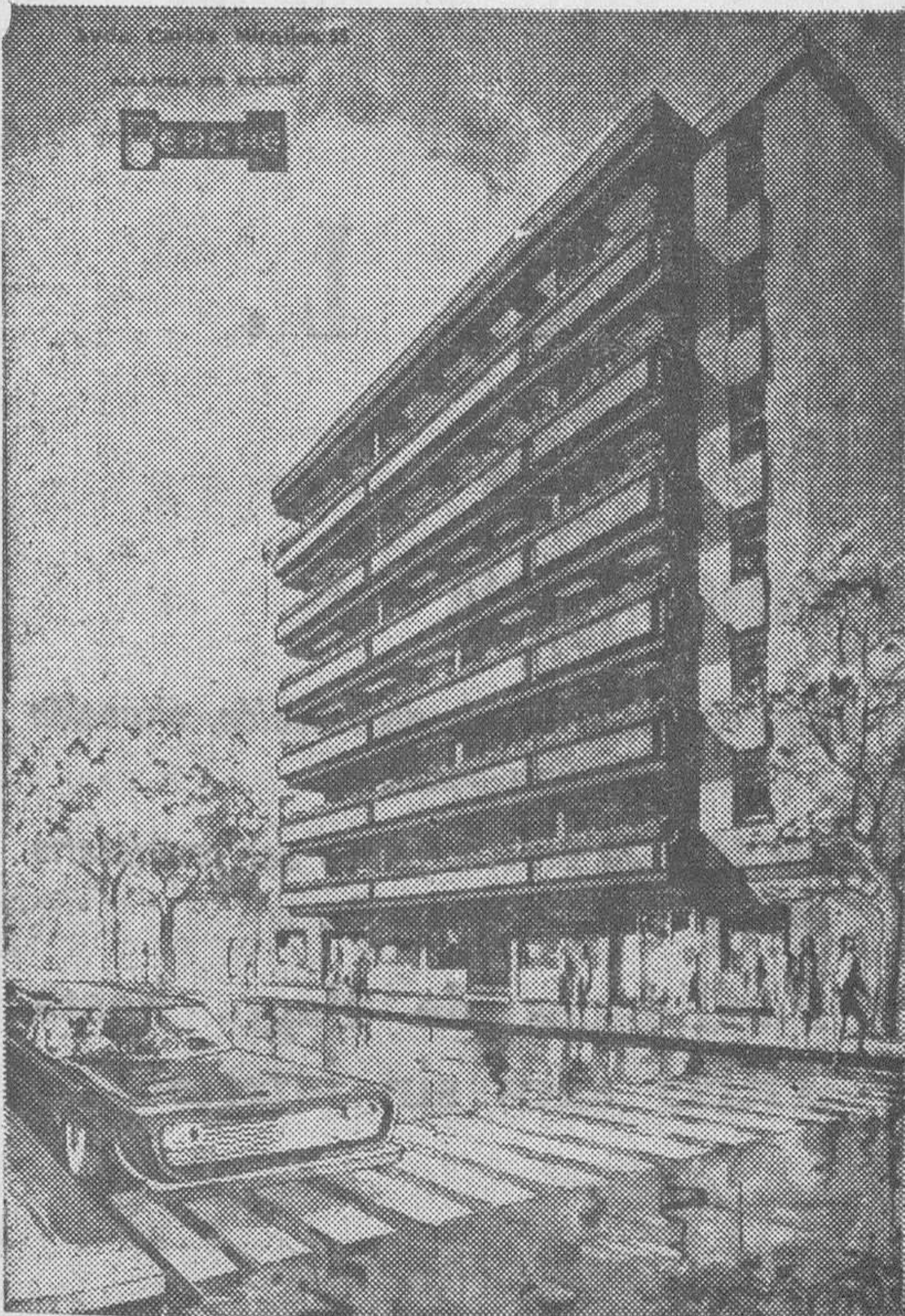
## DROGUERIA

ARIAS DE MIRANDA, 1



## PERFUMERIA

TELEFONO 78 - ARANDA DE DEURO



### VENTA POR PISOS

## CONSTRUCTORA



ARANDA DE DUERO

Contamos con TALLERES PROPIOS de:  
**ESTRUCTURAS METALICAS**  
**CARPINTERIA METALICA y de MADERA**  
**PINTURA INDUSTRIAL y ELECTRICIDAD**

Estudiamos toda clase de proyectos  
 y presupuestos, tanto en viviendas,  
 naves industriales e instalaciones  
 ganaderas



EFEMERIDES DEL AÑO

# EL HOMENAJE AL ALCALDE DE ARANDA DE DUERO



Momento de la imposición de la medalla al alcalde por el vicesecretario general del Movimiento. — (Foto DIAZ)

Al dar cuenta del resumen de la vida de un año de cualquier población, en el mismo no solamente ha de figurar la vida municipal que normalmente suele ser lo más destacado, condensándose en un balance de las realizaciones habidas al que se suele unir otra segunda parte que concierne a los proyectos ya madurados o en vías de realización del futuro, sino que también se debe hacer resaltar, en el capítulo de efemérides lo más destacado ocurrido durante el año, siempre y cuando revista caracteres extraordinarios.

Esas circunstancias concurren este año en un acto trascendental celebrado en nuestra población y que por eso le vamos a mencionar en ese capítulo de efemérides. Nos referimos al homenaje que el día 6 de Agosto próximo pasado rindió el pueblo de Aranda a su alcalde don Luis Mateos Martín.

Por muy reciente, no pretendemos volver a reseñar lo que en su momento oportuno dijimos, sino que nuestro propósito se va a concretar tan sólo en resaltar la significación de ese acto y la importancia que

revistió a través de los medios publicitarios de toda España.

El hecho de que un pueblo, espontáneamente rinda un homenaje a su alcalde, no es corriente, se precisan méritos extraordinarios, algo fuera de lo normal que la misión puramente administrativa que desempeñan los alcaldes, algo que se salga en algunas ocasiones, pudiéramos decir por regla general, se concreta a la firma imprescindible y rutinaria de los documentos algunas ocasiones y más que de la cotidiana labor que en momentos oficiales: una hora o menos cada día, para dar el visto bueno administrativo y nada más.

Para llegar al extremo de lo extraordinario y sobre todo pa-

ra ese homenaje espontáneo, se requiere, no solamente que la gestión realizada destaque de esa rutina, sino también una fe del pueblo en su alcalde, que decida a aquél a mostrar al mismo tiempo su ferviente adhesión exteriorizada de esa manera, al no poderlo hacer de otra. Esa demostración de cariño que ha significado el homenaje a que nos referimos y que es objeto de esta efeméride es harto significativo que viene a condensar en él los espectaculares méritos, fruto del incesante trabajo realizado por el señor Mateos Martín en pro de Aranda y su rica comarca ribereña, en su afán de convertirla en un gran centro industrial que irradie riqueza y bienestar por doquier.

La lista de méritos contraídos por el señor alcalde, se inició a poco de tomar posesión de la Alcaldía: con el proyecto del Polígono de Descongestión de



El vicesecretario general del Movimiento en el uso de la palabra en el homenaje al alcalde celebrado el pasado 6 de Agosto. — (Foto DIAZ).

Madrid, cuya labor fue muy ardua por la falta de titulaciones de los propietarios que culminó en aquel 7 de Agosto de 1959 y su posterior aprobación por el Consejo de ministros de 9 de Octubre del mismo año, si mal no recordamos.

A esta inicial gestión se sucedieron múltiples vicisitudes, como son lógicas en todas las empresas de gran envergadura, contrariedades sin fin capaces de quebrar los espíritus más firmes, pero el tesón y la voluntad del alcalde de Aranda, supieron vencer todas las dificultades que se presentaron y que parecía iban a dar al traste con sus ambiciosos proyectos, ambiciosos para la población que tenía a su cargo, demostrando en todo momento una firmeza de ánimo, digna de todo encomio.

Conseguida la primitiva inclusión entre los polígonos de descongestión de Madrid, vino después su inclusión dentro del Plan de Desarrollo, como Polígono de Desarrollo, continuando como Polígono de Descongestión igualmente entre los cinco destinados a la defensa de la capital de España.

En este estado de cosas, el polígono no iba a ser nominal, era preciso que en él se instalasen empresas industriales, pues a ellas estaba destinado, surgiendo entonces el problema de ofrecimiento a las diferentes industrias para que, a la vista de las inmejorables condiciones de toda índole que pre-

sentaba la situación del mismo se instalasen en él, renaciendo con este motivo la intensificación de las gestiones ininterrumpidas que se han visto coronadas con la aceptación de veintidós industrias, de momento, para instalarse en el Polígono «Allenduedero» que esa es la denominación con la que figura. Previamente y para dar a conocer a nuestra población, creó el Festival Hispano - Portugués de la Canción del Duero el año 1960 en cuyo año tuvo lugar su primera edición y contra todas las previsiones no sólo constituyó un éxito, sino que ha seguido una marcha ininterrumpida «in crescendo» de triunfos hasta situarse en un primer plano de los que se celebran en España.

Aunque mucha gente no lo crea, el Festival ha contribuido enormemente al conocimiento exterior de Aranda de Duero y por ende al del Polígono «Allenduedero» que es una de las finalidades perseguidas por el señor Mateos Martín, para la instalación en el mismo de industrias que contribuyan al engrandecimiento e industrialización de Aranda de Duero.

Y llegamos a la parte que pudiéramos titular de más principal que, en realidad es la que ha motivado el homenaje, cual es la consecución de que las factorías «Michelin» se instalen en mentado Polígono que con su importancia y el número de puestos de trabajo, colmará las aspiraciones de los arandinos que

verán cómo su población se transforma en lo que el alcalde había soñado y para que tanto se ha desvelado tanto ha trabajado. En premio de reconocimiento a cuantos jamos dicho, el pueblo arandino le ofreció el homenaje que tratamos y con ello queda explicada la primera parte de esta efeméride, que concierne a los motivos del homenaje que hemos hablado al principio.

En cuanto a la segunda parte que concierne a la importancia que revistió el homenaje, la presencia del vicesecretario general del Movimiento en el acto con la imposición de medallas que fueron adquiridas por suscripción popular, como ta cumplimiento a esa importancia que don Alejandro Rodríguez de Valcárcel otorgó ese popular homenaje al que concurren más de mil personas, fiel representación de Aranda y su zona de influencia.

Las palabras con las que rindió el acto el señor Rodríguez de Valcárcel como fruto de improvisación, según manifiesta que es cuando se deja hablar al corazón corroboran nuevamente la importancia que tuvo este acto homenaje a don Luis Mateos Martín, alcalde de Aranda de Duero, cuya efeméride hemos querido traer a este extraordinario de DIARIO DE BURGOS al que pretendemos dar la importancia que merece, como anuario de la vida de Aranda, desde igual día del año último.

**MENCIA**  
ARTE Y DECORACION

**AUTO ESCUELA ARANDA**

*Pacomio Arroyo Rasero*

\*\*\*

Plaza de la Virgencilla, 9, segundo

Teléfono 532

ARANDA DE DUERO

EXPERIENCIA - RAPIDEZ - SEGURIDAD - ECONOMIA - FACILIDADES DE PAGO

ofrece

**CONSTRUCCIONES BI-GAR S. L.**

en los tres aspectos de un negocio

**INDUSTRIAL**

Taller de estructuras metálicas y cerrajería en general.

Fábrica de bloques, bovedillas y forjados para la construcción.

Estación de extracción, selección y machaqueo de áridos.

Planta de hormigonado.

**CONSTRUCTORA**

Viviendas.

Instalaciones agrícolas y ganaderas.

Bodegas y construcciones en general.

**INMOBILIARIA**

500 viviendas con la distribución, situación y precio que más convenga.

Por 145.000 pesetas puede ser propietario de una de estas viviendas.

Facilidades de Pago, hasta TRES años sin intereses.

**CONSTRUCCIONES BI-GAR S. L.**

ARANDA DE DUERO

Plaza de Santa María, 2  
Teléfono 848

MADRID

Monte Olivetti, 24  
Teléfonos  
278 37 39 - 278 11 78



# LA PEÑA «FACULTADES», SU EJECUTORIA Y FINALIDADES

Por una de estas coincidencias de la vida la «Peña Facultades», nació con el Polígono de Descongestión de Aranda de Duero, el año 1959. No creemos que una cosa fue el motivo de la otra, pues la fundación de la «Peña Facultades», aun existiendo ya otra Peña Taurina, se fundó por un grupo de amigos de la fiesta brava dedicándola al entonces novillero José Morán «Facultades», pero con la particularidad de que el número de sus socios, según los estatutos fundacionales, tenía que ser limitado al número máximo de 30. Sin duda esta idea del límite que se estableció y que sigue obedeciendo al local de que disponían o bien al nuevo sistema que había de regular el desenvolvimiento de la entonces naciente «Peña», pero sean los motivos que fueren el caso es que la reducida «Peña», nacida bajo un aspecto taurino, sin dejar de serlo, se ha convertido en la «Peña» más popular y de mayor actividad de Aranda, ampliando sus actividades a otros aspectos de la vida cultural recreativa local, convirtiéndose incluso en uno de los más efectivos portavoces arandinos, pregoneros de la vida y desarrollo de Aranda.

La ampliación de las actividades de la «Peña Facultades» con su reciente desplazamiento a Portugal, ha sido el motivo de que la traigamos a este extraordinario de DIARIO DE BURGOS, para lo que nos hemos personado en los locales que ocupa con el fin de que no sólo su presidente, don Diógenes Pascual del Rincón, sino también todos los socios puedan proporcionar los datos que precisamos para hacer éste a modo de reportaje de la vida y desarrollo de esta simpática «Peña» arandina que está atenta a todo lo que redunde en beneficio de la capital de la Ribera.

En un agradable ambiente de camaradería, pues no es otro el que se respira en los locales que ocupa la «Peña» objeto no ya de una entrevista, sino más bien de una especie de asamblea de la que recogemos la opinión de todos los allí presentes, damos comienzo a lo que nos ha llevado la noche que llamaremos de autos a la calle del general Catalán número 1, que es donde tiene su domicilio la «Peña Facultades».

Unos chatos de vino, acompañados de aperitivos variados

Nuestros parques son admirados por su belleza natural, pero no por su limpieza. Tu Ayuntamiento «e ay» a a legar un parque limpio. Allí existen papeleras Csalas.

estimulan nuestros propósitos periodísticos, llamándonos la atención de que son todos los presentes, no solamente los socios, pues observamos que también hay allí otros señores ajenos a la «Peña», en calidad de invitados, los que participan de esta cordial invitación.

Inquirimos, un poco discretamente, el por qué de estas invitaciones y en seguida se apresuran a explicarnos el sistema o norma que preside a todos los socios que justifica el reducido límite de los que pueden pertenecer, que a su vez son debidamente seleccionados, ya que el sistema que se sigue en esta «Peña» requiere, aparte de las aficiones que la rigen, una honradez a carta cabal, pues cada socio dispone de una llave y cada uno toma e invita a lo que quiere pagando religiosamente todo el consumo que por su voluntad se haya hecho; todos se fían de todos, todos disponen, como dueños de todo y la honradez es la principal base que preside las actividades de esta «Peña». De ahí la delicada selección que se hace de las solicitudes que se presentan cuando ocurre una vacante, bien sea por defunción de alguno de los socios o por cambio de residencia.

En la actualidad, nos dicen, no hay más que 29 socios, estando vacante el puesto que ocupaba el doctor don Bernardo Costales Carballo, vacante a la que se han presentado varias solicitudes, pero que en el momento en que hacemos este reportaje, todavía no se ha resuelto la persona que ha de ocupar su puesto que está en estudio y en período de información entre todas esas solicitudes presentadas.

## SISTEMA DE ELECCION DE LA JUNTA RECTORA

El sistema de designación de la Junta rectora está acorde con el procedimiento y normas de los estatutos que rigen la «Peña»:

La asamblea elige a una sola persona que es la que ha de ostentar el cargo de presidente que puede ser reelegido como máximo por tres anualidades y es el presidente el que a su vez designa sus colaboradores, uno de los motivos que justifican la buena marcha de la «Peña».

En la actualidad, el actual presidente ha sido reelegido, estando desempeñando el cargo desde el 23 de Enero de 1965 por los señores siguientes: presidente, don Diógenes Pascual del Rincón; vicepresidente, don Antonio Salinero Sanja; secretario, don Ignacio Bartolomé del Cura; tesorero, don Felipe Arranz Palero; vocales, don Ramón Arranz Palero y don Manuel Sanz Hernando y asesores de la Junta, don Pedro Sevillano Simón y don Agustín Martín González.

Al notar nuestra extrañeza por los cargos de asesores de la Junta, nos aclaran que los cargos de asesores, suelen recaer en las personas de los socios mayores, que con su superior experiencia que dan los años, pueden aconsejar, con más conocimiento de causa al presidente de la Junta, en evitación de que se precipite a tomar decisiones que puedan perjudicar los intereses o la marcha de la «Peña», reconociendo, por nuestra parte, que es esta una medida muy prudente, que ocasiones a otras «Peñas» o sociedades que tiene confianza, tanto su administración, como sus resoluciones a gente joven y a veces inexperta.

No importa la categoría social que tengan los socios de la «Peña Facultades» que está integrada, en su mayoría, por artistas, no faltando los intelectuales y de otras clases sociales; lo que interesa, como ya dejamos dicho es el espíritu que anima a la «Peña» y sobre todo la honradez, imprescindible en el sistema que practica de los de todos para todos. FINALIDADES DE LA «PEÑA FACULTADES»

Las finalidades que persigue la «Peña Facultades» son las generales de todas las «Peñas Taurinas», pudiéndose condensar en las dos principales:

Las netamente taurinas de acuerdo con su espíritu funcional, ya que al darle el nombre de un torero, en aquella fecha del año 1959, novillero, abarca todas las actividades taurinas, de tipo o carácter apolítico, los socios de acuerdo con sus profesiones se suelen reunir a las horas del vermouth y por la noche, cuando cesan en sus trabajos para comentar la vida taurina, disponiendo de un televisor. También efectúan algunos viajes o desplazamientos para presenciar alguna corrida de toros, cuyo desplazamiento colectivo les resulte más económico.

El otro aspecto, en el que se ha metido más a fondo recientemente y que es el que ha motivado este reportaje, es el cultural recreativo, hasta el extremo de que dentro de este aspecto, se ha manifestado abiertamente por todo cuanto signifique, concretamente y aquilatando este aspecto, lo que signifique difusión de aquellos aspectos que conciernen más directamente a Aranda, cuna y centro de actividades de esta simpática «Peña» que se ha convertido en una de las mayores difusoras y colaboradoras de aquello que enaltece a Aranda de Duero, como lo prueba su espontáneo desplazamiento a Oporto, como entidad arandina para presenciar la VIII edición del Festival Hispano - Portugués de la Canción del Duero, portando una pancarta alusiva que ha exhibido por la nación hermana, como lo justifica la fotografía que ilustra estas cuartillas y que dice mucho en favor de la «Peña Facultades» de Aranda de Duero.

Aunque la «Peña Facultades», haya nacido bajo el nombre y el aspecto taurino, no por eso deja de atender el aspecto deportivo arandino, sino que también sus miradas y sus brazos se extienden en pro del deporte. Muchos de sus socios, han formado parte de directivas de la Gimnástica Arandina, pues no está reñida una actividad con la otra, sino que se complementan en una población. Precisamente, en el día que tomábamos las notas que nos han servido para hacer este trabajo, simultáneamente a la entrevista de tipo general que hacíamos a todos los socios de la «Peña Facultades», en el mismo momento se estaba haciendo una colecta a favor de la Gim-



La «Peña Facultades» en la VIII edición del Festival Hispano - Portugués en Oporto (Portugal) (Foto ZAPATERO)

nástica Arandina, aun sin estar designado el presidente de la misma, detalle que no podemos por menos de consignar, que enaltece a esta «Peña Facultades» que este año hemos elegido como modelo de las «Peñas» y Sociedad arandinas.

## NECESIDAD DE QUE LAS SOCIEDADES Y ENTIDADES CULTURAL - RECREATIVAS AMPLIEN SUS ACTIVIDADES

Como colofón a este reportaje y para ejemplo de todas las similares, aunque las notas que nos han servido para hacer este trabajo las hayamos tomado en el seno de la «Peña Facultades», nos encontramos poniéndolo en limpio en Córdoba, donde el calor aprieta de lo lindo en ocasión de un viaje que hemos tenido que realizar a esta parte de Andalucía en la que el termómetro marca, por regla general cuatro grados más de lo que dicen los partes, ya que la temperatura que se considera como oficial es la del aeropuerto y no de la población de Córdoba.

En este viaje hemos tenido ocasión de visitar el «Círculo

de la Amistad», considerado como el mejor de España, con sus tres patios andaluces, ubicado en la calle de Alfonso XIII y en donde el último Rey español pronunció uno de sus últimos discursos.

Aunque este «Círculo de la Amistad» con más de tres mil socios, de proporciones y características gigantescas, de neto sabor andaluz, tiene la característica general de sociedad cultural recreativa, no por eso tiene desatendidas otras varias actividades y así en el recorrido que hemos hecho de sus interiores, hemos podido apreciar la «Peña del vino» el Tele-Club, la sala de caza y montería, con su exposición de piezas cobradas y disecadas, la «Peña Taurina», con sus figuras, un magnífico teatro y a modo de exposición de cuadros de pintores entre las que destacan los de Julio Romero de Torres, esculturas de Inurral, también cordobés y una infinidad de salas para todas las diferentes actividades que entran dentro del aspecto cultural.

Hemos creído conveniente citar en este reportaje, esta visi-

ta al «Círculo de la Amistad» cordobés, el primero en su género de España, para demostrar que una entidad cultural-recreativa, con el carácter que tiene la «Peña Facultades» es capaz de abarcar, aparte de la finalidad primordial para la que se «creó», cual es la taurina, otras varias en la que tengan cabida los anhelos de los socios, puesto que aquellos que pertenecen a una entidad o sociedad que persigue un fin, también pueden tener otras aficiones simultáneas y es a lo que hay que dar paso en todas las sociedades y entidades sin tratar de adoptar la postura de exclusivistas que siempre suele resultar molesta.

Imitemos al «Círculo de la Amistad» de Córdoba, claro está en pequeño y ese será el procedimiento eficaz para que muchas de las sociedades de Aranda que llevan una vida mediocre y falta de interés, se coloquen a la altura que corresponde a una auténtica sociedad cultural - recreativa en el amplio sentido de la palabra y de la acepción que debe tener esa denominación.

FABRICA DE MOSAICOS Y PIEDRA ARTIFICIAL MATERIAL DE CONSTRUCCION TUBERIA CENTRIFUGADA Y VIBRADA

SEVILLANO

Transportes

General Catalán, 9 y 11

Tel. 125

ARANDA DE DUERO

Felipe Arranz Palero (Hijo de Arenas)

PINTURA EN GENERAL

Domicilio:

Taller:

Pizarro, 10 - tercero

Sta. María, 14

Teléfono 808

ARANDA DE DUERO

ACADEMIA HORBESAN

Queda abierto el plazo de matrícula:

BACHILLERATO - PRIMARIA - PARVULOS CONTABILIDAD - MECANOGRAFIA - TAQUIGRAFIA OPOSICIONES

CLASES AMPLIAS, MODERNO MATERIAL ESCOLAR

En su nuevo domicilio de:

General Catalán, 14

ARANDA DE DUERO

PELUQUERIAS "EL FIGARO"

PLAZA DE LA VIRGENCILLA, 4

Sucursal:

AVENIDA DE CARLOS MIRALLES, 5 ESPECIALIDAD EN CORTE DE PELO A NAVAJA SERVICIO ESMERADO

ARANDA DE DUERO

Tranportes S. CEREZO

Teléfonos 620 - 760

ARANDA DE DUERO

Bar-Restaurante CREVA

Especialidad en ASADOS CHULETAS A LA PARRILLA

Plaza de la Virgencilla, 9 Telf. 525

ARANDA DE DUERO

# Construcciones BARTOLOME

CARPINTERIA DE TALLER

CARPINTERIA METALICA

INSTALACIONES COMERCIALES

FABRICA DE MOSAICOS Y SUS DERIVADOS

General Catalán, 26

ARANDA DE DUERO

Teléfono 370

# GARAJE MARTIN

Reparación de automóviles y camiones Taller mecánico y soldadura

SERVICIO «CITROEN»

(SERVICIO GRUA PERMANENTE)

ALLENDE - DUERO

Avenida Carlos Miralles, 39

Teléfonos 116 y 204

ARANDA DE DUERO

GALERIAS SAN ANTONIO

MUEBLES DE GUSTO

¡¡QUE GUSTAN!!

San Antonio, 5

ARANDA DE DUERO



# MARIA GABRIELA DE SABOYA DESAFIA A SU PADRE

GAFAS PLEGABLES



«Si mi familia se opone a mi matrimonio saltaré por encima de todo», dice María Gabriela de Saboya. — (Foto Fiel)

- Está dispuesta a luchar por casarse con un hombre de negocios
- «No es cierto que la razón de Estado haya de prevalecer sobre el amor», afirma la Princesa
- «Si mi familia se opusiera a nuestro casamiento saltaría por encima de todo»

Por Roger A. HOUCE

EN Deauville, desde el pasado fin de semana, nadie duda ya. Guste o no a su padre, el ex-Rey Humberto de Italia María Gabriela de Saboya, se casará pronto con Balkany, el promotor de conjuntos inmobiliarios y estrella ascendente del mundo financiero.

Puede decirse que ellos no se ocultan. Durante dos días se les ha visto ir y venir de la mano, nadar juntos en la mar picada, comer con un grupo de amigos en el bar del Sol. A menudo se aislaban en reveladores silencios durante los cuales se contemplaban larga, tierna y amorosamente.

La Princesa vivía en el hotel Real y su dama de compañía ocupaba una habitación junto a la suya. La pobre mujer no ha debido divertirse mucho durante es-

te fin de semana, pues María Gabriela prefería la presencia de Balkany a la suya. Porque María Gabriela es una chica independiente, muy del día y que sabe lo que quiere. Y lo que quiere es casarse con Balkany.

HEMOS ESPERADO DE MASIAADO TIEMPO :-:

La Princesa me lo ha dicho en el ascensor que nos llevaba hacia nuestras habitaciones respectivas: «Sí, Balkany y yo nos casaremos pronto. No puedo ser feliz más que con él, es el hombre de mi vida y hemos esperado demasiado tiempo». Llama a su futuro marido «Balkany» sin más. Como todo el mundo. Se diría que no tiene nombre de pila. Ha oído a una o dos personas saludarle gritando: «¡Cocó!». Pero en

Saint-Tropez o en Deauville, cuando la temporada está en su punto culminante, que lo llamen a uno «Cocó» o «Cheri» no significa nada.

El ascensor se detiene en el tercer piso. María Gabriela sale del aparato. Yo hago lo mismo y cambiamos confidencias sobre la gruesa alfombra del pasillo. Yo sabía que entre el ex-Rey Humberto y su hija ha habido algunas divergencias cuando él supo que María Gabriela y Balkany eran prácticamente inseparables y corrían rumores de noviazgo.

«Pero —digo yo prudentemente— su familia está de acuerdo? Una sonrisa y un ligero encogimiento de hombros. «Tiene que estarlo. Mi padre ha terminado por admitir que el asunto iba en serio y que Balkany era todo para mí. Por tanto...»

La Princesa desplaza hasta su frente sus gafas oscuras, hecha hacia atrás sus largos cabellos. Es muy hermosa la Princesa María Gabriela. Alta, delgada, con cintura flexible, piernas interminables y una bella piel bien bronceada. Vaya en traje de baño de dos piezas o con traje de noche, todas las miradas se dirigen hacia ella.

Un suave suspiro levanta su pecho: «Por supuesto —continúa— he intentado hacerme renunciar a Balkany... Han invocado mil razones para ello... Me han recordado que soy Princesa, que esto me crea deberes, que la razón de Estado debe prevalecer sobre el amor. QUIERO SER FELIZ :-:

Bruscamente estalla: «¡La razón de Estado! Como si todavía hubiese una razón de Estado para nosotros. En la actualidad ya sólo somos personas como las otras. Personas libres de vivir como quieren. Aunque mi familia se opusiera a mi matrimonio, pasaría

Colaborar con la Acción Católica es participar en la misión apostólica de la Iglesia. De tres formas puedes hacerlo: incorporándote a sus filas; pidiendo a Dios, por el fruto de sus actividades, y entregando tu generoso donativo para ayudar a su sentimiento.

por encima de todo. Entre mi felicidad y unos principios ampliamente superados, no vacilaría: alegría y felicidad. Quiero ser feliz.

Me mira muy a la cara. De nuevo una sombra de sonrisa atraviesa su rostro. Concluyó: «Por otra parte no hago más que seguir un ejemplo mucho más clamoroso que el mío. Una Princesa que pertenece a una familia real reinante ha impuesto el hombre de su elección. Francamente, no veo por qué yo no puedo hacer lo mismo.

(Reportaje especial para Agencia FIEL - DERL. Prohibida la reproducción.)



Las gafas de sol son muy útiles pero a menudo engorrosas porque no sabemos dónde meterlas. Este problema está resuelto desde la aparición en el mercado de gafas de montura articulada que permite doblarlas e introducir las en un bolsillo sin riesgo de romperlas con un movimiento falso. — (Foto FIEL)

Nuestros teléfonos: REDACCIÓN 201280 ADMINISTRACION 207148

## Maquillaje y personalidad

- Regla de oro: «No se debe disfrazar, sino embellecer»
- Maquillarse es convertirse en pintora. Y todo pintor estudia tonos y colores
- Antes de salir de casa, deténgase ante el espejo, para quitarse «algo»

El maquillaje tiene sus reglas. Unas son básicas, inflexibles y otras variables. La regla de oro del maquillaje es ésta: «no debe disfrazar sino embellecer».

En verano, el rostro no ha de ser ni muy pálido ni muy rosa, sino natural. Han de usarse cosméticos discretos, que pasen casi inadvertidos.

Los ojos y los labios se pintarán poco. Las sombras de los párpados, finas, suaves, que den la impresión de agrandar los ojos.

El rojo de los labios es en verano de tonos melocotón, naranja, coral o rosado.

En el maquillaje denominado luz y sol los ojos se subrayan con eyeliner verde; las pestañas llevan máscara azul o verde; los párpados un poco de blanco (para hacer grande el ojo), la base de la piel, dorada y en los labios, una gama luminosa, de acuerdo con el color de la piel y en armonía con el tono general del maquillaje.

Para las mujeres de piel morena y piel trigueña, se usa este maquillaje francés llamado «Mexicain»: la base de la tez es un tinte solar mate suavizado con polvo claro. Las mejillas van con rojo carnalita o con ladrillo claro. Los párpados llevan sombra blanca mate y luego rojo carnalita; eyeliner carnalita y pestañas negras. Para la noche, unas sombras degradadas en los párpados.

A los labios carnosos les va muy bien el «beige».

Los grandes maquilladores siguen las siguientes reglas, cuando quieren crear contrastes. CUANDO EL CABELLO ES NEGRO

—Tez muy blanca: base y polvos pálidos, rosados o neutros. Colores de labios, rojo, rosa, rojo-beige, beige-dorado, beige-rosa.

—Tez morena y trigueña: base y polvos beige, ocre, beige-rosa. Labios: rojo-carnalita, rojo-brillante, naranja, rosa.

CUANDO EL CABELLO ES RUBIO

—Tez muy blanca: base y polvos marfil o rachel claro. Labios: rojo claro, rosado, coral, beige-rosa, nacarado.

—Tez rosada: base y polvos rosa pálido o melocotón. Para los labios, rojo claro, rosa brillante, rosa pálido.

—Tez morena o trigueña: base y polvos beige, rachel, ligero ocre u ocre. Labios: rojo, rojo dorado, coral o rosa dorado.

CUANDO EL CABELLO ES CASTAÑO

—Tez blanca: base y polvos rosa o rachel claro. Labios: rojo, rojo dorado, rosa-beige, rosa melocotón.

—Tez rosada: base y polvos rosa beige. Labios: rojo, rojo claro, coral rosa-beige.

—Tez morena o trigueña: base y polvos beige, rachel, ocre. Labios: rojo, rojo dorado, coral y naranja.

Maquillarse es convertirse en pintora. Y el pintor todo pintor estudia tonos y colores. La cara de una mujer es un lienzo y la mujer, la pintora. Su rostro maquillado tiene que



ser una obra de arte, un buen cuadro. El espejo es un gran colaborador.

Pero el maquillaje, para que otorgue personalidad debe ser siempre natural. Sólo entonces resultará elegante.

No es lo mismo maquillarse para diario que para asistir a una reunión. En este segundo caso, puede ser un maquillaje exagerado porque habrá muchos más que también lo sean. Nunca ha de pesar el maquillaje sobre la mujer que lo lleva. No debe darle complejo de timidez, ni aspecto de extrema coquetería. Únicamente debe

darle personalidad.

Nada más horrible que llevar un cosmético en la calle, a plena luz, tan compacto que parezca una mascarilla. Por esas calles de Dios, se ven mujeres que parecen estar en carnaval. Llevan careta no cara. La luz es enemigo de los afeites. En el campo, en la playa, a la intemperie, el maquillaje es ridículo. La naturaleza está en pugna con ese artefacto.

Una muchacha de 18 años se añadirá tantos más años cuanto más cosmético se ponga en un cutis de por sí fresco y sano.

Y una mujer de 40 años tendrá que tener todavía más cuidado con el maquillaje, so pena de salir a la calle con cara de cartón. No digamos ya, una señora de 50 ó de 60. Puede llegar a conseguir que le tiren piedras.

El gran modista Christian Dior (los modistas son unos estupefactos psicólogos y filósofos) aconsejaba a sus clientes que antes de salir de sus casas, ya vestidas y arregladas, se detuvieran siempre ante un espejo para quitarse «algo» (una flor, un broche, un cinturón, un adorno) pues al vestirse y componerse, tienden las mujeres a recargarse de perfiles. Dior decía que era mejor y más elegante pecar de menos que pecar de más. — (SUNG).

CHARLES HARDTFIELD

## TODO PREPARADO PARA ESTUDIAR LA CORTEZA LUNAR

Los primeros astronautas que pisen la Luna recogerán 22 kilos de roca para traerlas a la Tierra

Sus características serán investigadas por científicos de la República Federal, Norteamérica, Inglaterra, Canadá, Japón, Finlandia y Suiza

Francfort (Servicio especial de crónicas extranjeras de la Agencia «Leyes»). — La cápsula del Apolo ha retrasado el momento del aterrizaje del hombre en nuestro satélite terrestre, pero no ha modificado los planes fundamentales de la NASA. En estos planes juega también un papel importante la investigación directa de la superficie lunar por una serie de tres institutos alemanes que recibirán (al lado de 36 institutos y laboratorios de Estados Unidos, 9 de Inglaterra y uno de Canadá, Japón, Finlandia y Suiza, pruebas del primer material de la Luna, tan pronto como vuelvan del satélite terrestre los primeros astronautas.

Los institutos alemanes que tomarán parte son el Mineralógico de Tubing, el Max Planck de Química de Maguncia y el Max Planck de Investigación Nuclear de Heidelberg. Dirigirán los trabajos de investigación el catedrático Dr. V. Engelhardt en Tubing, y el Dr. Hittenberger en Maguncia y el catedrático doctor Ramdohr.

Según el plan previsto, la cápsula espacial traerá unos 23 kilogramos, con los que 110 científicos de los E. U. y de otros países llevarán a cabo una serie de 122 experimentos fijados ya de antemano.

ANÁLISIS BIOLÓGICOS

Para la recepción de las pruebas lunares se está construyendo un laboratorio propio en Houston (Texas). En él las pruebas lunares se someterán a una especie de cuarentena pero de 30 días, separadas totalmente del ambiente, para asegurar la investigación contra eventuales vestigios vivos; dicha investigación sería imposible si tuvieran

bacterias terrestres, bacterias o virus que podrían infectar las rocas. Igualmente hay que evitar el peligro de posibles gérmenes infecciosos de la Luna que podrían dañar a la Tierra.

Después de sacar dichos materiales de los dos recipientes a prueba de vacío, una parte de los investigadores llevará a cabo, en los laboratorios, las investigaciones más urgentes, sobre todo los análisis biológicos para detectar huellas de vida. Las instalaciones del laboratorio permitirán mantener las pruebas lunares en el vacío, en un ambiente semejante al lunar, durante dichos trabajos de investigación, en los que las personas y las rocas lunares permanecen separados por una barrera biológica.

Tras el tiempo de cuarentena citado comienza la investigación de las rocas en los laboratorios distribuidos por todo el Mundo.

LOS METEORITOS ROCOSOS PROCEDEN DE LA LUNA

Los investigadores alemanes que toman parte en dicho programa pueden apoyarse en una

serie de experiencias de interés fundamental. Así los del Instituto Max Planck de Maguncia son conocidos por sus estudios isotópicos de meteoritos, con los que han podido comprobar la edad de estos cuerpos espaciales, el tiempo de su permanencia en el espacio y numerosas particularidades más. Una de las más interesantes conclusiones a que han llegado los científicos de dicho Instituto es que una parte de los meteoritos rocosos podrían proceder de la Luna; según eso disponríamos ya sobre la Tierra de materia lunar.

El catedrático de Heidelberg, doctor Ramdohr, uno de los clásicos de la microscopía sobre todo de minerales, ha trabajado

durante bastante tiempo en el Instituto Carnegie de Washington; allí se dedicó a estudiar la composición mineralógica de los meteoritos. Uno de sus espectaculares descubrimientos fue la comprobación de «pepitas de origen en algunos meteoritos».

TRANSFORMACION POR ONDAS DE CHOQUE

Durante los últimos años, el catedrático de Tubing, doctor Engelhardt se ha ocupado preferentemente de la mineralogía de la onda de choque; según observaciones hechas en cráteres de meteoritos gigantes, aparecen transformaciones características en numerosos minerales, debido a la fuerte onda de choque (el movimiento ondular con una velocidad superior a la del

sonido en las rocas, que corresponde al sonido ultrasónico de la atmósfera); el cuarzo se transforma en otros minerales como cesita y estibioita, el feldespato pierde una parte de sus propiedades ópticas, etc.

Gracias a estos vestigios de onda de choque en una roca, se puede conocer hoy con aproximación, según investigaciones del doctor Stoffer, de Tubing, entre otros, la intensidad de la onda de choque, la presión de la misma y la temperatura. Estos descubrimientos, cuyo primer impulso procede de los Estados Unidos y la Unión Soviética hacen concebir la esperanza de que, gracias a tales investigaciones mineralógicas de las rocas lunares, se puedan obtener conclusiones sobre la destrucción de la superficie lunar por meteoritos de tamaño regular, cuya precipitación sobre la superficie causa fuertes ondas de choque en las rocas, que con ayuda de dichos conocimientos se pueda aclarar también el origen de los cráteres lunares.

**BRO LAVADORA automática**

11.600 pts

DISTRIBUIDOR OFICIAL: **Vacelsa** Vitoria, 10 - BURGOS

**Diario de Burgos**

Tirada controlada por **OD**

**Diario de Burgos**

SABADO, 9 DE SEPTIEMBRE DE 1967